叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于趣味原则和我们美(an Enquiry Concerning The Principles Of Taste,) 000001

2. 关于趣味原则和我们美(an Enquiry Concerning The Principles Of Taste,) 000002

3. 关于趣味原则和我们美(an Enquiry Concerning The Principles Of Taste,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于趣味原则和我们美(An Enquiry Concerning the Principles of Taste,)

[æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

AN	ENQUIRY	CONCERNING	THE	PRINCIPLES	OF	TASTE	,	AND	OF	THE	ORIGIN
一个	询问	有关	这	原则	的	品尝	,	和	的	这	起源

[ʌv; əv]

OF
的

关于味觉原则及其起源的探究

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

OUR	IDEAS	OF	BEAUTY	,	ETC	.
我们的	想法	的	美丽	,	ETC	.

我们对美的看法等等。

[baɪ]

by
经过

经过

['frænsɪs] Reynolds1785

Frances	Reynolds1785
弗朗西丝	Reynolds1785

弗朗西丝·雷诺兹1785

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd]

With	an	Introduction	by	James	L	.	Clifford
和	一个	介绍	经过	詹姆斯	L	.	克利福德

詹姆斯·L·克利福德作序

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['frænsɪs] ['renldz]

Frances	Reynolds
弗朗西丝	雷诺兹

弗朗西丝·雷诺兹

[æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

An	Enquiry	Concerning	the	Principles	of	Taste	,	and	of	the	Origin	of
一个	询问	有关	这	原则	的	品尝	,	和	的	这	起源	的

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Our	Ideas	of	Beauty	,
我们的	想法	的	美丽	,

论趣味的原则和我们审美观念的起源

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-)

etc	.	(	1785	)
ETC	.	(	-	)

等等（1785）

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd]

With	an	Introduction	by	James	L	.	Clifford
和	一个	介绍	经过	詹姆斯	L	.	克利福德

詹姆斯·L·克利福德作序

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] -

Publication	**27**
发布	-

第27期

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Los	**Angeles**
洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

William	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] California1951

University	**of**	**California1951**
大学	的	California1951

加州大学1951年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	**EDITORS**
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər] , [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

H	**.**	**RICHARD**	**ARCHER**	**,**	**Clark**	**Memorial**	**Library**
H	.	理查德	射手	,	克拉克	纪念馆	图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

RICHARD	**C**	**.**	**BOYS**	**,**	**University**	**of**	**Michigan**
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

EDWARD	**NILES**	**HOOKER**	**,**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[dʒɑːn] ['lɑːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

JOHN	**LOFTIS**	**,**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**
约翰	洛夫蒂斯	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['editəz]

ASSISTANT	**EDITORS**
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	**.**	**EARL**	**BRITTON**	**,**	**University**	**of**	**Michigan**
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	**EDITORS**
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

EMMETT	**L**	**.**	**AVERY**	**,**	**State**	**College**	**of**	**Washington**
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [duːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
BENJAMIN BOYCE , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
LOUIS I . BREDVOLD , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
CLEANTH BROOKS , Yale University
清洁 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
JAMES L . CLIFFORD , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]
ARTHUR FRIEDMAN , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
SAMUEL H . MONK , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]
ERNEST MOSSNER , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]
JAMES SUTHERLAND , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
H . T . SWEDENBERG , JR . , University of California , Los Angeles
H . T . - , JR . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ðæt] ['frænsɪs] ['renldz] , [ðə; ði]
Since the early nineteenth century it has been known that Frances Reynolds , the
自从 这 早期的 第十九 世纪 它 有 到过 已知 那 弗朗西丝 雷诺兹 , 这
['sɪstər][ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] ,
sister of Sir Joshua ,
姐姐 的 先生 约书亚 ,

自十九世纪初以来，人们就知道弗朗西丝·雷诺兹是约书亚爵士的妹妹。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [teɪst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
was 曾是 | **the** 这 | **author** 作者 | **of** 的 | **an** 一个 | **essay** 散文 | **on** 在 | **taste** 品尝 | **,** , | **which** 哪个 | **she** 她 | **had** 有 | **printed** 打印 | **but** 但 | **did** 做过 | **not** 不是
['pʌblɪʃ] .
publish 发布 | **.** .

她曾写过一篇关于品味的文章，虽然打印出来了，但并没有出版。

[jet] [pər'sɪstənt] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] .
Yet 然而 | **persistent** 执着的 | **search** 搜索 | **failed** 失败的 | **to** 到 | **turn** 转动 | **up** 向上 | **a** 一个 | **single** 单身的 | **copy** 复制 | **.** .

然而，持续搜索却未能找到任何副本。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːst] ['piːsɪz] [wɪtʃ] ['evri] ['riːsɜːrtʃ] ['skɑːlər] [hoʊpt] ['sʌmdeɪ]
It 它 | **remained** 剩余 | **one** 一 | **of** 的 | **those** 那些 | **lost** 丢失的 | **pieces** 件 | **which** 哪个 | **every** 每一个 | **research** 研究 | **scholar** 学者 | **hoped** 希望 | **someday** 总有一天
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
to 到 | **discover** 发现 | **.** .

它一直是每位研究学者都希望有朝一日能够发现的遗失之谜之一。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
In 在 | **1935** - | **it** 它 | **appeared** 出现 | **that** 那 | **the** 这 | **search** 搜索 | **was** 曾是 | **over** 超过 | **.** .

1935年，搜寻似乎已经结束。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [θreɪl] - ['piːˌoʊtsi] , [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn] [weɪlz] ,
Among 之中 | **some** 一些 | **manuscripts** 手稿 | **of** 的 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Thrale** 特雷尔 | **-** - | **Piozzi** 皮奥齐 | **,** , | **long** 长的 | **hidden** 隐 | **in** 在 | **Wales** 威尔士 | **,** ,

在特雷尔-皮奥齐夫人的一些手稿中，有一些长期藏匿于威尔士，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
was 曾是 | **found** 成立 | **a** 一个 | **printed** 打印 | **copy** 复制 | **of** 的 | **an** 一个 | **anonymous** 匿名的 | **Enquiry** 询问 | **Concerning** 有关 | **the** 这 | **Principles** 原则
[ʌv; əv] [teɪst] ,
of 的 | **Taste** 品尝 | **,** ,

发现了一份匿名人士撰写的《关于味觉原则的调查》的印刷版，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and 和 | **of** 的 | **the** 这 | **Origin** 起源 | **of** 的 | **Our** 我们的 | **Ideas** 想法 | **of** 的 | **Beauty** 美丽 | **,** , | **which** 哪个 | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **be** 是
[ðə; ði] [lɔːst] ['eseɪ] .
the 这 | **lost** 丢失的 | **essay** 散文 | **.** .

以及《论我们美的观念的起源》，这篇论文似乎已经遗失了。

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ; [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː] ;
The 这 | **date** 日期 | **was** 曾是 | **correct** 正确的 | **;** ; | **the** 这 | **Enquiry** 询问 | **was** 曾是 | **dedicated** 投入的 | **to** 到 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Montagu** 蒙塔古 | **;** ;

日期正确；调查报告献给蒙塔古夫人；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ; [ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔːl] ,
it 它 | **contained** 包含 | **a** 一个 | **quotation** 引述 | **from** 从 | **Dr** 博士 | **.** . | **Johnson** 约翰逊 | **;** ; | **and** 和 | **,** , | **best** 最好的 | **of** 的 | **all** 全部 | **,** ,

其中包含约翰逊博士的一段引语；而且，最重要的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ə; eɪ]['kɑ:pi] ([ɪn][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['hændraɪtɪŋ]

there	was	attached	to	the	pamphlet	a	copy	(	in	an	unidentified	handwriting
那里	曾是	随附的	到	这	小册子	一个	复制	(	在	一个	身份不明	手写

) [ʌv; əv]['dʒɑ:nsənz] [wel] - [noʊn] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] ['renldz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eseɪ] .

)	of	Johnson's	well	-	known	letter	to	Miss	Reynolds	concerning	her	essay	.
)	的	强生	出色地	-	已知	信	到	错过	雷诺兹	有关	她	散文	.

小册子里附有一份约翰逊写给雷诺兹小姐的著名信件副本（笔迹不明），信中谈到了她的文章。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [stʊd] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Only	one	thing	stood	squarely	in	the	way	of	the	identification	.
仅有的	一	事物	站立	完全	在	这	方式	的	这	鉴别	.

只有一件事严重阻碍了身份的确认。

[dʒeɪmz] ['nɔ:rθkoʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([i:] ,

James	Northcote	in	his	Life	of	Sir	Joshua	Reynolds	,	published	in	1818	(	II	,
詹姆斯	诺斯科特	在	他的	生活	的	先生	约书亚	雷诺兹	,	已发布	在	-	(	二	,

詹姆斯·诺斯科特在其1818年出版的《约书亚·雷诺兹爵士传》（第二卷）中写道：

- - -) , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dʒɑ:nsənz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , ['gɪvz] [tu:]

116	-	19	)	,	after	describing	Johnson's	connection	with	the	manuscript	,	gives	two
-	-	-	)	,	后	描述	强生	联系	和	这	手稿	,	给予	二

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['eksə:pt] .

pages	of	short	excerpts	.
页面	的	短的	摘录	.

116-19），在描述了约翰逊与手稿的联系之后，给出了两页简短的摘录。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] " [dres] [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ]

Most	of	the	quotations	are	general	statements	such	as	"	Dress	is	the	strong
最多	的	这	引文	是	一般的	声明	这样的	作为	"	裙子	是	这	强的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kærəktər] " [ɔ:r] " [ðə; ði] [faɪn] [a:ts][ˌkɑ:mprɪ'hend] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt]

indication	of	the	moral	character	"	or	"	The	fine	arts	comprehend	all	that	is	excellent
指示	的	这	道德	特点	"	或者	"	这	美好的	艺术	理解	全部	那	是	出色的

[ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['sɪstəm] ,

in	the	moral	system	,
在	这	道德	系统	,

大多数引语都是一些笼统的陈述，例如"着装是道德品格的有力体现"或"美术包含了道德体系中所有优秀的方面"。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['oʊpən] ['evri] [pæθ] [ðæt] [tendz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	,	at	the	same	time	,	open	every	path	that	tends	to	the	corruption	of
和	,	在	这	相同的	时间	,	打开	每一个	小路	那	倾向于	到	这	腐败	的

['mɔ:rəl] ['eksələns] .

moral	excellence	.
道德	卓越	.

同时，为一切导致道德败坏的道路敞开大门。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['eksə:pt] [ə'pɪrz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['ɪnkwəri] .

"	Unfortunately	none	of	these	excerpts	appears	directly	in	the	Enquiry	.
"	很遗憾	没有任何	的	这些	摘录	出现	直接地	在	这	询问	.

"遗憾的是，这些摘录均未直接出现在调查报告中。"

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər]['sɪmələr] , [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk] ['di:teɪlz]

Although	some	of	the	ideas	are	similar	,	the	wording	and	specific	details
虽然	一些	的	这	想法	是	相似的	,	这	措辞	和	具体的	细节

[ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .

are	different	.
是	不同的	.

虽然有些想法相似，但措辞和具体细节有所不同。

[baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

By	no	stretch	of	the	imagination	could	they	be	considered	to	come	from
经过	不	拉紧	的	这	想像力	可以	他们	是	经过考虑的	到	来	从

[ðə; ði] [seɪm] [pi:s] .

the	same	piece	.
这	相同的	片	.

无论如何都不能认为它们出自同一件作品。

[ðʌs] ['nɔ:rθkoʊt] [blɑ:kt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

Thus	Northcote	blocked	the	solution	of	the	mystery	for	nearly	fifteen	years	.
因此	诺斯科特	已屏蔽	这	解决方案	的	这	神秘	为了	几乎	十五	年	.

因此，诺斯科特封锁了这一谜团近十五年之久。

['ri:s(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['evɪdəns] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˌætrɪ'bju:ʃn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti]

Recently	,	however	,	evidence	has	turned	up	which	makes	the	attribution	a	certainty
最近	,	然而	,	证据	有	转向	向上	哪个	制作	这	归因	一个	肯定

.

:

.

然而，最近出现的证据可以确定这是事实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['nɔ:rθkoʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

It	is	now	obvious	that	Northcote	must	have	been	mistaken	in	the	source	of
它	是	现在	明显的	那	诺斯科特	必须	有	到过	错误	在	这	来源	的

[hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃənz] .

his	quotations	.
他的	引文	.

现在很明显，诺斯科特引用的资料来源一定是弄错了。

['raɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

Writing	as	he	did	many	years	after	the	events	he	was	describing	,
写作	作为	他	做过	许多	年	后	这	活动	他	曾是	描述	,

由于他是在事件发生多年后才写下这些文字，所以他所描述的一切都显得格外珍贵。

['nɔ:rθkoʊt] ['i:ðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dræft][ʌv; əv] [mɪs] ['renldz] - ['eseɪ] ,

Northcote	either	had	found	a	copy	of	the	first	draft	of	Miss	Reynolds	'	essay	,
诺斯科特	任何一个	有	成立	一个	复制	的	这	第一的	草稿	的	错过	雷诺兹	-	散文	,

诺斯科特要么找到了雷诺兹小姐论文的第一稿，要么就是.....

[ɔ:r] [ɪ'roʊniəsli] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə'nɑ:nɪməs] [pi:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'su:md] [wʌz; wəz][baɪ]

or	erroneously	quoted	from	another	anonymous	piece	which	he	assumed	was	by
或者	错误地	引	从	其他	匿名的	片	哪个	他	假定	曾是	经过

[mɪs] ['renldz] .

Miss	Reynolds	.
错过	雷诺兹	.

或者错误地引用了另一篇匿名文章，他以为这篇文章是雷诺兹小姐写的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt]

In	any	event	he	was	not	quoting	from	the	final	version	which	she	wished
在	任何	事件	他	曾是	不是	引用	从	这	最终的	版本	哪个	她	希望

[ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:] .

the	world	to	see	.
这	世界	到	看	.

总之，他引用的并不是她希望世人看到的最终版本。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [mɪs] ['renldz] - [ə'tempts] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɜ:r; hər] ['eseɪ] [kæn; kən][æt; ət][læst]

The	story	of	Miss	Reynolds	'	attempts	to	publish	her	essay	can	at	last
这	故事	的	错过	雷诺兹	-	尝试	到	发布	她	散文	能	在	最后的

[bi:; bi] [pi:st] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['bɪts][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

be	pieced	together	from	various	bits	of	evidence	,
是	拼接	一起	从	各种各样的	比特	的	证据	,

通过各种零散的证据，我们终于可以拼凑出雷诺兹小姐试图发表文章的经过。

[sʌm; səm] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt] .
some **hitherto** **unpublished** **.**
一些 迄今为止 未发表的 .

其中一些此前从未发表过。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['eseɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
Just **when** **the** **essay** **was** **written** **is** **uncertain** **.**
只是 什么时候 这 散文 曾是 书面 是 不确定 .

这篇文章的写作时间尚不确定。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪgərəs]
All **that** **we** **know** **is** **that** **a** **preliminary** **version** **was** **submitted** **to** **the** **rigorous**
全部 那 我们 知道 是 那 一个 初步的 版本 曾是 提交 到 这 严格的
['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] [ɪn] - .
criticism **of** **Dr** **.** **Johnson** **in** **1781** **.**
批评 的 博士 . 约翰逊 在 - .

我们只知道，该书的初步版本于 1781 年提交给约翰逊博士进行严格审查。

['dʒɑ:nsən] , [hu:] [hæd; həd] [kə'rektɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [və:siz] [ɪn] [red] [ɪŋk] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r]
Johnson **,** **who** **had** **corrected** **some** **of** **her** **verses** **in** **red** **ink** **the** **year** **before**
约翰逊 , WHO 有 已更正 一些 的 她 诗句 在 红色的 墨水 这 年 前
,
,
,

约翰逊曾在前一年用红墨水修改过她的一些诗句。

['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n] - [dʒʊ'laɪ] - :
commented **on** **21** **July** **1781** **:**
评论 在 - 七月 - :

评论于1781年7月21日:

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ði:z] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,
There **is** **in** **these** **such** **force** **of** **comprehension** **,**
那里 是 在 这些 这样的 力量 的 理解 ,

这些事物中蕴含着如此强大的理解力，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['naɪsəti] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['lɑ:k] [ɔ:r] ['pæskl] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
and **such** **nicety** **of** **observation** **as** **Locke** **or** **Pascal** **might** **be** **proud** **of** **.**
和 这样的 友善 的 观察 作为 洛克 或者 帕斯卡尔 可能 是 自豪的 的 .

以及洛克或帕斯卡可能会引以为傲的那种敏锐观察力。

[ðɪs] [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
This **I** **say** **with** **intention** **to** **have** **you** **think** **that** **I** **speak** **my** **opinion** **.**
这 我 说 和 意图 到 有 你 思考 那 我 说话 我的 观点 .

我这么说，是想让你觉得我是在表达自己的观点。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [haʊ'evər] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [steɪt] .
They **cannot** **however** **be** **printed** **in** **their** **present** **state** **.**
他们 不能 然而 是 打印 在 他们的 展示 状态 .

然而，它们目前还无法印刷。

['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [si:m] [nɑ:t] ['veri] [klɪr] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,
Many **of** **your** **notions** **seem** **not** **very** **clear** **in** **your** **own** **mind** **,**
许多 的 你的 概念 似乎 不是 非常 清除 在 你的 自己的 头脑 ,

你的许多想法似乎连你自己都搞不清楚。

['meni] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ri:dər] ;
many **are** **not** **sufficiently** **developed** **and** **expanded** **for** **the** **common** **reader** **;**
许多 是 不是 足够 发达 和 扩展 为了 这 常见的 读者 ;

许多内容对于普通读者来说不够详尽和深入；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wer] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['smu:ðər] .

the	expression	almost	every	where	wants	to	be	made	clearer	and	smoother	.
这	表达	几乎	每一个	在哪里	想要	到	是	制成	更清晰	和	更平滑	.

几乎所有地方都希望表达得更清晰、更流畅。

[ju:; jʊ] [meɪ] [baɪ][rɪ'vaɪzəl][ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

You	may	by	revisal	and	improvement	make	it	a	very	elegant	and	curious
你	可能	经过	修订	和	改进	制作	它	一个	非常	优雅的	和	好奇的

[wɜ:rk] . [[wʌn]]

work	.	[	1	]
工作	.	[	1	]

通过修改和改进，你可以把它变成一部非常优雅而奇特的作品。[1]

[bʌt; bət] [mɪs] ['renldz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [ænd; ənd]['dʒɑ:nsən] [roʊt] [ə'gen] [ɑ:n][eɪt]

But	Miss	Reynolds	was	not	easily	discouraged	,	and	Johnson	wrote	again	on	8
但	错过	雷诺兹	曾是	不是	容易地	灰心	,	和	约翰逊	写道	再次	在	8

['eɪprəl] - :

April	1782	:
四月	-	:

但雷诺兹小姐并没有轻易气馁，约翰逊于1782年4月8日再次写信：

[jʊr; jər][wɜ:rk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['fɔ:rsəbl] ['sentɪmənt] .

Your	work	is	full	of	very	penetrating	meditation	,	and	very	forcible	sentiment	.
你的	工作	是	满的	的	非常	渗透	冥想	,	和	非常	强制的	情绪	.

你的作品充满了深刻的思考和强烈的感情。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]

I	read	it	with	a	full	perception	of	the	sublime	,	with	wonder	and
我	读	它	和	一个	满的	洞察力	的	这	升华	,	和	想知道	和

[tɛər] ,

terrour	,
恐怖	,

我带着对崇高之美的充分感知，带着惊奇和恐惧，阅读了它。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni]['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi]

but	I	cannot	think	of	any	profit	from	it	;	it	seems	not	born	to	be
但	我	不能	思考	的	任何	利润	从	它	;	它	似乎	不是	出生	到	是

['pɑ:pjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

但我认为它没有任何盈利潜力；它似乎天生就不是为了流行而生的。

[jʊr; jər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['fæbrɪk][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [əb'skjʊr] ,

Your	system	of	the	mental	fabric	is	exceedingly	obscure	,
你的	系统	的	这	精神的	织物	是	非常	朦胧	,

你的思维体系极其晦涩难懂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋli] [bi'stəu] , [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	without	more	attention	than	will	be	willingly	bestowed	,	is	unintelligible	.
和	没有	更多的	注意力	比	将要	是	心甘情愿	授予	,	是	无法理解	.

如果得不到人们愿意给予的更多关注，就无法理解。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

The	Ideas	of	Beauty	will	be	more	easily	understood	,	and	are	often	charming	.
这	想法	的	美丽	将要	是	更多的	容易地	理解	,	和	是	经常	迷人	.

美的理念更容易理解，而且往往令人着迷。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .

I	was	delighted	with	the	different	beauty	of	different	ages	.
我	曾是	高兴极了	和	这	不同的	美丽	的	不同的	年龄	.

我被不同年龄段女性不同的美所深深吸引。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
I would make it produce something if I could
我 会 制作 它 生产 某物 如果 我 可以

如果可以的话，我会让它产出一些东西。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [noʊ][hoʊp] .
but I have indeed no hope .
但 我 有 的确 不 希望 .

但我确实毫无希望。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʊkselər] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt]
If a Bookseller would buy it at all , as it must be published without
如果 一个 书商 会 买 它 在 全部 , 作为 它 必须 是 已发布 没有
[ə; eɪ] [neɪm] ,
a name ,
一个 姓名 ,

如果书商愿意买的话，因为这本书必须匿名出版。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [ək'septəns] . [[ˌtuː'tuː]]
he would give nothing for it worth your acceptance . [2]
他 会 给 没有什么 为了 它 值得 你的 验收 . [2]

他不会付出任何值得你接受的东西。[2]

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz] ['priːviəsli] [nɑːt] [bɪn]
In passing it might be pointed out that this letter has previously not been
在 通过 它 可能 是 尖 出去 那 这 信 有 之前 不是 到过
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['renldz] - ['eseɪ] [ɑːn] [teɪst] ,
associated with Miss Reynolds ' essay on taste ,
联系 和 错过 雷诺兹 - 散文 在 品尝 ,

顺便指出，这封信之前并未与雷诺兹小姐关于品味的文章联系起来。

['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['fɔːlti] .
largely because the available text of the letter has been so faulty .
很大程度上 因为 这 可用的 文本 的 这 信 有 到过 所以 故障 .

主要原因是这封信的文本存在诸多错误。

[wer] ['dʒɑːnsən] [roʊt] " [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , " ['ɑːbviəsli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]
Where Johnson wrote " The Ideas of Beauty , " obviously referring to the second
在哪里 约翰逊 写道 " 这 想法 的 美丽 , " 明显地 指 到 这 第二
['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkwəri] ,
section of the Enquiry ,
部分 的 这 询问 ,

约翰逊在《美的观念》一文中写道，显然指的是《探究》的第二部分。

['kroʊkər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒiː] . [biː] . [hɪl] , ['prɪntɪd] " [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['bəːnəbiː] .
Croker , followed by G . B . Hill , printed " The plans of Burnaby .
克罗克 , 随后 经过 G . B . 爬坡道 , 打印 " 这 计划 的 本拿比 .

克罗克，随后是GB Hill，印制了“伯纳比的规划”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hɪl] ['ædɪd] [ə; eɪ][noʊt] ; " ['bəːnəbiː] , [aɪ][kən'dʒektʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]
" To this Hill added a note ; " Burnaby , I conjecture , was a character in the
" 到 这 爬坡道 额外 一个 笔记 ; " 本拿比 , 我 推测 , 曾是 一个 特点 在 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

希尔补充道：“我推测，伯纳比是书中的一个人物。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [s'kɒləz] [hæv; həv] ['fru:tləsli] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['evər] [sɪns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" with the result that scholars have fruitlessly been searching ever since for the
" 和 这 结果 那 学者们 有 徒劳地 到过 搜索 曾经 自从 为了 这
[fɪk'tɪʃəs] ['mɪstər] . ['bə:nəbi:] ,
fictitious Mr . Burnaby ,
虚拟 先生 . 本拿比 ,

因此，学者们此后一直在徒劳地寻找虚构人物伯纳比先生的踪迹。

[wʌn] [mɔ:r] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['træn,skrɪpt] !
One more example of the dangers of using nineteenth - century transcripts !
一 更多的 例子 的 这 危险 的 使用 第十九 - 世纪 成绩单 !

这又是一个使用十九世纪抄本的危险例子！

['evɪdəntli] ['dʒɑ:nsənz]['strɪndʒənt][əb'dʒɛkʃənz] [ˌtempə'rerəli] ['hɔ:ltɪd][hɜ:r; hər][plænz] ,
Evidently Johnson's stringent objections temporarily halted her plans ,
显然 强生 严格 反对意见 暂时地 停止 她 计划 ,

显然，约翰逊的强烈反对暂时阻止了她的计划。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eseɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .
for we hear nothing more about the essay for two years .
为了 我们 听到 没有什么 更多的 关于 这 散文 为了 二 年 .

因为此后两年我们再也没有听到关于那篇文章的消息。

['mi:nwaɪl] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪtər] ['letər] , [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['benɪt]
Meanwhile , as appears from a later letter , she showed it to Bennett
同时 , 作为 出现 从 一个 之后 信 , 她 显示 它 到 贝内特
['læŋtən] ,
Langton ,
兰顿 ,

与此同时，从她后来的一封信中可以看出，她把这件东西拿给贝内特·兰顿看了。

['hoʊpɪŋ][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][help] .
hoping in vain for his help .
希望 在 徒劳 为了 他的 帮助 .

徒劳地期待着他的帮助。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][prɪnt][ðə; ði][wɜ:rk] , ['i:v(ə)n]
Nevertheless , she was determined to go ahead and print the work , even
尽管如此 , 她 曾是 决定 到 去 前方 和 打印 这 工作 , 甚至
[æt; ət][hɜ:r; hər][oʊn] [ɪk'spens] .
at her own expense .
在 她 自己的 费用 .

尽管如此，她还是决心要出版这部作品，即使要自掏腰包也在所不惜。

['dʒɑ:nsən] , [stɪl] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][eɪd] , [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] - ['eɪprəl] - :
Johnson , still counted upon for aid , wrote to her on 12 April 1784 :
约翰逊 , 仍然 计数 之上 为了 援助 , 写道 到 她 在 - 四月 - :

约翰逊仍然被视为可以提供帮助的人，他在1784年4月12日给她写信：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:][jʊr; jər] ['bɪznəs]
I am not yet able to wait on you , but I can do your business
我 是 不是 然而 有能力的 到 等待 在 你 , 但 我 能 做 你的 商业
[kə'məʊdɪəslɪ] [ɪ'nʌf] .
commodiously enough .
宽敞地 足够的 .

我现在还不能接待您，但我可以很方便地处理您的业务。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][send][ˌem 'i:][ðə; ði]['kɑ:pi][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['prɪntər] .
You must send me the copy to show the printer .
你 必须 发送 我 这 复制 到 展示 这 打印机 .

你必须把副本发给我，以便我给印刷厂看。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]

If	you	will	come	to	tea	this	afternoon	we	will	talk	together	about	it	.	[	3	]
如果	你	将要	来	到	茶	这	下午	我们	将要	讲话	一起	关于	它	.	[	3	]

如果你今天下午来喝茶，我们一起来谈谈这件事。[3]

[ɑːn] - ['eɪprəl][hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['fɜːrðər] :

On	30	April	he	commented	further	:
在	-	四月	他	评论	更远	:

4月30日，他进一步评论道：

" ['mɪstər] . ['ælən][hæz; həz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [θɪŋks] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [wɪl]

"	Mr	.	Allen	has	looked	over	the	papers	and	thinks	one	hundred	copies	will
"	先生	.	艾伦	有	看起来	超过	这	文件	和	思考	一	百	副本	将要

[kʌm] [tuː; tə][faɪv] [paʊndz] .

come	to	five	pounds	.
来	到	五	磅	.

艾伦先生已经看过这些文件，他认为一百份要五英镑。

" ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

"	Something	,	however	,	made	her	suspicious	of	his	advice	,
"	某物	,	然而	,	制成	她	可疑的	的	他的	建议	,

然而，有些事情让她对他的建议产生了怀疑。

[ænd; ənd][ɑːn] - [meɪ][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][end][tuː; tə]['dʒɑːnsənz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər]

and	on	28	May	there	came	an	end	to	Johnson's	connection	with	the	matter
和	在	-	可能	那里	来了	一个	结尾	到	强生	联系	和	这	事情

.

:

.

5月28日，约翰逊与此事彻底告一段落。

[hiː; hi] [roʊt] : " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [jʊr; jər]['pepərz] ,

He	wrote	:	"	I	have	returned	your	papers	,
他	写道	:	"	我	有	返回	你的	文件	,

他写道："我已经把你的文件还给你了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	am	glad	that	you	laid	aside	the	thought	of	printing	them	.
和	是	高兴的	那	你	铺设	旁边	这	想法	的	印刷	他们	.

我很高兴你放弃了打印它们的想法。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['renldz] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəntli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

"	But	Miss	Reynolds	had	no	intention	of	permanently	giving	up	her
"	但	错过	雷诺兹	有	不	意图	的	永久的	给予	向上	她

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

但雷诺兹小姐并没有打算永久放弃她的项目。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'rəʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər]['krɪtɪks] ,

Instead	she	rewrote	parts	of	the	essay	which	had	displeased	her	critics	,
反而	她	重写	部分	的	这	散文	哪个	有	不高兴	她	评论家	,

相反，她重写了文章中那些令批评者不满的部分。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['dʒɑːnsənz] [deθ] [prə'siːdid] [tuː; tə][hæv; həv] - ['kɑːpiz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ,

and	shortly	after	Johnson's	death	proceeded	to	have	250	copies	privately	printed	,
和	不久	后	强生	死亡	继续	到	有	-	副本	私下	打印	,

约翰逊去世后不久，他便私下印制了250份副本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː] .

with	a	dedication	to	Mrs	.	Montagu	.
和	一个	奉献	到	太太	.	蒙塔古	.

谨以此献给蒙塔古夫人。

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən] [gɔːn] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːstɒkɪŋ] " [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd]

With	Johnson	gone	,	"	The	Queen	of	the	Bluestockings	"	must	have	appeared
和	约翰逊	已消失	,	"	这	女王	的	这	女学者	"	必须	有	出现

[ðə; ði][nekst][best]['peɪtrən] .

the	next	best	patron	.
这	下一个	最好的	赞助人	.

约翰逊去世后，“蓝袜女王”自然而然地成为了下一个最佳赞助人。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː] , [waɪl] [noʊ] [daʊt] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

That	Mrs	.	Montagu	,	while	no	doubt	flattered	by	the	dedication	,
那	太太	.	蒙塔古	,	尽管	不	怀疑	受宠若惊	经过	这	奉献	,

蒙塔古夫人无疑会因这份题词而感到受宠若惊，

[wʌz; wəz][hɜːr'self][nɑːt]['oʊvərli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eseɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

was	herself	not	overly	enthusiastic	about	the	essay	may	be	gathered	from	a
曾是	她自己	不是	过于	热情的	关于	这	散文	可能	是	聚集	从	一个

['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [mɪs] ['renldz] [ɑːn] - [dʒʊ'laɪ] - .

letter	written	to	her	by	Miss	Reynolds	on	12	July	1785	.
信	书面	到	她	经过	错过	雷诺兹	在	-	七月	-	.

从雷诺兹小姐于 1785 年 7 月 12 日写给她的一封信中可以看出，她本人对这篇论文并不太热衷。

[mɪs] ['renldz] [bɪ'gæn][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] " [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]

Miss	Reynolds	began	by	insisting	that	"	the	slightest	hint	"	of	disapprobation	on	the
错过	雷诺兹	开始	经过	坚持	那	"	这	丝毫	暗示	"	的	非难	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː] [wʊd] " [kən'saɪn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ə'blɪviən] " ;

part	of	Mrs	.	Montagu	would	"	consign	the	work	to	oblivion	"	;
部分	的	太太	.	蒙塔古	会	"	交付	这	工作	到	遗忘	"	;

雷诺兹小姐一开始就坚持认为，蒙塔古夫人哪怕流露出丝毫不满，都会“让这部作品被遗忘”。

[ðen] [kən'tɪnjuːd] :

then	continued	:
然后	持续	:

然后继续说道：

[aɪ]['nevər][dɪd][ˌentər'teɪn] ['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ][aɪ] [maɪt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	did	entertain	any	desire	to	publish	it	,	tho	I	might	to	sell	it	.
我	绝不	做过	招待	任何	欲望	到	发布	它	,	虽然	我	可能	到	卖	它	.

我从未想过要出版它，尽管我可能会把它卖掉。

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ðoʊ] - [veɪn][aɪ]

And	my	desire	of	printing	it	,	originated	from	a	motive	which	tho	'	vain	I
和	我的	欲望	的	印刷	它	,	起源于	从	一个	动机	哪个	虽然	-	徒劳	我

[ə'laʊ] ,

allow	,
允许	,

而我想要印刷它的愿望，源于一个虽然虚荣但我不得不承认的动机：

[ɪz][æn; ən]['nætʃ(ə)rəl]['vænəti][aɪ] - [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv]

is	an	natural	vanity	I	wishd	to	leave	behind	me	a	respectable	memorial	of
是	一个	自然的	虚荣	我	-	到	离开	在后面	我	一个	可敬	纪念馆	的

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

my	existence	,
我的	存在	,

这是一种天生的虚荣心，我希望身后能留下体面的纪念。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] - [maɪ'self] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] .

which	I	then	flatterd	myself	this	would	be	.
哪个	我	然后	-	我	这	会	是	.

我当时自以为是地认为这就是事实。

[ten] [im'preʃəns] [ɔ:r] ['twenti] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][aɪ] - [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:f] .

Ten	impressions	or	twenty	at	the	most	,	were	all	I	wishd	to	have	taken	off	.
十	印象	或者	二十	在	这	最多	,	是	全部	我	-	到	有	已采取	离开	.

我最多只希望拍十张或二十张。

[waɪ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [æz; əz] - [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][əd'vaɪzd][ˌem 'i:]

Why	I	had	so	many	as	250	was	because	Dr	.	Johnson	advised	me
为什么	我	有	所以	许多	作为	-	曾是	因为	博士	.	约翰逊	建议	我

[tu:; tə][prɪnt] [ðæt] ['nʌmbər] ,

to	print	that	number	,
到	打印	那	数字	,

我之所以打印了250张，是因为约翰逊博士建议我打印这个数字。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	to	sell	them	,	to	stand	the	sale	of	them	was	his	expression	,
和	到	卖	他们	,	到	站立	这	销售	的	他们	曾是	他的	表达	,

而他的意思是，要卖掉它们，要坚持卖掉它们。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][du:]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ,

but	I	must	do	Dr	.	Johnson	the	justice	to	say	,	that	,
但	我	必须	做	博士	.	约翰逊	这	正义	到	说	,	那	,

但我必须公正地评价约翰逊博士，他说：

[ðæt] [əd'vaɪs][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

that	advice	was	given	me	with	a	proviso	that	no	person	was	in	the
那	建议	曾是	给定	我	和	一个	但书	那	不	人	曾是	在	这

['si:krət][bʌt; bət][hɪm'self] ,

secret	but	himself	,
秘密	但	他自己	,

他给我这个建议的前提是，除了他自己，任何人都不能知道这个秘密。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][maɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

for	on	my	informing	him	to	the	contrary	,
为了	在	我的	通知	他	到	这	相反	,

因为我告诉他情况恰恰相反，

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

he	declined	or	seemd	to	decline	the	affair	of	getting	them	printed	for	me
他	拒绝	或者	似乎	到	衰退	这	事务	的	获得	他们	打印	为了	我

,

,

,

他拒绝了或者似乎拒绝帮我把这些照片打印出来。

[wɪtʃ] [aɪ] [pɚ'si:vɪŋ] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

which	I	perceiving	sent	to	him	for	the	manuscript	,
哪个	我	感知	发送	到	他	为了	这	手稿	,

我察觉到他把稿子寄给了我，

['fu:lɪʃli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ,

foolishly	entertaining	a	slight	suspicion	which	I	much	reproach	myself	for	,
愚蠢地	娱乐	一个	轻微	怀疑	哪个	我	很多	责备	我	为了	,

我愚蠢地抱有一丝怀疑，对此我深感自责。

[ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['məutivz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['merɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] ['influənst]

that	some	other	motives	besides	the	want	of	merit	in	the	work	had	influenced
那	一些	其他	动机	除了	这	想	的	优点	在	这	工作	有	影响

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

this	change	of	behaviour	.
这	改变	的	行为	.

除了工作缺乏价值之外，还有其他一些动机影响了这种行为的改变。

[ʌn'lʌkɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [meɪd] [tuː] [greɪt] [ə'laʊəns] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,

Unluckily	from	the	beginning	I	made	too	great	allowance	in	its	favour	,
不幸的是	从	这	开始	我	制成	也	伟大的	津贴	在	它是	偏爱	,

不幸的是，从一开始我就对它给予了过多的优待。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd][kɑːn] [tuː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli]

from	an	opinion	I	had	con	too	of	Dr	.	Johnsons	being	strongly
从	一个	观点	我	有	康	也	的	博士	.	约翰逊	存在	强烈

['predʒədɪst] [ə'genst] ['wɪmɪn] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃənz] .

prejudiced	against	womens	literary	productions	.
有偏见的	反对	女性的	文学	作品	.

我也曾有过类似的看法，认为约翰逊博士对女性的文学作品抱有强烈的偏见。

[bʌt; bət][aɪ] [di'siːvd] [maɪ'self] .

But	I	deceived	myself	.
但	我	受骗	我	.

但我欺骗了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['dʒʌstli][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪg'zæktli]

He	was	sincere	,	he	judged	justly	of	the	work	,	and	his	opinion	exactly
他	曾是	真诚	,	他	评判	公正地	的	这	工作	,	和	他的	观点	确切地

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ! [[fɔːr]]

corresponded	with	yours	!	[	4	]
对应	和	你的	!	[	4	]

他为人真诚，对作品的评价公正，他的意见与你完全一致！[4]

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] - ['kɑːpiz] .

Not	that	she	regretted	the	cost	of	printing	the	250	copies	.
不是	那	她	后悔	这	成本	的	印刷	这	-	副本	.

她并不后悔印刷这250份的成本。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

That	was	a	minor	consideration	.
那	曾是	一个	次要的	考虑	.

那只是一个次要的考虑因素。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] :

She	concluded	:
她	结束	:

她总结道：

[ɪf] [aɪ]['evər][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['mɪstər] . ['læŋtən] ,

If	I	ever	should	shew	it	to	any	person	it	will	be	to	Mr	.	Langton	,
如果	我	曾经	应该	展示	它	到	任何	人	它	将要	是	到	先生	.	兰顿	,

如果我以后要给别人看，那只会是兰顿先生。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtɪv][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn]

from	a	motive	of	wishing	him	to	see	the	alteration	I	have	made	in
从	一个	动机	的	祝	他	到	看	这	改造	我	有	制成	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,

it	for	the	better	,
它	为了	这	更好的	,

出于希望他能看到我为了让它变得更好而做出的修改的动机，

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

since	he	saw	it	,	and	as	it	is	also	since	Dr	.	Johnson	saw	it	,
自从	他	锯	它	,	和	作为	它	是	还	自从	博士	.	约翰逊	锯	它	,

自从他看到它以来，也自从约翰逊博士看到它以来，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [pɑ:rt][hi:; hi][moʊst]['ɔbdʒiktid][tu:; tə] , [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	particularly	that	part	he	most	objected	to	,	my	belief	that	I	had
和	特别	那	部分	他	最多	反对	到	,	我的	信仰	那	我	有

['ɔbvi:ˌeɪtid] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

obviated	that	objection	,
避免	那	异议	,

尤其是他最反对的那部分，我认为我已经消除了他的异议。

[ɪz] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][maɪ] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

is	another	apology	for	my	printing	it	.
是	其他	道歉	为了	我的	印刷	它	.

再次为我打印出来这件事道歉。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgˌju:] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['wɜ:rdi][ænd; ənd] [dɪ'fju:z] [rɪ'plaɪ] ,

To	this	Mrs	.	Montagu	returned	a	wordy	and	diffuse	reply	,
到	这	太太	.	蒙塔古	返回	一个	冗长	和	扩散	回复	,

对此，蒙塔古夫人作出了冗长而含糊的答复。

['kɑ:mɛntɪŋ] [ðæt] " ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][left] [ɔ:f] [ɔ:l] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['stʌdiz] ,

commenting	that	"	having	for	many	years	past	left	off	all	metaphysical	studies	,
评论	那	"	拥有	为了	许多	年	过去的	左边	离开	全部	形而上学的	研究	,

评论说，“多年来我一直没有进行任何形而上学的研究，

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rk][ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

"	she	was	"	not	a	competent	judge	of	any	work	on	subjects	of	that	nature	,
"	她	曾是	"	不是	一个	胜任的	法官	的	任何	工作	在	主题	的	那	自然	,

她“对这类题材的任何作品都不具备评判能力”。

" [jet] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [kən'tempəreri] ['ri:dɚz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	yet	insisting	that	she	doubted	if	contemporary	readers	would	like	it	.
"	然而	坚持	那	她	怀疑	如果	当代的	读者	会	喜欢	它	.

但她坚持认为，她怀疑当代读者是否会喜欢它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgˌju:][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə]

It	was	obvious	that	Mrs	.	Montagu	refused	to	be	a	party	to
它	曾是	明显的	那	太太	.	蒙塔古	拒绝	到	是	一个	派对	到

['fɜ:rðər] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑ:piz] .

further	dissemination	of	the	printed	copies	.
更远	传播	的	这	打印	副本	.

很明显，蒙塔古夫人拒绝参与进一步传播印刷品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [θri:] [mɔ:r] ['jɪrz] .

And	there	the	matter	rested	for	almost	three	more	years	.
和	那里	这	事情	休息	为了	几乎	三	更多的	年	.

事情就这样搁置了将近三年。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piz] [ri:d] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [pru:vd]

The	wish	to	have	some	of	the	copies	read	by	the	general	public	proved
这	希望	到	有	一些	的	这	副本	读	经过	这	一般的	民众	已证实

[tu:] [strɔ:ŋ] ,

too	strong	,
也	强的	,

让部分样书被公众阅读的愿望实在太强烈了。

[ænd; ənd][ɑ:n] - ['eɪprəl] - [mɪs] ['renldz] [roʊt] [ə'gen] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgˌju:] ,

and	on	15	April	1788	Miss	Reynolds	wrote	again	to	Mrs	.	Montagu	,
和	在	-	四月	-	错过	雷诺兹	写道	再次	到	太太	.	蒙塔古	,

1788年4月15日，雷诺兹小姐再次写信给蒙塔古夫人，

['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][eɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔ:r][træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ʌv; əv]

asking	her	aid	in	recovering	a	letter	,	or	transcription	of	a	letter	,	of
问	她	援助	在	恢复中	一个	信	,	或者	转录	的	一个	信	,	的

['dʒɑ:nsənz] :

Johnson's	:
强生	:

请她帮忙找回约翰逊的一封信，或者信件的誊本：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər]

It	is	of	great	importance	to	me	the	recovery	of	this	letter
它	是	的	伟大的	重要性	到	我	这	恢复	的	这	信

找回这封信对我来说至关重要。

[pər'tɪkjələrli] [soʊ][æz; əz][aɪ] [pər'si:v] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər]

particularly	so	as	I	perceive	I	must	not	presume	to	hope	for
特别	所以	作为	我	感知	我	必须	不是	怙	到	希望	为了

尤其是我意识到我不能妄自抱有希望.....

[ðə; ði]['oʊnli] ['peɪtrənɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kaʊntərˌveɪl] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

the	only	patronage	that	could	countervail	the	loss	of	Dr	.
这	仅有的	赞助	那	可以	抵销	这	损失	的	博士	.

唯一能弥补博士离世损失的赞助

['dʒɑ:nsənz] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evər][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk] .

Johnsons	,	should	I	ever	be	induced	to	publish	the	work	.
约翰逊	,	应该	我	曾经	是	诱导	到	发布	这	工作	.

约翰逊，如果我有朝一日被迫发表这部作品的话。

[aɪ]

I
我

我

[du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət]

do	not	mean	that	I	would	publish	the	letter	,	but
做	不是	意思是	那	我	会	发布	这	信	,	但

这并不意味着我会公开这封信，但是.....

[ðæt] [ðə; ði]

that	the
那	这

那

['testɪmoʊni][ˌaɪ 'ti:] [kən'veiz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsənz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi]

testimony	it	conveys	of	Dr	.	Johnsons	approbation	,	would	be
见证	它	传递	的	博士	.	约翰逊	赞许	,	会	是

它所传达的约翰逊博士的认可的证词将是

['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:pi][tu:; tə]

highly	advantageous	to	me	in	the	disposal	of	the	copy	to
高度	有利	到	我	在	这	处理	的	这	复制	到

对我而言，处理这份副本非常有利。

[ə; eɪ] ['bʊkselər] , [ɪn'di:d] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ɪm'prɑ:pər][wɜ:rd] ,

a	Bookseller	,	indeed	approbation	is	an	improper	Word	,
一个	书商	,	的确	赞许	是	一个	不当	单词	,

书商，的确，"赞许"一词用在这里并不恰当。

[ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði]

inadequate	to	the
不足	到	这

不足以

['preɪzɪz] [hiː; hi] [biˈstəuz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] , [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz]

praises	**he**	**bestows**	**on**	**the**	**work**	**,**	**I**	**durst**	**not**	**repeat**	**his**
赞扬	他	授予	在	这	工作	,	我	杜斯特	不是	重复	他的

他对这部作品的赞美之词，我不敢重复。

[ɪkˈspreʃənz] [ðoʊ]

expressions	**tho**
表达式	虽然

虽然表达方式

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] .

I	**well**	**remember**	**them**	**.**
我	出色地	记住	他们	.

我清楚地记得他们。

[sʌm; səm] ['frendli] ['strɪktʃəz]

Some	**friendly**	**strictures**
一些	友好的	狭窄

一些友好的限制

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['letər] [kənˈteɪnd] , [ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][træn'skraɪbd]

also	**the**	**letter**	**contained**	**,**	**all**	**these**	**I**	**remember**	**I**	**transcribed**
还	这	信	包含	,	全部	这些	我	记住	我	转录

信中的内容，我记得我全部都抄录下来了。

[vɜːrˈbeɪtɪm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][sent][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

verbatim	**in**	**a**	**letter**	**I**	**sent**	**to**	**you**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**the**
逐字	在	一个	信	我	发送	到	你	在	这	开始	的	这

我在年初寄给你的信中一字不差地写了这些。

[jɪr] - .

year	**82**	**.**
年	-	.

82年。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn]

they	**begin**
他们	开始

他们开始

['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [klɪr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

Many	**of**	**your**	**notions**	**seem**	**not**	**to**	**be**	**very**	**clear**	**in**	**your**	**own**
许多	的	你的	概念	似乎	不是	到	是	非常	清除	在	你的	自己的

你的很多想法似乎自己都不太清楚。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ... . [[faɪv]]

imagination	**...**	**.**	**[**	**5**	**]**
想像力	...	.	[	5	]

想象力.....[5]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['nɔːrθkoʊt] [ʃiː; ʃi]

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**next**	**year**	**that**	**with**	**the**	**help**	**of**	**James**	**Northcote**	**she**
它	曾是	不是	直到	这	下一个	年	那	和	这	帮助	的	詹姆斯	诺斯科特	她

['faɪnəli] [meɪd] ['æktɪv] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk] ['pʌblɪʃt] .

finally	**made**	**active**	**preparations**	**to**	**have**	**the**	**work**	**published**	**.**
最后	制成	积极的	准备工作	到	有	这	工作	已发布	.

直到第二年，在詹姆斯·诺斯科特的帮助下，她才最终积极筹备出版这部作品。

[æz; əz] [mɪs] ['renldz] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː][ɑːn][faɪv] ['februeri] ,

As	**Miss**	**Reynolds**	**wrote**	**to**	**Mrs**	**.**	**Montagu**	**on**	**5**	**February**	**,**
作为	错过	雷诺兹	写道	到	太太	.	蒙塔古	在	5	二月	,

正如雷诺兹小姐2月5日写给蒙塔古夫人的信中所述：

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ðæt]['mɪstər] . [nɜːrs] [ˌrekə'mendɪd] ['mɪstər] . ['nɔːrθkoʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] .

I	forgot	to	say	that	Mr	.	Nurse	recommended	Mr	.	Northcote	to	a	Mr	.
我	忘了	到	说	那	先生	.	护士	受到推崇的	先生	.	诺斯科特	到	一个	先生	.

['bleidən][ɪn]['pætə'nɑːstər] [roʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ,

Bladen	in	Paternoster	Row	for	a	Publisher	,
布莱登	在	帕特诺斯特	排	为了	一个	出版商	,

我忘了说，纳斯先生向帕特诺斯特街的布莱登先生推荐了诺斯科特先生担任出版商。

[bʌt; bət][aɪ][sent][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps]

but	I	sent	in	the	utmost	haste	to	him	to	prevent	his	taking	any	steps
但	我	发送	在	这	极致	匆忙	到	他	到	防止	他的	采取	任何	步骤

[tɔːrdz] [soʊ] [dɪs'greɪsfl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] . [[sɪks]]

towards	so	disgraceful	a	place	as	I	imagine	that	to	be	so	incongruous	.	[	6	]
向	所以	可耻	一个	地方	作为	我	想象	那	到	是	所以	不协调	.	[	6	]

但我以最快的速度派人去阻止他走向如此可耻的地方，因为我认为这实在太不合情理了。[6]

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['prɪntɪŋ] , [mɪs] ['renldz] [hæd; həd] ['fɜːrðər] [rɪ'vaɪzd] [hɜːr; hər]

In	preparation	for	the	new	printing	,	Miss	Reynolds	had	further	revised	her
在	准备	为了	这	新的	印刷	,	错过	雷诺兹	有	更远	修改	她

['eseɪ] ,

essay	,
散文	,

为了准备新版印刷，雷诺兹小姐对她的文章进行了进一步修改。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] [ʃiː; ʃi]

and	in	order	to	enhance	the	value	of	the	piece	for	general	readers	she
和	在	命令	到	提高	这	价值	的	这	片	为了	一般的	读者	她

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['letərz] [frʌm; frəm]['dʒɑːnsən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv]

decided	to	add	three	letters	from	Johnson	of	which	she	chanced	to	have
决定	到	添加	三	信件	从	约翰逊	的	哪个	她	偶然	到	有

['kɑːpiz] .

copies	.
副本	.

为了提高这篇文章对普通读者的价值，她决定加入她碰巧有的三封约翰逊的来信的副本。

['toʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eseɪ] ,

Totally	unconnected	with	the	essay	,
完全	未连接	和	这	散文	,

与文章完全无关，

[wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['goʊts]

one	was	to	Sir	Joseph	Banks	concerning	the	motto	for	his	goat's
一	曾是	到	先生	约瑟夫	银行	有关	这	座右铭	为了	他的	山羊的

['kɑːlər] ;

collar	;
衣领	;

其中一封是写给约瑟夫·班克斯爵士的，内容是关于他山羊项圈上的格言；

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɔd] .

the	others	concerned	the	unfortunate	Dr	.	Dodd	.
这	其他的	担心的	这	不幸	博士	.	多德	.

其他的都与不幸的道德博士有关。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [æskt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpeɪtrə'nes] .

But	before	going	ahead	she	again	asked	the	advice	of	her	patroness	.
但	前	去	前方	她	再次	问	这	建议	的	她	女赞助人	.

但在继续前进之前，她再次征求了她的女赞助人的意见。

['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː] [rɪ'plaɪd] :

Mrs	.	Montagu	replied	:
太太	.	蒙塔古	回复	:

蒙塔古夫人回答说：

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði][θriː] ['letərz] ,

I	do	not	see	that	there	is	any	objection	to	publishing	the	3	letters	,
我	做	不是	看	那	那里	是	任何	异议	到	出版	这	3	信件	,

我认为公布这三封信没有任何异议。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən]['dʒʌdʒɪz] [tuː] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]

but	I	own	I	think	Dr	Johnson	judges	too	lightly	of	the	crime	of
但	我	自己的	我	思考	博士	约翰逊	法官	也	轻轻	的	这	犯罪	的

['fɔːrdʒəri] ... [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] [ɪks'presiz] [fɔːr; fər]

forgery	...	I	believe	the	tenderness	of	sentiment	Dr	Johnson	expresses	for
伪造	...	我	相信	这	压痛	的	情绪	博士	约翰逊	表达	为了

['draɪv, 'dɑːktɚ] [dɔd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃənz] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Dr	Dodd	in	his	afflictions	will	do	him	honour	in	the	eyes	of	the	Publick
博士	多德	在	他的	苦难	将要	做	他	荣誉	在	这	眼睛	的	这	公众

,

,

,

但我认为约翰逊博士对伪造罪的判决过于轻描淡写……我相信约翰逊博士对多德博士在困境中所表达的深切同情，会为他在公众眼中赢得荣誉。

& ['ðerfɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['letərz] . [['sɛvən]]

&	therefore	as	his	friend	you	may	with	propriety	publish	the	letters	.	[	7	]
&	所以	作为	他的	朋友	你	可能	和	礼	发布	这	信件	.	[	7	]

因此，作为他的朋友，你可以合宜地发表这些信件。[7]

['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː] [kən'kluːdid] ,

Mrs	.	Montagu	concluded	,
太太	.	蒙塔古	结束	,

蒙塔古夫人总结道：

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [duː] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr]

"	I	wish	some	name	that	would	do	more	honour	to	your	work	was	to	appear
"	我	希望	一些	姓名	那	会	做	更多的	荣誉	到	你的	工作	曾是	到	出现

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

in	the	dedication	,
在	这	奉献	,

"我希望在献词中出现的是一个更能彰显您工作价值的名字。"

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['renldz]

but	to	be	presented	to	the	publick	with	such	a	mark	of	Mrs	Reynolds
但	到	是	呈现	到	这	公众	和	这样的	一个	标记	的	太太	雷诺兹

- ['frendli] [rɪ'gɑːrd] ,

'	friendly	regard	,
-	友好的	看待	,

但能以雷诺兹夫人如此友好的姿态呈现在公众面前，

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [æn; ən] ['ɑːnər] ... .

will	certainly	be	esteemed	an	honour	...	.
将要	当然	是	尊敬的	一个	荣誉	...	.

这无疑是一种至高无上的荣誉……

" ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] ['februeri] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] ,

"	Sometime	between	February	and	July	1789	the	Enquiry	was	reprinted	,
"	有时	之间	二月	和	七月	-	这	询问	曾是	转载	,

"该调查报告于1789年2月至7月间再版，

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] [dʒeɪ] . ['smiːtən] (['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔd'liːən]

this	time	by	J	.	Smeeton	(	copies	of	this	version	may	be	found	in	the	Bodleian
这	时间	经过	J	.	斯米顿	(	副本	的	这	版本	可能	是	成立	在	这	博德利图书馆

['laɪbreri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]) .

Library	and	the	Library	of	Congress	)	.
图书馆	和	这	图书馆	的	国会	)	.

这次是 J. Smeeton 的作品（此版本的副本可在博德利图书馆和国会图书馆找到）。

[ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] [deɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːˌprɪntɪŋ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː]

The	terminal	date	for	the	reprinting	is	established	by	the	fact	that	the	three
这	终端	日期	为了	这	重印	是	已确立的	经过	这	事实	那	这	三

['letərz] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eseɪ] [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [wɪ'ðaʊt]

letters	of	Johnson	which	were	appended	to	the	essay	were	reprinted	without
信件	的	约翰逊	哪个	是	附加	到	这	散文	是	转载	没有

['kɑːment] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mægəziːn] .

comment	in	the	July	issue	of	the	European	Magazine	.
评论	在	这	七月	问题	的	这	欧洲的	杂志	.

重印的截止日期由以下事实确定：约翰逊的三封信作为文章的附录，在《欧洲杂志》7 月刊上被无评论地重印。

[dʒʌst] [wer] [mɪs] ['renldz] [sɪ'kjʊrd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːnsən] ['letərz] [ɪz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] .

Just	where	Miss	Reynolds	secured	copies	of	the	Johnson	letters	is	not	certain	.
只是	在哪里	错过	雷诺兹	安全	副本	的	这	约翰逊	信件	是	不是	肯定	.

雷诺兹小姐究竟是从哪里获得约翰逊信件的副本，目前尚不清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestɪv] , [haʊ'evər] ,

It	is	suggestive	,	however	,
它	是	暗示性的	,	然而	,

但这确实耐人寻味。

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [bæŋks] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [sent] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʒɔʃwə]

that	the	letter	to	Banks	had	originally	been	sent	under	cover	to	Sir	Joshua
那	这	信	到	银行	有	起初	到过	发送	在下面	覆盖	到	先生	约书亚

['renldz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] ['dʒɔˌʃuːəz] ['kɑːpi] [ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔzwəl] ['pepərz] [æt; ət] [jeɪl]

Reynolds	and	that	Sir	Joshua's	copy	is	now	among	the	Boswell	papers	at	Yale
雷诺兹	和	那	先生	约书亚的	复制	是	现在	之中	这	博斯韦尔	文件	在	耶鲁大学

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	.
大学	.

写给班克斯的那封信最初是秘密寄给约书亚·雷诺兹爵士的，而约书亚爵士的副本现在收藏于耶鲁大学的博斯韦尔文集中。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] ['renldz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv]

There	would	have	been	ample	opportunity	for	Frances	Reynolds	also	to	have
那里	会	有	到过	充足	机会	为了	弗朗西丝	雷诺兹	还	到	有

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

secured	a	copy	.
安全	一个	复制	.

弗朗西丝·雷诺兹也有很多机会获得一份副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['dʒɛŋkɪnsən] [ʌv; əv] - [dʒuːn] - [ænd; ənd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

And	the	letter	to	Charles	Jenkinson	of	20	June	1777	and	to	Dr	.
和	这	信	到	查尔斯	詹金森	的	-	六月	-	和	到	博士	.

[dɔd] [ʌv; əv] - [dʒuːn] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['leɪdi] [maɪt] [wel] [hæv; həv]

Dodd	of	26	June	were	of	the	sort	that	an	enterprising	lady	might	well	have
多德	的	-	六月	是	的	这	种类	那	一个	进取	女士	可能	出色地	有

['hwiːdld] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

wheedled	copies	from	the	Doctor	.
哄骗	副本	从	这	医生	.

1777 年 6 月 20 日写给查尔斯·詹金森的信和 6 月 26 日写给多德医生的信，都是那种精明的女士很可能会想方设法从医生那里弄到副本的信件。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] - ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv]

The	important	point	is	that	the	inclusion	of	the	letters	in	the	1789	printing	of
这	重要的	观点	是	那	这	包容性	的	这	信件	在	这	-	印刷	的

[ðə; ði] ['ɪnkwəri] [prə'vaidz] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [mɪs] ['renldz] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	Enquiry	provides	incontrovertible	proof	of	Miss	Reynolds	'	connection	with	the
这	询问	提供	无可辩驳的	证明	的	错过	雷诺兹	-	联系	和	这

[piːs] .

piece	.
片	.

重要的是，这些信件被收录在 1789 年印刷的调查报告中，为雷诺兹小姐与该报告的联系提供了无可辩驳的证据。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sekənd] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæmflət] [wʌz; wəz][ˌriː'set] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['maɪnər]

For	this	second	printing	the	entire	pamphlet	was	reset	,	with	numerous	minor
为了	这	第二	印刷	这	全部的	小册子	曾是	重置	,	和	很多的	次要的

['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['wɜːrdɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

changes	of	wording	and	punctuation	,
变化	的	措辞	和	标点	,

第二次印刷时，整本小册子都重新排版，并对措辞和标点符号进行了许多细微的修改。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['meɪdʒər][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn] ['miːnɪŋ] .

but	with	no	major	alterations	in	meaning	.
但	和	不	主要的	变化	在	意义	.

但意思没有发生重大改变。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['tekstʃuəl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bluːstɑːkɪŋ] ['leɪdi] [maɪt] [wel]

In	general	the	textual	improvements	are	such	as	a	bluestocking	lady	might	well
在	一般的	这	文本	改进	是	这样的	作为	一个	蓝袜女	女士	可能	出色地

[wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

wish	to	make	.
希望	到	制作	.

总的来说，这些文本改进正是才女学者可能会想要做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst]

It	will	be	noted	that	on	pages	25	and	49	of	the	copy	here	reproduced
它	将要	是	著名的	那	在	页面	-	和	-	的	这	复制	这里	复制品

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [meɪd] ['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['wɜːrdɪŋ] [ɪn][ɪŋk] .

someone	has	made	minor	changes	in	wording	in	ink	.
某人	有	制成	次要的	变化	在	措辞	在	墨水	.

值得注意的是，在本文所转载的副本的第 25 页和第 49 页上，有人用墨水对文字做了些许改动。

[ðiːz] [kə'rekʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['prɪntɪŋ] .

These	corrections	are	made	in	the	later	printing	.
这些	更正	是	制成	在	这	之后	印刷	.

这些更正已在后续印刷中做出。

[mɔːr'oʊvər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɜːrʒ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [e'retə] [lɪst] ,

Moreover	,	at	the	end	of	the	1789	version	there	is	an	errata	list	,
而且	,	在	这	结尾	的	这	-	版本	那里	是	一个	勘误表	列表	,

此外，1789 年版末尾附有勘误表。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [θriː] [ˌɔːltə'reiʃəns][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tekst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪks] .

indicating	three	alterations	from	the	1785	text	which	were	mistakes	.
表明	三	变化	从	这	-	文本	哪个	是	错误	.

指出与 1785 年文本相比有三处错误改动。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	Dedication	remained	unchanged	,	but	the	geometrical	illustration	was	now
这	奉献	剩余	未更改	,	但	这	几何	插图	曾是	现在

[pleɪst] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [aɪ] .

placed	facing	the	beginning	of	Chapter	I	.
放置	面向	这	开始	的	章	我	.

献词保持不变，但几何图案现在被放置在第一章的开头。

[ðə; ði] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ]
The Enquiry was written in what is now recognized as one of the most exciting
这 询问 曾是 书面 在 什么 是 现在 认可 作为 一 的 这 最多 激动人心
[pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [es'θetɪks] ,
periods in the history of aesthetics ,
时期 在 这 历史 的 美学 ,

《探究》一书写于如今公认的美学史上最激动人心的时期之一。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl] [ʃɪft] [frʌm; frəm]
the late eighteenth century being a crucial point in the gradual shift from
这 晚的 第十八 世纪 存在 一个 至关重要的 观点 在 这 逐渐地 转移 从
['æbsəluːt] ['klæsɪk(ə)l]['stændərdz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][eɪdʒ] .
absolute classical standards to the relative approaches of the next age .
绝对 古典 标准 到 这 相对的 方法 的 这 下一个 年龄 .

十八世纪末是古典主义从绝对标准逐渐向下一时代的相对主义方法转变的关键时期。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [hjuːm] , [bɜːrk] , [lɔːrd] [keɪmz] , ['ædəm]
Most of the important thinkers of the day — Hume , Burke , Lord Kames , Adam
最多 的 这 重要的 思想家 的 这 天 — 休谟 , 伯克 , 主 卡姆斯 , 亚当
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

当时大多数重要的思想家——休谟、伯克、凯姆斯勋爵、亚当·斯密，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] — [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [teɪst] .
among others — were thinking deeply about the problem of taste .
之中 其他的 — 是 思维 深 关于 这 问题 的 品尝 .

其中，还有人深入思考了味觉问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['renldz] - ['eseɪ] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'septɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
And if Miss Reynolds ' essay is not one of the most perceptive of the
和 如果 错过 雷诺兹 - 散文 是 不是 一 的 这 最多 有洞察力的 的 这
[dɪs'kʌʃnz] ,
discussions ,
讨论 ,

如果说雷诺兹小姐的文章不是这些讨论中最具洞察力的文章之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] .
it is at least one of the liveliest .
它 是 在 至少 一 的 这 最活跃的 .

它至少是最热闹的地方之一。

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['æmətər] ,
In brief , the Enquiry is what one might expect from an intelligent amateur ,
在 简短的 , 这 询问 是 什么 一 可能 预计 从 一个 聪明的 业余 ,

简而言之，这次调查正如一位聪明的业余人士所预期的那样。

[frʌm; frəm][wʌn][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] ,
from one not a professional writer ,
从 一 不是 一个 专业的 作家 ,

作者并非专业作家

[jet] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [es'θetɪks] .
yet one who has given much thought to the problems of aesthetics .
然而 一 WHO 有 给定 很多 想法 到 这 问题 的 美学 .

然而，他是一位对美学问题进行过深入思考的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [dɪ'rɪvətɪv] , [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɔːrəl]

Of	course	,	many	of	the	ideas	are	derivative	,	with	echoes	of	the	"	moral
的	课程	,	许多	的	这	想法	是	衍生物	,	和	回声	的	这	"	道德

[sens] " [ʌv; əv] ['hʌtʃɪsən] ,

sense	"	of	Hutcheson	,
感觉	"	的	哈奇森	,

当然，其中许多观点都是衍生出来的，带有哈奇森"道德感"的影子。

[ðə; ði] " [laɪn][ʌv; əv] [greɪs] " [ʌv; əv]['həugaːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'blaɪm] [ʌv; əv] [bɜːrk] .

the	"	line	of	grace	"	of	Hogarth	,	and	the	terrible	sublime	of	Burke	.
这	"	线	的	优雅	"	的	霍加斯	,	和	这	糟糕的	升华	的	伯克	.

霍加斯的"优雅线条"，以及伯克的"可怕的崇高"。

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] — [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['sɪstəm] ,

The	three	divisions	of	the	essay	—	the	development	of	a	mental	system	,
这	三	部门	的	这	散文	—	这	发展	的	一个	精神的	系统	,

文章分为三个部分——心理系统的发展，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

the	origin	of	our	ideas	of	Beauty	,
这	起源	的	我们的	想法	的	美丽	,

我们对美的概念的起源

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [teɪst] — ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] -

and	the	analysis	of	taste	—	follow	the	customary	pattern	of	eighteenth	-
和	这	分析	的	品尝	—	跟随	这	习惯	图案	的	第十八	-

['sentʃəri] [dɪs'kʌʃnz] .

century	discussions	.
世纪	讨论	.

对口味的分析——遵循十八世纪讨论的惯常模式。

[jet] [ðə; ði] [piːs] [ɪz][noʊ] ['sleɪvɪʃ] [riː'fɜːbɪʃɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [freɪzɪz] .

Yet	the	piece	is	no	slavish	refurbishing	of	old	phrases	.
然而	这	片	是	不	奴隶	翻新	的	老的	短语	.

然而，这首作品并非对旧词句的简单重复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

It	is	packed	with	fresh	arguments	and	novel	suggestions	.
它	是	包装	和	新鲜的	论点	和	小说	建议	.

它充满了新颖的论点和建议。

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kəm'pliːtli] [koʊ'hɪrənt][ɔːr]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ðeɪ] [duː] [ˌreprɪ'zent] [ə'rɪdʒən(ə)l]

If	these	are	not	always	completely	coherent	or	logical	,	they	do	represent	original
如果	这些	是	不是	总是	完全地	相干	或者	逻辑	,	他们	做	代表	原来的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

即使这些观点并非总是完全连贯或合乎逻辑，但它们确实代表了原创性思维。

['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] :

Twentieth	-	century	readers	may	be	astonished	by	some	of	the	ideas	:
第二十	-	世纪	读者	可能	是	惊讶	经过	一些	的	这	想法	:

二十世纪的读者可能会对其中一些观点感到惊讶：

['wɪtnəs] [ðə; ði][kleɪm] [ðæt] ['niːgrəuz] [kʊd; kəd]['nevər] [ə'raɪv] [æt; ət] [truː] [teɪst] ,

witness	the	claim	that	Negroes	could	never	arrive	at	true	taste	,
证人	这	宣称	那	黑人	可以	绝不	到达	在	真的	品尝	,

有人声称黑人永远无法拥有真正的品味，这种说法就是明证。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

because	their	eyes	were	so	accustomed	to	objects	diametrically	opposite	to
因为	他们的	眼睛	是	所以	习惯	到	对象	径直地	对面的	到

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

因为他们的眼睛早已习惯了与味觉截然相反的事物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['renldz] - [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['mʌdld] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]

As	a	further	example	of	Miss	Reynolds	'	occasionally	muddled	thinking	there	is
作为	一个	更远	例子	的	错过	雷诺兹	-	偶尔	混乱	思维	那里	是

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˈnɪʃ(ə)l] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .

the	development	of	her	initial	assumption	.
这	发展	的	她	最初的	假设	.

雷诺兹小姐有时思维混乱的另一个例子是她最初假设的发展。

[waɪl] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

While	the	groundwork	of	man	is	perfection	,
尽管	这	基础工作	的	男人	是	完美	,

虽然人类的本质是完美，

[ðɪs] [pərˈfekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['blemɪʃt] [ænd; ənd][mæn][ɪz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

this	perfection	has	been	blemished	and	man	is	impelled	to	recapture	it	in
这	完美	有	到过	有瑕疵的	和	男人	是	被迫	到	夺回	它	在

[ðə; ði] [səˈblaɪm] .

the	sublime	.
这	升华	.

这种完美已被玷污，人类被迫在崇高中重新获得它。

[jet] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , [mɪs] ['renldz] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Yet	instead	of	analyzing	this	impulse	,	Miss	Reynolds	appears	to	take	it	for
然而	反而	的	分析	这	冲动	,	错过	雷诺兹	出现	到	拿	它	为了

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

然而，雷诺兹小姐并没有分析这种冲动，反而似乎认为这是理所当然的。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdər] [haʊ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [teɪst] ,

Nor	does	she	consider	how	perfection	is	to	be	achieved	in	taste	,
也不	做	她	考虑	如何	完美	是	到	是	已达成	在	品尝	,

她也没有考虑如何才能达到完美的品味。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪətraɪb][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ruːsəu] [ɑːn][ðə; ði]

preferring	to	conclude	with	a	diatribe	in	the	manner	of	Rousseau	on	the
偏好	到	结束	和	一个	长篇大论	在	这	方式	的	卢梭	在	这

[dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrʌptɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

depravity	of	the	times	and	the	corrupting	effect	of	the	arts	.
堕落	的	这	时代	和	这	腐败	影响	的	这	艺术	.

他更愿意以卢梭式的长篇大论来结束文章，抨击时代的堕落和艺术的腐蚀作用。

([fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːments] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .

(	For	this	and	many	of	the	following	comments	I	am	indebted	to	Mr	.
(	为了	这	和	许多	的	这	下列的	评论	我	是	负债累累	到	先生	.

[rælf; reɪf] ['kəuin] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .)

Ralph	Cohen	of	the	College	of	the	City	of	New	York	.	)
拉尔夫	科恩	的	这	大学	的	这	城市	的	新的	约克	.	)

（本文及以下许多评论均得益于纽约市立学院的拉尔夫·科恩先生的帮助。）

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][æmbəg'ju:əti:z][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ][pər'hæps][bi:; bi]

The	cause	of	some	of	the	ambiguities	in	her	discussion	may	perhaps	be
这	原因	的	一些	的	这	歧义	在	她	讨论	可能	也许	是

[treɪst] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræðər] ['kerləs] [ju:z][ʌv; əv][tɜ:rmz] .

traced	to	a	rather	careless	use	of	terms	.
追踪	到	一个	相当	粗心	使用	的	条款	.

她论述中某些含糊不清之处的根源或许可以追溯到她对术语的使用相当随意。

[æt; ət][wʌn][taɪm] " ['ɪnstɪŋkt] " [ɔ:r] " [ɪm'pʌlʃn] , " [ðə; ði]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] ['draɪvɪŋ][mæn] [tɔ:rd]

At	one	time	"	instinct	"	or	"	impulsion	,	"	the	moral	force	driving	man	toward
在	一	时间	"	本能	"	或者	"	冲动	,	"	这	道德	力量	驾驶	男人	朝向

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

曾经的"本能"或"冲动"，即驱使人类走向完美的道德力量，

[ɪz][ə; eɪ] [pəˌtenʃi'æləti] [dɪ'veləpt] [baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt][ɪz]

is	a	potentiality	developed	by	cultivation	,	and	at	another	a	force	that	is
是	一个	潜力	发达	经过	栽培	,	和	在	其他	一个	力量	那	是

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

created	by	cultivation	.
创建	经过	栽培	.

它既是培养的潜能，也是培养所创造的力量。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪz][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmæθə'mætɪkli] - ['defɪnət] ['proʊgræm]

Although	the	sublime	is	the	apex	of	her	mathematically	-	definite	program
虽然	这	升华	是	这	顶点	的	她	数学上	-	定	程序

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['kwɑ:ləti] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fju:] ,

and	is	a	moral	quality	attained	by	the	few	,
和	是	一个	道德	质量	已达到	经过	这	很少	,

虽然崇高是她数学上明确的纲领的顶峰，也是一种少数人才能达到的道德品质，

['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'pri:m]

every	human	being	has	his	point	of	sublimity	in	the	idea	of	a	Supreme
每一个	人类	存在	有	他的	观点	的	崇高	在	这	主意	的	一个	最高

['bi:ɪŋ] .

Being	.
存在	.

每个人心中都有对至高无上存在的崇高感。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ;

On	the	one	hand	,	beauty	is	a	preconceived	idea	in	the	human	species	;
在	这	一	手	,	美丽	是	一个	先入为主的	主意	在	这	人类	物种	;

一方面，美是人类的一种先入为主的观念；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌpri:kən'si:vd] , [bʌt; bət] [dɪ'veləpt] .

on	the	other	it	is	not	preconceived	,	but	developed	.
在	这	其他	它	是	不是	先入为主的	,	但	发达	.

另一方面，它并非预先构思的，而是发展而来的。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ər] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['vɜ:rtʃu:] ,

Finally	,	the	rules	of	art	are	perceptions	of	moral	virtue	,
最后	,	这	规则	的	艺术	是	感知	的	道德	美德	,

最后，艺术的规则是对道德美德的感知。

[jet] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ði:z] [ru:lz] [kæn; kən] [kə'rʌpt] .

yet	art	which	exhibits	these	rules	can	corrupt	.
然而	艺术	哪个	展品	这些	规则	能	腐败	.

然而，遵循这些规则的艺术作品却会腐蚀人心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [flɔːz] [ɪn] [mɪs] ['renldz] - ['θɪŋkɪŋ] ,

It	is	easy	to	pick	flaws	in	Miss	Reynolds	'	thinking	,
它	是	简单的	到	挑选	缺陷	在	错过	雷诺兹	-	思维	,

很容易就能找出雷诺兹小姐思想中的缺陷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən] ['ɜːrli] ['rekəgnaɪzd] [ɪz] [ə'pærənt] [æt; ət]

for	the	lack	of	sustained	logic	which	Johnson	early	recognized	is	apparent	at
为了	这	缺少	的	持续	逻辑	哪个	约翰逊	早期的	认可	是	明显	在

['evri] [tɜːrn] .

every	turn	.
每一个	转动	.

约翰逊很早就意识到，这种缺乏持续逻辑的做法在方方面面都显而易见。

[jet] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Yet	for	students	of	the	history	of	ideas	the	Enquiry	contains	much	of
然而	为了	学生	的	这	历史	的	想法	这	询问	包含	很多	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

然而，对于思想史专业的学生来说，这份调查报告包含了很多有趣的内容。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] , [mɪs] ['renldz] [θruː'aʊt] [[stresiz]][ðə; ði]['vɪʒuəl] ,

As	a	painter	,	Miss	Reynolds	throughout	stresses	the	visual	,
作为	一个	画家	,	错过	雷诺兹	自始至终	压力	这	视觉的	,

作为一名画家，雷诺兹小姐始终强调视觉效果，

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnˌsaɪts] .

a	concentration	which	leads	her	to	several	valuable	insights	.
一个	专注	哪个	线索	她	到	一些	有价值的	洞察	.

这种专注使她获得了许多宝贵的见解。

[ʃiː; ʃi] [diˈvaidz] [fɔːrm]['ɪntuː] [tuː] ['kætəgɔːriz] , ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ,

She	divides	form	into	two	categories	,	masculine	and	feminine	,
她	分割	形式	进入	二	类别	,	男性	和	女性	,

她将形体分为两类：男性形体和女性形体。

[bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsisə'rəunjən, -niən] [dɪ'vɪʒnz] .

but	makes	a	novel	use	of	these	Ciceronian	divisions	.
但	制作	一个	小说	使用	的	这些	西塞罗式	部门	.

但他对西塞罗的这些划分方式进行了新颖的运用。

[ɔːl][nɑːn] - ['hjuːmən]['ɑːbdʒekts] — ['flaʊərz] , ['ænɪmlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɑːr; ər] [siːn] [æz; əz]

All	non	-	human	objects	—	flowers	,	animals	,	etc	.	—	are	seen	as
全部	非	-	人类	对象	—	花朵	,	动物	,	ETC	.	—	是	已见	作为

[ig'zibitɪŋ] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] [ə'trɪbjuːts] .

exhibiting	male	or	female	attributes	.
展出	男性	或者	女性	属性	.

所有非人类物体——花卉、动物等——都被视为具有男性或女性的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [ə'proʊtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'temptɪŋ]

It	might	almost	be	said	that	with	this	anthropomorphic	approach	she	is	attempting
它	可能	几乎	是	说	那	和	这	拟人化的	方法	她	是	尝试

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] " [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] " ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fæləsi] .

to	develop	a	"	philosophical	"	basis	for	the	pathetic	fallacy	.
到	发展	一个	"	哲学	"	基础	为了	这	可怜的	谬论	.

几乎可以说，她运用这种拟人化的方法，试图为移情谬误建立一种"哲学"基础。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['meʒər] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][nɑːn] - ['hjuːmən] , [ðə; ði]

Furthermore	**,**	**if**	**the**	**human**	**is**	**used**	**to**	**measure**	**beauty**	**in**	**the**	**non**	**-**	**human**	**,**	**the**
此外	,	如果	这	人类	是	用过的	到	措施	美丽	在	这	非	-	人类	,	这

[ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [mæn] ,

implication	**is**	**that**	**man**	**,**
含义	是	那	男人	,

此外，如果用人类来衡量非人类的美，那就意味着人类.....

[nɑːt][gɑːd] , [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

not	**God**	**,**	**is**	**the**	**measure**	**of**	**beauty**	**.**
不是	上帝	,	是	这	措施	的	美丽	.

美的标准不是上帝。

[baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][mæn][æz; əz][ðə; ði]['miːdɪeɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

By	**setting**	**up**	**man**	**as**	**the**	**mediator**	**between**	**the**	**material**	**and**	**the**	**divine**	**,**
经过	环境	向上	男人	作为	这	调解员	之间	这	材料	和	这	神圣的	,

通过将人设定为物质与神圣之间的中介，

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ɑːn]['hjuːmən]['vælјuːz] .

she	**points**	**to**	**the**	**concentration**	**in**	**the**	**next**	**century**	**on**	**human**	**values**	**.**
她	积分	到	这	专注	在	这	下一个	世纪	在	人类	值	.

她指出，下个世纪将更加注重人文价值观。

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

When	**discussing**	**the**	**Enquiry**	**in**	**his**	**book**	**on**	**the**	**Sublime**	**,**
什么时候	讨论	这	询问	在	他的	书	在	这	升华	,

在他关于崇高之美的著作中讨论《探究》时，

['sæmjuəl] [mʌŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [fɔːr] - ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Samuel	**Monk**	**pointed**	**out**	**certain**	**other**	**tendencies**	**which**	**fore**	**-**	**shadow**	**the**	**coming**
塞缪尔	僧	尖	出去	肯定	其他	倾向	哪个	前	-	阴影	这	未来

[roʊˈmæntɪk][rɪˈvoʊlt] .

Romantic	**revolt**	**.**
浪漫的	反叛	.

塞缪尔·蒙克指出了一些预示着即将到来的浪漫主义革命的其他趋势。

[ðɪs] [ʃɪft] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['noʊtɪd][ɪn] [mɪs] ['renldz] - [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði]

This	**shift**	**may**	**also**	**be**	**noted**	**in**	**Miss**	**Reynolds**	**'**	**extension**	**of**	**countenance**	**,**	**the**
这	转移	可能	还	是	著名的	在	错过	雷诺兹	-	扩大	的	面容	,	这

[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l]['vɜːrtʃuː] ,

reflection	**of**	**internal**	**virtue**	**,**
反射	的	内部的	美德	,

雷诺兹小姐面容的舒展也体现了这种转变，这反映了她内在的美德。

[tuː; tə] [miːn] " [fɔːrm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [miːn] "

to	**mean**	**"**	**form**	**,**	**"**	**and**	**the**	**extension**	**of**	**internal**	**virtue**	**to**	**mean**	**"**
到	意思是	"	形式	,	"	和	这	扩大	的	内部的	美德	到	意思是	"

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , "

disposition	**,**	**"**
处置	,	"

"形式"指的是"品格"，而内在美德的延伸则指"性情"。

" ['ɑːbdʒekt] , " [ɔːr]['kɑːntent] .

"	**object**	**,**	**"**	**or**	**content**	**.**
"	目的	,	"	或者	内容	.

"对象"或内容。

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] [fɔːrm] - ['kɑːntent][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stʌmblz] [ɑːn][ə; eɪ] [kiː] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

In	developing	this	form	-	content	division	,	she	stumbles	on	a	key	criticism	of
在	发展	这	形式	-	内容	分配	,	她	踉跄	在	一个	钥匙	批评	的

[əˌsoʊsi'eɪʃənɪzəm] :

associationism	:
联想主义	:

在阐述这种形式与内容划分的过程中，她偶然发现了联想主义的一个关键批评：

" [frʌm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ['eni]['ɑːbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] , [ðoʊ]

"	From	association	of	ideas	,	any	object	may	be	pleasing	,	though
"	从	协会	的	想法	,	任何	目的	可能	是	令人愉悦	,	尽管

[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

absolutely	devoid	of	beauty	,
绝对地	缺乏	的	美丽	,

“通过联想，任何物体即使完全缺乏美感，也可能令人感到愉悦。”

[ænd; ənd] [dɪs'pliːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	displeasing	with	it	.
和	令人不快	和	它	.

对此感到不满。

[ðə; ðiː][fɔːrm][ɪz] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

The	form	is	then	out	of	the	question	;	it	is	some	real	good	or	evil	,
这	形式	是	然后	出去	的	这	问题	;	它	是	一些	真实的	好的	或者	邪恶的	,

那么形式就无关紧要了；它代表着某种真正的善或恶。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts][fɔːrm] , [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

with	which	the	object	,	but	not	its	form	,	is	associated	.
和	哪个	这	目的	,	但	不是	它是	形式	,	是	联系	.

与物体本身（而非其形式）相关的因素。

" [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə,soʊsi'eɪʃənɪzəm] [liːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz]

"	This	notion	that	associationism	leads	away	from	the	work	of	art	as	such	is
"	这	概念	那	联想主义	线索	离开	从	这	工作	的	艺术	作为	这样的	是

[ə; eɪ] [pər'septɪv] ['kɑːment] .

a	perceptive	comment	.
一个	有洞察力的	评论	.

“这种认为联想主义会偏离艺术作品本身的观点，是一个很有洞察力的评论。”

[hɜːr; hər]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːrm][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ([ɔːr]['kɑːntent]) [mʌst; məst][ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn]['ɔːrdər]

Her	notion	that	form	and	disposition	(	or	content	)	must	correspond	in	order
她	概念	那	形式	和	处置	(	或者	内容	)	必须	对应	在	命令

[tuː; tə] [gɪv] [esˈθetɪk] ['pleʒər] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

to	give	aesthetic	pleasure	suggests	,
到	给	审美的	乐趣	建议	,

她认为形式与内容（或形式特征）必须相符才能带来审美愉悦，这一观点表明：

[ðoʊ] [ðə; ðiː][tɜːrmz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['beɪsɪk][aɪ'diːəz] .

though	the	terms	are	different	,	certain	of	Coleridge's	basic	ideas	.
尽管	这	条款	是	不同的	,	肯定	的	柯勒律治的	基本的	想法	.

虽然术语不同，但柯勒律治的某些基本思想却相同。

[wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] [maɪt] [biː; bi] [strest] : [mɪs] ['renldz] [teɪks] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌmɔːrə'lɪstɪk]

One	other	point	might	be	stressed	:	Miss	Reynolds	takes	an	extreme	moralistic
一	其他	观点	可能	是	压力	:	错过	雷诺兹	需要	一个	极端	道德主义

[pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ðiː][aːts] .

position	toward	the	arts	.
位置	朝向	这	艺术	.

还有一点需要强调：雷诺兹小姐对艺术持极端道德主义立场。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [teɪst] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːr; ər]['mɔːrəl] [ə'trɪbjuːts] , [nɑːt]
Again and **again** **it** **is** **insisted** **that** **taste** and **beauty** **are** **moral** **attributes** , **not**
再次 和 再次 它 是 坚持 那 品尝 和 美丽 是 道德 属性 , 不是
['pjʊrli] [es'θetɪk] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .
purely **aesthetic** **concepts** .
纯粹 审美的 概念 .

人们一再强调，品味和美是道德属性，而不仅仅是审美概念。

['tʃæptər] [iː]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['steɪtmənt] : " [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,
Chapter **II** **ends** **with** **the** **ringing** **statement** **:** **"** **Of** **this** **I** **am** **certain** **,**
章 二 结束 和 这 铃声 陈述 : " 的 这 我 是 肯定 ,

第二章以一句铿锵有力的陈述结尾："对此我确信，

[ðæt] [truː] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [truː] ['vɜːrtʃuː] ; [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [truːθ] ,
that **true** **refinement** **is** **the** **effect** **of** **true** **virtue** **;** **that** **virtue** **is** **truth** **,**
那 真的 精炼 是 这 影响 的 真的 美德 ; 那 美德 是 真相 ,

真正的修养是真正美德的结果；美德即真理。

[ænd; ənd] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːti] [dwelz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][hɜːr; hər] .
and **good** **;** **and** **that** **beauty** **dwells** **in** **them** **,** **and** **they** **in** **her** **.**
和 好的 ; 和 那 美丽 居住地 在 他们 , 和 他们 在 她 .

而且是好的；美存在于他们之中，他们也存在于她之中。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [bɪ'gɪnz] :
" **And** **the** **next** **chapter** **begins** **:**
" 和 这 下一个 章 开始 :

下一章即将开始：

" [teɪst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'herənt] [ɪm'pʌlsɪv] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [tɔːrdz] [truː]
" **Taste** **seems** **to** **be** **an** **inherent** **impulsive** **tendency** **of** **the** **soul** **towards** **true**
" 品尝 似乎 到 是 一个 固有 冲动 趋势 的 这 灵魂 向 真的
[gʊd] .
good **.**
好的 .

"品味似乎是灵魂对真正美好事物的一种内在的冲动倾向。"

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" **On** **the** **other** **hand** **,**
" 在 这 其他 手 ,

"另一方面，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði][aːts][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
she **sees** **that** **the** **arts** **are** **not** **to** **be** **encouraged** **because** **such** **encouragement**
她 看到 那 这 艺术 是 不是 到 是 鼓励 因为 这样的 鼓励
[ɪz][æpt][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [feɪm]
is **apt** **to** **lead** **to** **the** **destruction** **of** **moral** **virtue** **—** **the** **desire** **for** **fame**
是 易于 到 带领 到 这 破坏 的 道德 美德 — 这 欲望 为了 名声
[ænd; ənd] [welθ] .
and **wealth** **.**
和 财富 .

她认为不应该鼓励艺术，因为这种鼓励很容易导致道德美德的丧失——对名利的渴望。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
The **value** **of** **art** **as** **education** **is** **dismissed** **as** **of** **importance** **only** **to** **the**
这 价值 的 艺术 作为 教育 是 解雇 作为 的 重要性 仅有的 到 这
[fjuː] ;
few **;**
很少 ;

艺术作为一种教育手段的价值被轻视，认为它只对少数人重要；

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wɪl] [ɪm'perəl][ðə; ði] ['meni] .

the	dangers	of	encouragement	will	imperil	the	many	.
这	危险	的	鼓励	将要	威胁	这	许多	.

鼓励的危险性会危及许多人。

" [ðoʊ] [ðə; ði][a:ts][ɑ:r; ər] [ðʌs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,

"	Though	the	arts	are	thus	beneficial	to	the	growing	principles	of	taste	,
"	尽管	这	艺术	是	因此	有利	到	这	生长	原则	的	品尝	,

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

respecting	a	few	individuals	,
尊重	一个	很少	个人	,

“尽管艺术因此有利于品味原则的不断发展，但尊重少数人而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:ntreri]

it	is	well	known	that	their	establishment	in	every	nation	has	had	a	contrary
它	是	出色地	已知	那	他们的	建立	在	每一个	国家	有	有	一个	相反

[ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ... .

effect	on	the	community	in	general	...	.
影响	在	这	社区	在	一般的	...	.

众所周知，它们在各国的建立对整个社会都产生了相反的影响.....

" [tu:; tə] [kən'klu:d] : [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['meni] [di'fiʃənsiz] ['frænsɪs] ['renldz] - ['ɪnkwəri] [ɪz] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] .

"	To	conclude	:	despite	its	many	deficiencies	Frances	Reynolds	'	Enquiry	is	worth	reading	.
"	到	结束	:	尽管	它是	许多	缺陷	弗朗西丝	雷诺兹	-	询问	是	值得	阅读	.

“总而言之：尽管弗朗西丝·雷诺兹的调查有很多不足之处，但仍然值得一读。

[ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] ['ædmərəbli][tu:; tə] ['mɪrər] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['θɪərɪz] [aʊt][ʌv; əv]

It	serves	admirably	to	mirror	the	conflicting	eighteenth	-	century	theories	out	of
它	服务	令人钦佩地	到	镜子	这	冲突	第十八	-	世纪	理论	出去	的

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [es'θetɪk] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] .

which	our	own	aesthetic	concepts	have	been	formed	.
哪个	我们的	自己的	审美的	概念	有	到过	形成	.

它很好地反映了十八世纪相互矛盾的理论，而我们自身的审美观念正是从这些理论中形成的。

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd]

James	L	.	Clifford
詹姆斯	L	.	克利福德

詹姆斯·L·克利福德

[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Columbia	University
哥伦比亚	大学

哥伦比亚大学

[noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] Introduction1 .

Notes	to	the	Introduction1	.
笔记	到	这	Introduction1	.

引言注释1.

['letərz] , [i:] , - - - ; [kə'rektɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ef] .

Letters	,	II	,	223	-	24	;	corrected	from	original	letter	in	possession	of	Professor	F	.
信件	,	二	,	-	-	-	;	已更正	从	原来的	信	在	拥有	的	教授	F	.

['dʌblju:] . ['hɪlz] [ʌv; əv] [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

W	.	Hilles	of	Yale	University	,
W	.	山丘	的	耶鲁大学	大学	,

书信集，第二卷，223-224页；根据耶鲁大学FW Hilles教授所保存的原始信件进行了校正。

[hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .

who	has	given	invaluable	aid	in	the	present	investigation	.	2	.
WHO	有	给定	无价	援助	在	这	展示	调查	.	2	.

1. 他在本次调查中提供了宝贵的帮助。

['letərz] , [iː] , - - - , [kə'rektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .

Letters	,	II	,	249	-	50	,	corrected	from	the	original	by	Dr	.	R	.	W	.
信件	,	二	,	-	-	-	,	已更正	从	这	原来的	经过	博士	.	拉	.	W	.

['tʃæpmən] . [θriː] .

Chapman	.	3	.
查普曼	.	3	.

信件，II，249-50，由 RW Chapman 博士根据原件校正。3.

['kɑːpi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dɔː'riːn,'dɔːriːn] ['æʃwɝːθ] , ['wɪndəlʃæm] , ['sɜːri] . [fɔːr] .

Copy	in	possession	of	Mrs	.	Doreen	Ashworth	,	Windlesham	,	Surrey	.	4	.
复制	在	拥有	的	太太	.	多琳	阿什沃思	,	温德尔舍姆	,	萨里	.	4	.

副本由萨里郡温德尔沙姆的朵琳·阿什沃思夫人持有。4.

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] . [faɪv] .

Original	in	Huntington	Library	.	5	.
原来的	在	亨廷顿	图书馆	.	5	.

原件藏于亨廷顿图书馆。5.

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃwɝːθ] . [sɪks] .

Original	in	possession	of	Mrs	.	Ashworth	.	6	.
原来的	在	拥有	的	太太	.	阿什沃思	.	6	.

原件由阿什沃思夫人保存。6.

[rʌf] [dræft][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃwɝːθ] . ['sɛvən] .

Rough	draft	in	possession	of	Mrs	.	Ashworth	.	7	.
粗糙的	草稿	在	拥有	的	太太	.	阿什沃思	.	7	.

阿什沃思夫人手中留有草稿。7.

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hɪlz] .

Original	in	possession	of	Professor	F	.	W	.	Hilles	.
原来的	在	拥有	的	教授	F	.	W	.	山丘	.

原件由FW Hilles教授保存。

[æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]

AN	ENQUIRY	CONCERNING	THE	PRINCIPLES	of	TASTE	,	AND	OF	THE	ORIGIN	OF
一个	询问	有关	这	原则	的	品尝	,	和	的	这	起源	的

关于味觉原理及其起源的探究

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , & [siː] .

OUR	IDEAS	of	BEAUTY	,	&	c	.
我们的	想法	的	美丽	,	&	c	.

我们对美的看法等等。

[sʌnt] ['sɜːrti] [dɪniːk] [faɪnz] ,

Sunt	certi	denique	fines	,
太阳	认证	丹尼克	罚款	,

Sunt certi denique fines,

[kwɒz] ['ʌltrə] - - - ['rektəm] .

Quos	ultra	citraquè	nequit	consistere	rectum	.
quos	极端主义者	-	-	-	直肠	.

Quos ultra citraquè nequit Constantere 直肠。

[hɔːr] .

HOR	.
hor	.

霍尔。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːntəgˌjuː] .

To	Mrs	.	MONTAGU	.
到	太太	.	蒙塔古	.

致蒙塔古夫人。

['mædəm] ,

MADAM	,
女士	,

女士，

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt]['prɑːmptɪd][baɪ]['grætɪtuːd] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Were	I	not	prompted	by	gratitude	,	admiration	,	and	affection	,
是	我	不是	提示	经过	感激	,	钦佩	,	和	感情	,

若非出于感激、钦佩和爱戴之情，

[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][best] [prə'duːs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tuː; tə]

to	dedicate	to	you	the	best	produce	of	my	abilities	,	which	I	imagine	this	to
到	奉献	到	你	这	最好的	生产	的	我的	能力	,	哪个	我	想象	这	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我想将我能力范围内最好的作品献给您，我认为这件作品就是最好的证明。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [triːts] , [ɪz]['mɔːrəl] ['eksələns] , [ðə; ði]

yet	,	as	the	subject	,	of	which	it	particularly	treats	,	is	moral	excellence	,	the
然而	,	作为	这	主题	,	的	哪个	它	特别	款待	,	是	道德	卓越	,	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

universal	voice	of	mankind	,
普遍的	嗓音	的	人类	,

然而，由于它所着重探讨的主题是道德卓越，即人类的普遍声音，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [jʊr; jər] ['veri] [neɪm] [ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː][ɪt'self] ,

with	whom	your	very	name	is	synonymous	with	virtue	itself	,
和	谁	你的	非常	姓名	是	同义词	和	美德	本身	,

你的名字本身就是美德的代名词，

[mʌst; məst] [pliːd] [maɪ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪbərti] .

must	plead	my	apology	for	taking	this	liberty	.
必须	恳求	我的	道歉	为了	采取	这	自由	.

我必须为我的冒昧行为表示歉意。

[bɪ'saɪdz] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ,

Besides	,	madam	,	it	was	natural	for	me	,	as	an	author	,
除了	,	女士	,	它	曾是	自然的	为了	我	,	作为	一个	作者	,

此外，夫人，作为一名作家，这对我来说是很自然的事情。

[tuː; tə][wɪð; wɪθ][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'dres] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

to	with	to	avail	myself	of	the	advantage	,	which	this	address	affords	me	,
到	和	到	可用	我	的	这	优势	,	哪个	这	地址	提供	我	,

为了利用这个地址带给我的优势，

[ʌv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

of	prepossessing	the	minds	of	my	readers	with	an	example	of	that
的	令人着迷	这	思想	的	我的	读者	和	一个	例子	的	那

[pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ]['ɑːrgjuːmənts][tend] ,

perfection	to	which	all	my	arguments	tend	,
完美	到	哪个	全部	我的	论点	趋向	,

用一个例子来预先打动我的读者，让他们明白我的所有论点都力求达到的完美境界。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɪv] , [ɔːr][eɪd] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['betər] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

as	a	preparative	,	or	aid	,	to	their	better	comprehending	my	meaning	.
作为	一个	准备	,	或者	援助	,	到	他们的	更好的	理解	我的	意义	.

作为准备或辅助手段，以便他们更好地理解我的意思。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz] ['evri] [wei] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] !

The	influence	of	virtue	is	every	way	beneficial	!
这	影响	的	美德	是	每一个	方式	有利	!

美德的影响是全方位有益的!

[jʊr; jər] ['kærəktər] , [nɑːt]['oʊnli] [si'kjuəz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flætəri] ,

Your	character	,	not	only	secures	me	from	all	imputation	of	flattery	,
你的	特点	,	不是	仅有的	确保	我	从	全部	估算	的	奉承	,

你的品格不仅使我免于任何奉承的指责,

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['eksələns] [kən'veiz] [æn; ən]

but	this	public	avowal	of	my	admiration	of	its	excellence	conveys	an
但	这	民众	承认	的	我的	钦佩	的	它是	卓越	传递	一个

['ɑːnərəb(ə)l] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ;

honourable	testimony	of	the	consistency	of	my	principles	;
光荣的	见证	的	这	一致性	的	我的	原则	;

但我公开表达我对它卓越的赞赏,这充分证明了我原则的一致性;

['hævɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [truː] ['vɜːrtʃuː][ɪz]

having	endeavoured	to	inculcate	,	that	the	love	and	esteem	of	true	virtue	is
拥有	努力	到	灌输	,	那	这	爱	和	尊重	的	真的	美德	是

[truː] ['ɑːnər] .

true	honour	.
真的	荣誉	.

努力灌输给人们这样的观念:热爱和尊重真正的美德才是真正的荣誉。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [fiːl] ,

And	I	may	add	,	that	the	sweet	gratification	I	feel	,
和	我	可能	添加	,	那	这	甜的	满足感	我	感觉	,

我还要补充一点,我感受到的那种甜蜜的满足感,

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] [best] [prə'pɛnʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] , [ɪn] [ðʌs]

in	the	indulging	the	strongest	and	best	propension	of	my	nature	,	in	thus
在	这	沉溺于	这	最强	和	最好的	倾向	的	我的	自然	,	在	因此

[eks'peiʃieitɪŋ] [ɪn][ɪts] [preɪz] ,

expatiating	in	its	praise	,
详述	在	它是	称赞	,

在放纵我天性中最强烈、最美好的倾向的同时,如此详尽地赞美它,

[ɪz] [truː] ['pleʒər] , [truː] ['hæpinəs] .

is	true	pleasure	,	true	happiness	.
是	真的	乐趣	,	真的	幸福	.

才是真正的快乐,真正的幸福。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] ,

I	am	,	Madam	,
我	是	,	女士	,

我是,夫人。

[jʊr; jər][ə'blaɪdʒd] ,

Your	obliged	,
你的	有义务	,

不胜感激。

[moʊst] [ə'biːdiənt] ,

Most	obedient	,
最多	听话	,

最顺从的,

[ænd; ənd][moʊst]['hʌmb(ə)l] , ['sɜːrvənt] ,

And	most	humble	,	servant	,
和	最多	谦逊的	,	仆人	,

最谦卑的仆人

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['sɪstəm] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pəˈsɛpʃən] [ʌv; əv] [teɪst] , & [siː] .
A SKETCH of the MENTAL SYSTEM respecting our Perceptions of Taste , & c .
一个 草图 的 这 精神的 系统 尊重 我们的 感知 的 品尝 , & c .

关于我们对味觉等的感知的心理系统概述

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] , [ˌɪntrə'spekt] [ɪt'self] , [siːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
The mind of man , introspecting itself , seems , as it were ,
这 头脑 的 男人 , 内省 本身 , 似乎 , 作为 它 是 ,

人的心灵，在进行自我反思时，似乎……

([ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,) [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl]
(in conjunction with the inscrutable principles of nature ,) placed in the central
(在 连词 和 这 难以捉摸 原则 的 自然 ,) 放置 在 这 中央
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] :
point of the creation :
观点 的 这 创建 :

（结合神秘莫测的自然法则，）置于造物的中心：

[frʌm; frəm] [wens] , [ɪm'peld] [baɪ][hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [i'ljuːmind] [baɪ][hɜːr; hər]
from whence , impelled by her energetic powers and illumined by her
从 何处 , 被迫 经过 她 精力充沛 权力 和 照明 经过 她
[laɪt] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] ,
light , the intellectual faculties ,
光 , 这 知识分子 学院 ,

由此，在她的活力驱使和光芒照耀下，智力、

[laɪk] ['reɪz] , [ʃuːt] [fɔːrθ] [ɪn][də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] ;
like rays , shoot forth in direct tendency to their ultimate point of perfection ;
喜欢 射线 , 射击 前进 在 直接的 趋势 到 他们的 最终的 观点 的 完美 ;

如同光线一般，朝着最终的完美点径直射出；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] [ˌɪmpər'septəbli] [ɪm'baɪbz][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and , as they advance , each individual mind imperceptibly imbibes the influence
和 , 作为 他们 进步 , 每个 个人 头脑 不易察觉地 饮用 这 影响
[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
and light of each ,
和 光 的 每个 ,

随着他们的进步，每个人的思想都会不知不觉地吸收其他人的影响和光芒。

[ænd; ənd][ɪz][baɪ] [ðɪs] [ˌɪmbɪ'bɪʃn] [ə'loʊn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and is by this imbibition alone enabled to approach it .
和 是 经过 这 吸食 独自的 已启用 到 方法 它 .

并且只有通过这种吸收才能接近它。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv]['riːz(ə)n][də'rekt][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]
But , though the light of nature and of reason direct the human mind
但 , 尽管 这 光 的 自然 和 的 原因 直接的 这 人类 头脑
[tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] ,
to perfection ,
到 完美 ,

但是，尽管自然之光和理性之光引导人类心灵走向完美，

[ɔːr] [truː] [gʊd] , [jet] , ['biːɪŋ] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [pər'petʃuəli] [im'piːdid] [baɪ] [ˌædven'tɪʃəs] ['kɔːzɪz] ,
or true good , yet , being in its progress perpetually impeded by adventitious causes ,
或者 真的 好的 , 然而 , 存在 在 它是 进步 永恒地 受阻 经过 不定 原因 ,

或者说，真正的善，却因其发展过程中不断受到偶然因素的阻碍而受阻。

['kæʒuəl] [ə'kʌrənsɪz] , & [siː] . & [siː] . [wɪtʃ] [ɪn'duːs] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
casual occurrences , & c . & c . which induce false opinions of good and evil ,
随意的 发生 , & c . & c . 哪个 诱导 错误的 意见 的 好的 和 邪恶的 ,

偶然事件等等，这些都会导致人们对善恶产生错误的看法。

[ɪts] [prə'gresɪv] ['paʊɚz] ['dʒen(ə)rəli][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [mɪr] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]
its progressive powers generally stop at a middle point between mere uncultivated
它是 进步 权力 一般来说 停止 在 一个 中间 观点 之间 仅仅 未开垦的
['neɪtʃər] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ,
nature and perfection ,
自然 和 完美 ,

它的进步力量通常止步于未经驯化的自然状态和完美状态之间的中间点。

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [dɪ'griː] ,
a medium which constitutes what we call common sense , and which , in degree ,
一个 中等的 哪个 构成 什么 我们 称呼 常见的 感觉 , 和 哪个 , 在 程度 ,

一种构成我们所谓常识的媒介，并且在程度上，

[siːmz] [æz; əz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] [æz; əz] ['kɑːmən]
seems as distant from the perfection of the mental faculties as common
似乎 作为 遥远 从 这 完美 的 这 精神的 学院 作为 常见的
[fɔːrm][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
form is from the perfection of form ,
形式 是 从 这 完美 的 形式 ,

似乎与心智能力的完美相去甚远，正如寻常形式与形式的完美相去甚远一样。

['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

美丽。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
[Illustration :
[插图 :

[插图:

[sə'blɪməti] .
SUBLIMITY .
崇高 .

崇高。

[greɪs]
GRACE
优雅

优雅

['bjuːti] | [truːθ]
BEAUTY | TRUTH
美丽 | 真相

美 | 真相

['kɑːmən] [sens] | ['kɑːmən] [fɔːrm]
COMMON SENSE | COMMON FORM
常见的 感觉 | 常见的 形式

常识 | 常用形式

['neɪtʃər]]
NATURE]
自然]

自然]

[ɑːn] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['steɪdʒɪz][ɔːr] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]
On 在 **meditating** 冥想 **on** 在 **this** 这 **subject** 主题 **,** , **and** 和 **marking** 标记 **the** 这 **progressive** 进步 **stages** 阶段 **or** 或者 **degrees** 学位 **of** 的
['hjuːmən] ['eksələns] ,
human 人类 **excellence** 卓越 **,** ,

思考这个问题，并标记人类卓越能力的渐进阶段或程度，

[ðə; ði] [greɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒen(ə)rəl] [trʊθs] , [ɔːr]['ment(ə)l] [rests] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
the 这 **great** 伟大的 **leading** 领导 **general** 一般的 **truths** 真相 **,** , **or** 或者 **mental** 精神的 **rests** 休息 **,** , **as** 作为 **I** 我 **may** 可能 **call** 称呼 **them** 他们 **,** ,

那些伟大的、普遍适用的真理，或者我称之为精神慰藉的真理，

[ðə; ði] ['kɑːmən] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blaɪm] ,
the 这 **common** 常见的 **,** , **the** 这 **beautiful** 美丽的 **,** , **the** 这 **graceful** 优美 **,** , **and** 和 **the** 这 **sublime** 升华 **,** ,

平凡的、美丽的、优雅的、崇高的，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdaɪəgrə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I 我 **have** 有 **been** 到过 **naturally** 自然 **led** 引领 **to** 到 **form** 形式 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **diagrammatic** 图解 **representation** 表示 **of** 的
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['distənsiz] ,
their 他们的 **respective** 各自 **distances** 距离 **,** ,

我自然而然地想到用图表来表示它们之间的距离。

& [siː] . & [siː] . [wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] ['riːdər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] ,
& & **c** c **.** . **&** & **c** c **.** . **which** 哪个 **I** 我 **present** 展示 **to** 到 **my** 我的 **reader** 读者 **on** 在 **the** 这 **opposite** 对面的 **page** 页 **,** ,

等等，这些内容我将在对面页呈现给读者。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][ɑːn] ,
requesting 请求 **him** 他 **to** 到 **refer** 参考 **to** 到 **it** 它 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **as** 作为 **he** 他 **goes** 去 **on** 在 **,** ,

要求他边讲边不时地参考一下。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['miːnɪŋ] .
in 在 **order** 命令 **to** 到 **facilitate** 促进 **his** 他的 **comprehension** 理解 **of** 的 **my** 我的 **meaning** 意义 **.** .

为了让他更容易理解我的意思。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['premɪs] , [ðæt] ,
And 和 **here** 这里 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **premise** 前提 **,** , **that** 那 **,** ,

这里或许有必要先说明一点：

[haʊ'evər] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] [ðɪs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪ] ['riːdər] ,
however 然而 **whimsical** 异想天开 **and** 和 **absurd** 荒诞 **this** 这 **delineation** 界定 **may** 可能 **appear** 出现 **to** 到 **my** 我的 **reader** 读者 **,** ,

然而，无论这种描述在我的读者看来多么异想天开和荒谬，

['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['meni]
something 某物 **analogous** 类似的 **to** 到 **the** 这 **thought** 想法 **may** 可能 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **works** 作品 **of** 的 **many** 许多
['emɪnənt] [fɪ'lɒsəfəz] ,
eminent 杰出 **philosophers** 哲学家 **,** ,

与此思想类似的观点可以在许多著名哲学家的著作中找到。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['beɪkən] [[ə; eɪ]] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɑːk] :
particularly in those of Bacon [A] and of Locke :
特别 在 那些 的 熏肉 [一个] 和 的 洛克 :

尤其是在培根[A]和洛克的著作中:

[[biː]] [ðə; ði] ['lætər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] [maɪt] [biː; bi]
[B] the latter suggesting that the whole system of morality might be
[B] 这 后者 建议 那 这 所有的 系统 的 道德 可能 是
[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;
reduced to mathematical demonstration ;
减少 到 数学 示范 ;

[B] 后者暗示整个道德体系可以简化为数学证明;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
and the former , in his treatise on the Advancement of Learning ,
和 这 以前的 , 在 他的 论文 在 这 进步 的 学习 ,

而前者在其关于促进学习的论著中,

['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['saɪəns] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [maɪ] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn]
gives a description of the stages of science very much resembling my delineation
给予 一个 描述 的 这 阶段 的 科学 非常 很多 类似 我的 界定
[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'fekʃ(ə)n] ,
of the stages of intellectual perfection ,
的 这 阶段 的 知识分子 完美 ,

他对科学发展阶段的描述与我对智力完善阶段的描述非常相似。

[ɔːr] [teɪst] .
or taste .
或者 品尝 .

或者味道。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [bʊk] 2d .]
[Footnote A : Advancement of Learning , Book 2d .]
[脚注 一个 : 进步 的 学习 , 书 2d .]

[脚注 A:《学习的进步》，第 2d 册。]

[['fʊtnoʊt] [biː] : ['eseɪ] [ɑːn]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tʃæp] .
[Footnote B : Essay on human Understanding , Chap .
[脚注 B : 散文 在 人类 理解 , 查普 .

[脚注 B：人类理解论，第 1 章

3d , [bʊk] [ðə; ði] 4th , [ænd; ənd]
3d , Book the 4th , and
3d , 书 这 4th , 和

3d，第 4 册，以及

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

12th , [seɪm] [bʊk] , [sekt] .
12th , same Book , Sect .
12th , 相同的 书 , 教派 .

第十二章，同一本书，第十二节。

8th .]
8th .]
8th .]

第八条。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [led][baɪ] [sʌtʃ]
It could have been no dishonour to me to have been led by such
它 可以 有 到过 不 羞辱 到 我 到 有 到过 引领 经过 这样的
[kən'dʌktəz] !
conductors !
导体 !

能由这样的指挥家带领，对我来说绝非耻辱！

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ['kænɑːt] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː] ['niːðər] , [aɪ][mʌst; məst][ə'vɜːr] , [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]
Yet , as the truth cannot dishonour me neither , I must aver , that my little
然而 , 作为 这 真相 不能 羞辱 我 两者都不 , 我 必须 断言 , 那 我的 小的
['sɪstəm] [wʌz; wəz][prə'dʒektid] ,
system was projected ,
系统 曾是 预计 ,

然而，真相也不能让我蒙羞，所以我必须承认，我的这套小系统是事先计划好的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ɪn] ,
and brought to the exact state it now is in ,
和 带来 到 这 精确的 状态 它 现在 是 在 ,

并被带到了现在这个确切的状态。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] ['sɪmələr][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd]
without my having the least apprehension that any thing similar had been suggested
没有 我的 拥有 这 至少 忧虑 那 任何 事物 相似的 有 到过 建议
[bɪ'fɔːr] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wət'evər] ;
before by any person whatever ;
前 经过 任何 人 任何 ;

我丝毫没有想到之前有人提出过类似的建议；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ,
nor have I ,
也不 有 我 ,

我也没有。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðiːz]
in consequence of the discovery I have lately made of the opinions of these
在 结果 的 这 发现 我 有 最近 制成 的 这 意见 的 这些
[rɪ'spektəbl] ['ɔːθəz] ,
respectable authors ,
可敬 作者 ,

由于我最近发现了这些受人尊敬的作者的观点，

['ædɪd] [ɔːr][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɪn][maɪ] ['triːtɪs] .
added or omitted a single thought in my treatise .
额外 或者 省略 一个 单身的 想法 在 我的 论文 .

在我的论文中，我没有增加或删除任何一个观点。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] [daɪ'greʃn] .
But to return from my digression .
但 到 返回 从 我的 题外话 .

但言归正传。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] ['neɪtʃər] ,
In the exact center of my circle of humanity , I have placed nature ,
在 这 精确的 中心 的 我的 圆圈 的 人类 , 我 有 放置 自然 ,

在我所构建的人类世界的中心，我将自然置于正中央。

[ɔːr][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] , [wɪtʃ] [tend] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
or the springs of the intellectual powers , which tend , in a straight line ,
或者 这 弹簧 的 这 知识分子 权力 , 哪个 趋向 , 在 一个 直的 线 ,

或者说是智力发展的源泉，它们呈直线发展，

[tuː; tə][ɪts] ['baʊndri] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ɪts] ['baʊndri] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [dɪ'mɑːnstrəbl] ['bjuːti]

to	its	boundary	;	and	,	on	its	boundary	,	I	have	placed	demonstrable	beauty
到	它是	边界	;	和	,	在	它是	边界	,	我	有	放置	可证明的	美丽

[ænd; ənd] [truːθ] ,

and	truth	,
和	真相	,

直至其边界；并且，在其边界上，我放置了可证实的美和真理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv] [ruːlz] ; [ænd; ənd] , [ˌmɪd'weɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] ['kɑːmən]

and	the	utmost	power	of	rules	;	and	,	midway	;	I	have	placed	common
和	这	极致	力量	的	规则	;	和	,	中途	;	我	有	放置	常见的

[sens] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [fɔːrm] ,

sense	and	common	form	,
感觉	和	常见的	形式	,

以及规则的最高权力；并且，在中间，我放置了常识和通用形式，

[hæf] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hæf][frʌm; frəm][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

half	deriving	their	existence	from	pure	nature	,	and	half	from	its	highest
一半	推导	他们的	存在	从	纯的	自然	,	和	一半	从	它是	最高

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

它们一半源于纯粹的自然，一半源于对自然的最高修炼。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɑːrt][ɔːr] [ruːlz] [kæn; kən] [tiːtʃ] .

as	far	as	art	or	rules	can	teach	.
作为	远的	作为	艺术	或者	规则	能	教	.

就艺术或规则所能教导的范围而言。

[ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪt'self][biː; bi][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

A	conjunction	which	would	itself	be	the	perfection	of	humanity	,
一个	连词	哪个	会	本身	是	这	完美	的	人类	,

一个本身就是人类完美的结合体，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɑːrt] ,

but	that	it	is	mixed	with	all	that	is	not	nature	,	and	all	that	is	not	art	,
但	那	它	是	混合	和	全部	那	是	不是	自然	,	和	全部	那	是	不是	艺术	,

但它却混杂着一切非自然之物，以及一切非艺术之物。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪd] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [aɪ] . [iː] . ['kɑːmən] [sens] .

and	thereby	made	mediocrity	,	i	.	e	.	common	sense	.
和	从而	制成	平庸	,	我	.	e	.	常见的	感觉	.

由此造就了平庸，也就是常识。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːmən] ['sɜːrk(ə)l] ,

The	intellectual	powers	,	arriving	at	the	limit	of	my	common	circle	,
这	知识分子	权力	,	抵达	在	这	限制	的	我的	常见的	圆圈	,

智力力量，已达到我普通圈子的极限，

[aɪ] . [iː] . [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][maɪ][ˌpirə'midikəl] ['sɪstəm] ,

i	.	e	.	at	the	limit	of	the	basis	of	my	pyramidical	system	,
我	.	e	.	在	这	限制	的	这	基础	的	我的	金字塔形	系统	,

即，在我金字塔体系底部的极限处，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [fɪkst] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] , ([ɪf] [ðeɪ]

where	I	have	placed	the	fixed	proportions	of	beauty	and	of	truth	,	(	if	they
在哪里	我	有	放置	这	固定的	比例	的	美丽	和	的	真相	,	(	如果	他们

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

我将美与真理的固定比例设定在那里，（如果它们发展下去，

) [maʊnt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [[ə; eɪ]] ['moʊʃ(ə)n] , [ri'feiniŋ][æz; əz] [ðeɪ]

) **mount** **up** **as** **a** **flame** **,** **with** **undulating** **[** **A** **]** **motion** **,** **refining** **as** **they**

) 山 向上 作为 一个 火焰 , 和 起伏的 [一个] 运动 , 精制 作为 他们

[æd'væns] ,

advance **,**

进步 ,

) 像火焰一样升腾，呈波浪状运动，在前进的过程中不断精炼，

[ænd; ənd] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪnək(ə)l] , [ɔ:r] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt] , [sə'blɪməti] ;

and **terminate** **in** **the** **pinnacle** **,** **or** **ultimate** **point** **,** **sublimity** **;**

和 终止 在 这 巅峰 , 或者 最终的 观点 , 崇高 ;

并以崇高之巅或最终点结束；

['fɔ:miŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [ɔ:r][koʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

forming **in** **the** **imagination** **the** **figure** **of** **a** **pyramid** **,** **or** **cone** **,** **from** **the**

成型 在 这 想像力 这 数字 的 一个 金字塔 , 或者 锥体 , 从 这

['lɪmɪt][ʌv; əv] [hu:z] [beɪs] ,

limit **of** **whose** **base** **,**

限制 的 谁 根据 ,

在想象中勾勒出一个金字塔或圆锥的形状，从其底面的极限处开始，

([ɑ:n] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [dɪ'mɑ:nstrəbl] [tru:θ]

(**on** **which** **,** **as** **I** **have** **before** **observed** **,** **I** **have** **placed** **demonstrable** **truth**

(在 哪个 , 作为 我 有 前 观察到 , 我 有 放置 可证明的 真相

[ænd; ənd] ['bju:ti] ,

and **beauty** **,**

和 美丽 ,

（正如我之前所指出的，我已将可证实的真理和美置于其上，

[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv] [ru:lz] , & [si:] .) [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪmɪt][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt]

the **utmost** **power** **of** **rules** **,** **&** **c** **.** **)** **from** **that** **limit** **up** **to** **the** **ultimate** **point**

这 极致 力量 的 规则 , & c .) 从 那 限制 向上 到 这 最终的 观点

[ʌv; əv] [sə'blɪməti] ,

of **sublimity** **,**

的 崇高 ,

从规则的最高权力等等）到崇高的终极点，

[aɪ][kɔ:l][ðə; ðɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒər] , ['dʒi:niəs] , [ɔ:r] [teɪst] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sentər] [aɪ]

I **call** **the** **region** **of** **intellectual** **pleasure** **,** **genius** **,** **or** **taste** **;** **and** **in** **its** **center** **I**

我 称呼 这 地区 的 知识分子 乐趣 , 天才 , 或者 品尝 ; 和 在 它是 中心 我

[pleɪs] [greɪs] ,

place **grace** **,**

地方 优雅 ,

我把智力愉悦的领域称为天赋或品味；而优雅则位于其中心。

[hu:z] ['ɪnfluəns] [pə'veɪdz] , [tʃɪrz] , [ænd; ənd] ['nʌriʃiz] , ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən]

whose **influence** **pervades** **,** **cheers** **,** **and** **nourishes** **,** **every** **part** **of** **it** **,** **an**

谁 影响 普遍存在 , 干杯 , 和 滋养 , 每一个 部分 的 它 , 一个

['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [aɪ'di:əl]['ri:dʒən] ,

object **which** **,** **in** **this** **ideal** **region** **,**

目的 哪个 , 在 这 理想的 地区 ,

它的影响渗透、鼓舞和滋养着它的每一部分，在这个理想的领域中，它是一个对象，

[ɪz]['sɪmələr][ɪn][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən]

is **similar** **in** **its** **situation** **and** **degree** **to** **that** **of** **common** **sense** **in** **the** **common**

是 相似的 在 它是 情况 和 程度 到 那 的 常见的 感觉 在 这 常见的

[ɔ:r][ˌfʌndə'ment(ə)l]['ri:dʒən] .

or **fundamental** **region** **.**

或者 基本的 地区 .

其处境和程度与常识在普通或基本领域中的处境和程度相似。

[greɪs] [siːmz] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [bəuθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] ,

Grace	seems	to	partake	of	the	perception	both	of	beauty	and	of	sublimity	,
优雅	似乎	到	参加	的	这	洞察力	两个都	的	美丽	和	的	崇高	,

格蕾丝似乎兼具对美和崇高的感知。

[æz; əz] ['kɑːmən] [sens] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

as	common	sense	partakes	of	nature	and	of	art	.
作为	常见的	感觉	参与者	的	自然	和	的	艺术	.

常识既源于自然，也源于艺术。

[greɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ɑːbdʒekt] [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['riːdʒən] ,

Grace	is	the	characteristic	object	or	general	form	of	the	ideal	region	,
优雅	是	这	特征	目的	或者	一般的	形式	的	这	理想的	地区	,

优雅是理想领域的特征对象或一般形式，

[ænd; ənd] [ɪts] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] [teɪst]

and	its	perception	is	the	general	limit	of	the	powers	of	imagination	or	taste
和	它是	洞察力	是	这	一般的	限制	的	这	权力	的	想像力	或者	品尝

.

:

.

而对它的感知则是想象力或味觉能力的普遍极限。

[fjuː] , ['veri] [fjuː] , [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] ; [ðə; ði] [en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv]

Few	,	very	few	,	attain	to	the	point	of	sublimity	;	the	ne	plus	ultra	of
很少	,	非常	很少	,	达到	到	这	观点	的	崇高	;	这	ne	加	极端主义者	的

['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] !

human	conception	!
人类	概念	!

极少数人，极少数人，能够达到崇高的境界；这是人类思想的极致！

[ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd] [oʊ'megə] .

the	alpha	and	omega	.
这	阿尔法	和	欧米伽	.

始与终。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	sentiment	of	sublimity	sinks	into	the	source	of	nature	,
这	情绪	的	崇高	水槽	进入	这	来源	的	自然	,

崇高的情怀渗入自然之源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] ,

and	that	of	the	source	of	nature	mounts	to	the	sentiment	of	sublimity	,
和	那	的	这	来源	的	自然	安装	到	这	情绪	的	崇高	,

而对自然之源的敬畏之情则升华为崇高之感。

[iːtʃ] [pɔɪnt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

each	point	seeming	to	each	the	cause	and	the	effect	;	the	origin	and	the
每个	观点	似乎	到	每个	这	原因	和	这	影响	;	这	起源	和	这

[end] !

end	!
结尾	!

每一点似乎都是原因和结果；起点和终点！

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [aɪ] [juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

[	Footnote	A	:	I	use	that	expression	,
[	脚注	一个	:	我	使用	那	表达	,

[脚注A：我使用这个表达方式，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fleɪm] .]

because	it	is	the	peculiar	motion	of	grace	as	well	as	of	a	flame	.]
因为	它	是	这	奇特	运动	的	优雅	作为	出色地	作为	的	一个	火焰	.]

因为它既是优雅的奇特运动，也是火焰的运动。

['hævɪŋ] [ðʌs] [drɔ:n] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌpirə'midikəl] ['ment(ə)l] ['sɪstəm] ,

Having	**thus**	**drawn**	**the**	**outline**	**of**	**my**	**pyramidical**	**mental**	**system**	**,**
拥有	因此	绘制	这	大纲	的	我的	金字塔形	精神的	系统	,

至此，我已勾勒出我的金字塔形思维体系的轮廓。

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [i:tʃ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [steɪdʒ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [greɪt]

I	**propose**	**to**	**expatiate**	**a**	**little**	**on**	**each**	**point**	**or**	**stage**	**throughout**	**the**	**great**
我	提出	到	详述	一个	小的	在	每个	观点	或者	阶段	自始至终	这	伟大的

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] .

characteristic	**line**	**of**	**intellectual**	**power**	**.**
特征	线	的	知识分子	力量	.

我打算对智力发展这一伟大特征谱系中的每个要点或阶段稍作阐述。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentər] , ['neɪtʃər] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	**first**	**point**	**The**	**exact**	**center**	**,**	**nature**	**,**	**or**	**the**	**origin**	**of**	**our**	**intellectual**
这	第一的	观点	这	精确的	中心	,	自然	,	或者	这	起源	的	我们的	知识分子

['fækltiz] ,

faculties	**,**
学院	,

第一点：我们智力能力的确切中心、本质或起源。

[əd'mits] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪts] [aɪ'di:ə] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] ,

admits	**of**	**no**	**investigation**	**,**	**its**	**idea**	**,**	**as**	**I**	**have**	**observed**	**before**	**,**
承认	的	不	调查	,	它是	主意	,	作为	我	有	观察到	前	,

它不承认任何调查，其理念，正如我之前所观察到的，

['lu:zɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] ;

loses	**itself**	**in**	**the**	**sentiment**	**of**	**sublimity**	**,**	**and**	**we**	**see**	**nothing**	**;**
失败	本身	在	这	情绪	的	崇高	,	和	我们	看	没有什么	;

它沉浸在崇高的情怀中，而我们却什么也看不见；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [pæs] [ɑ:n] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'septəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑ:mən]

and	**therefore**	**I**	**pass**	**on**	**to**	**an**	**object**	**which**	**is**	**perceptible**	**,**	**the**	**common**
和	所以	我	经过	在	到	一个	目的	哪个	是	可感知的	,	这	常见的

['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,

general	**character**	**of**	**humanity**	**,**
一般的	特点	的	人类	,

因此，我将注意力转移到可感知的对象上，即人类的共同普遍特征。

[ɪk'stɪrɪər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər] .

exterior	**and**	**inferior**	**.**
外部的	和	下	.

外观低劣。

[aɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [laɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [aɪ'di:əz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ə'næləgəs] ,

I	**have**	**placed**	**them**	**on**	**a**	**line**	**,**	**because**	**their**	**ideas**	**are**	**so**	**analogous**	**,**
我	有	放置	他们	在	一个	线	,	因为	他们的	想法	是	所以	类似的	,

我把它们放在一条线上，因为它们的思想非常相似。

[ðæt] [ðeɪ] [ju'naɪt] [ɪn] [wʌn] .

that	**they**	**unite**	**in**	**one**	**.**
那	他们	团结	在	一	.

它们合而为一。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .

Section	**1**	**.**
部分	1	.

第一部分。

['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] .

Common	**Sense**	**and**	**common**	**Form**	**.**
常见的	感觉	和	常见的	形式	.

常识和通用形式。

[pər'fekʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk][bəuθ][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Perfection **seems** **to** **be** **the** **ground** **-** **work** **both** **of** **common** **sense** **and** **of**
完美 似乎 到 是 这 地面 - 工作 两个都 的 常见的 感觉 和 的
['kɑ:mən] [fɔ:rm] ;
common **form** **;**
常见的 形式 ;

完美似乎是常识和普通形式的基础；

[ænd; ənd] , [wʌt] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [i:tʃ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] , [ɪz][ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] ['blemɪʃiz]
and **,** **what** **prevents** **each** **from** **being** **perfect** **,** **is** **the** **adventitious** **blemishes**
和 , 什么 阻止 每个 从 存在 完美的 , 是 这 不定 瑕疵
, [ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] ,
, **the** **additions** **to** **,**
, 这 新增内容 到 ,

而使它们无法达到完美状态的，是那些偶然的瑕疵，是后人添加的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'nu:ʃənz] [frʌm; frəm] , [wʌt] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **diminutions** **from** **,** **what** **is** **perfect** **,** **making** **the** **too** **little** **and** **the**
和 这 减少 从 , 什么 是 完美的 , 制作 这 也 小的 和 这
[tu:] [lɑ:rdʒ] .
too **large** **.**
也 大的 .

以及从完美状态到过小或过大的转变。

[bʌt; bət] , [ði:z] ['di:fekts; dɪ'fekts] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn] , [smɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
But **,** **these** **defects** **being** **distributed** **in** **,** **small** **portions** **throughout** **the** **general**
但 , 这些 缺陷 存在 分布式 在 , 小的 部分 自始至终 这 一般的
['kɑ:mən] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [maɪnd] ,
common **form** **and** **common** **mind** **,**
常见的 形式 和 常见的 头脑 ,

但是，这些缺陷只是零星地分布在普遍的形态和思维方式中。

[ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] , ['weðər] ['vɪzəb(ə)l][ɔ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bɪ'twi:n] [pər'fekʃ(ə)n]
they **constitute** **an** **object** **,** **whether** **visible** **or** **intellectual** **,** **between** **perfection**
他们 构成 一个 目的 , 无论 可见的 或者 知识分子 , 之间 完美
[ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃn] , ['neɪmli] ,
and **imperfection** **,** **namely** **,**
和 缺陷 , 即 ,

它们构成了一个介于完美与不完美之间的对象，无论这个对象是可见的还是可感知的，即：

[ðæt] [ʌv; əv][ˌmi:di'ɑ:krəti] , ['ni:ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɔ:r] [dɪs'gʌst] .
that **of** **mediocrity** **,** **neither** **exciting** **admiration** **nor** **disgust** **.**
那 的 平庸 , 两者都不 激动人心 钦佩 也不 厌恶 .

平庸之作，既不令人钦佩，也不令人厌恶。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] ['gɪvz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [tru:]
And **,** **as** **experience** **gives** **the** **general** **idea** **of** **the** **common** **and** **true**
和 , 作为 经验 给予 这 一般的 主意 的 这 常见的 和 真的
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] ,
appearance **of** **the** **human** **form** **,**
外貌 的 这 人类 形式 ,

而且，经验能让人大致了解人体的真实样貌，

[æz; əz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌstɪk] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [fə'lɑ:səfər] ,
as **well** **to** **the** **rustic** **as** **to** **the** **most** **enlightened** **philosopher** **,**
作为 出色地 到 这 乡村 作为 到 这 最多 开明 哲学家 ,

无论对于最博学的哲学家还是最朴实的乡野之人，

[soʊ] ['kɑ:nsɪkwentli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [dɪ'fɔ:rməti] ,
so **consequently** **does** **it** **enable** **him** **to** **see** **deformity** **,**
所以 最后 做 它 使能够 他 到 看 畸形 ,

因此，这使他能够看到畸形。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] .

or	what	is	an	unusual	appearance	in	that	form	.
或者	什么	是	一个	异常	外貌	在	那	形式	.

或者说，这种形态有什么不寻常之处?

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʌn'juːʒuəl]['diːfekts; dɪ'fekts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['evɪdənt][tuː; tə] ['evri] [aɪ] ,

But	,	though	unusual	defects	seem	to	be	evident	to	every	eye	,
但	,	尽管	异常	缺陷	似乎	到	是	明显	到	每一个	眼睛	,

但是，尽管这些不寻常的缺陷似乎人人都能看出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][naɪs] [dɪ'sɜːrnmənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː]

it	is	only	to	the	man	of	taste	and	nice	discernment	that	the	same	degree
它	是	仅有的	到	这	男人	的	品尝	和	好的	辨别力	那	这	相同的	程度

[ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [pər'septəb(ə)l] ;

of	unusual	beauties	are	equally	perceptible	;
的	异常	美女	是	同样地	可感知的	;

只有品味高雅、眼光敏锐的人才能同样地感知到不同寻常的美;

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːrk][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz]

which	corresponds	with	my	opinion	,	that	the	ground	-	work	of	humanity	is
哪个	对应	和	我的	观点	,	那	这	地面	-	工作	的	人类	是

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

这与我的观点相符，即人类的基础是完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['blemɪʃiz] ['oʊnli] [tɪndʒ] [ɪts] [pjʊr] [waɪt] , [nɑːt] [dɪs'kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

and	that	its	blemishes	only	tinge	its	pure	white	,	not	discolour	it	so	much	,
和	那	它是	瑕疵	仅有的	色调	它是	纯的	白色的	,	不是	变色	它	所以	很多	,

而且它的瑕疵只会让它的纯白色略带一丝痕迹，并不会让它变色太多。

[bʌt; bət] , [wen] [held] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ] . [iː] . [ɪn]['æbstrækt][aɪ'diːə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪt] ,

but	,	when	held	at	a	distance	,	i	.	e	.	in	abstract	idea	,	it	is	still	a	white	,
但	,	什么时候	握住	在	一个	距离	,	我	.	e	.	在	抽象的	主意	,	它	是	仍然	一个	白色的	,

但是，当从远处观察，即抽象地看待时，它仍然是白色的。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɔːr] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [waɪt] ,

like	a	sheet	of	paper	,	or	cloth	of	the	most	perfect	white	,
喜欢	一个	床单	的	纸	,	或者	布	的	这	最多	完美的	白色的	,

就像一张白纸，或者一块洁白无瑕的布，

['regjələrli] ['tʃekərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [ænd; ənd]

regularly	checkered	over	with	a	variety	of	figures	of	every	colour	,	and
经常	格子图案	超过	和	一个	种类	的	数据	的	每一个	颜色	,	和

[pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

placed	at	a	distance	,
放置	在	一个	距离	,

棋盘上布满了各种颜色和图案，并且放置得比较远。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [waɪt] , [ə; eɪ]['meddzɔ] ['kɑːmən] [waɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['eni]

appearing	to	the	eye	a	white	,	a	mezzo	common	white	;	and	,	as	any
出现	到	这	眼睛	一个	白色的	,	一个	中音	常见的	白色的	;	和	,	作为	任何

[ʌn'juːʒuəl] ['fɪgjər] ,

unusual	figure	,
异常	数字	,

肉眼看来是白色，一种中白色；而且，就像任何不寻常的图案一样，

[aɪ] [miːn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [oʊ'peɪk] , [ɑːn] [ðɪs] ['meddzɔ] [graʊnd] ,

I	mean	unusually	large	and	opaque	,	on	this	mezzo	ground	,
我	意思是	异常地	大的	和	不透明	,	在	这	中音	地面	,

我的意思是，在这个中音背景下，异常大且不透明。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [træns'pærənsi] [ɔːr]
would **be** **more** **conspicuous** **than** **any** **of** **a** **greater** **degree** **of** **transparency** **or**
会 是 更多的 显眼的 比 任何 的 一个 更大的 程度 的 透明度 或者
[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [waɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [baɪ] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ;
a **more** **perfect** **white** **could** **be** **by** **an** **absence** **of** **any** **of** **the** **figures** **;**
一个 更多的 完美的 白色的 可以 是 经过 一个 缺席 的 任何 的 这 数据 ;

比起任何更高的透明度或更完美的白色，如果没有任何数字出现，都会更加引人注目；

[soʊ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] [ɪz] , [mɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːmən] [fɔːrm]
so **any** **degree** **of** **deformity** **is** **,** **more** **opposite** **to** **the** **general** **common** **form**
所以 任何 程度 的 畸形 是 , 更多的 对面的 到 这 一般的 常见的 形式
[ðæn; ðən] ['bjuːti] ,
than **beauty** **,**
比 美丽 ,

因此，任何程度的畸形，与其说是与美相悖，不如说是与普遍的审美观背道而驰。

[ænd; ənd] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ɪz] [mɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl]
and **any** **degree** **of** **insanity** **is** **more** **opposite** **to** **common** **sense** **than** **intellectual**
和 任何 程度 的 疯狂 是 更多的 对面的 到 常见的 感觉 比 知识分子
['eksələns] .
excellence **.**
卓越 .

任何程度的疯狂都比卓越的智力更违背常识。

[ænd; ənd] , ([tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ə'luːʒ(ə)n] ,) [æz; əz] [ðoʊz] [tɪnts] , [ɔːr] ['blemɪʃiz] , [wɪtʃ] [əb'skjʊr]
And **,** **(** **to** **continue** **my** **allusion** **,** **)** **as** **those** **tints** **,** **or** **blemishes** **,** **which** **obscure**
和 , (到 继续 我的 典故 ,) 作为 那些 色调 , 或者 瑕疵 , 哪个 朦胧
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

而且，（继续我的比喻，）就像那些遮蔽了地面的色调或瑕疵一样，

[mʌst; məst] [biː; bi] [dɪs'tʃaːdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [waɪt] , [soʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [ɪn]
must **be** **discharged** **to** **make** **a** **perfect** **white** **,** **so** **must** **the** **artist** **,** **in**
必须 是 出院 到 制作 一个 完美的 白色的 , 所以 必须 这 艺术家 , 在
[kri'eɪtɪŋ] ['bjuːti] ,
creating **beauty** **,**
创建 美丽 ,

必须去除杂质才能使之洁白无瑕，艺术家在创造美时也必须如此。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['blemɪʃiz] [ðæt] [tɪndʒ] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːrm] ,
discharge **the** **blemishes** **that** **tinge** **and** **obscure** **the** **human** **form** **,**
释放 这 瑕疵 那 色调 和 朦胧 这 人类 形式 ,

去除玷污和遮蔽人体形态的瑕疵，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [tɪl] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [waɪt] , [ɔːr]
and **which** **give** **it** **the** **character** **of** **mediocrity** **,** **till** **the** **perfect** **white** **,** **or**
和 哪个 给 它 这 特点 的 平庸 , 直到 这 完美的 白色的 , 或者
['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['diːfekt] ,
total **absence** **of** **defect** **,**
全部的 缺席 的 缺点 ,

而正是这些因素赋予了它平庸的特性，直到它达到完美洁白或完全没有瑕疵的程度。

[ɔːr] ['bjuːti] , [rɪ'zʌlt] .
or **beauty** **,** **result** **.**
或者 美丽 , 结果 .

或者说，美丽，结果。

['kɑːmən] [sens] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fjʊsɪv] [truːθ] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [fɔːrm] [dɪ'fjʊsɪv] ['bjuːti] ;

Common	sense	seems	to	be	diffusive	truth	,	and	common	form	diffusive	beauty	;
常见的	感觉	似乎	到	是	扩散	真相	,	和	常见的	形式	扩散	美丽	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

常识似乎是弥散的真理，而寻常的形式似乎是弥散的美；并且，

[æz; əz] [ðɪs] [dɪ'fjuːʒn] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪk'stɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrnəli] ,

as	this	diffusion	is	always	existing	with	us	,	externally	and	internally	,
作为	这	扩散	是	总是	现存的	和	我们	,	外部	和	内部	,

这种扩散现象始终存在于我们体内和体外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['iːzəli] [pər'siːv] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	no	wonder	that	we	should	more	easily	perceive	what	is	in	opposition	to	it	,
它	是	不	想知道	那	我们	应该	更多的	容易地	感知	什么	是	在	反对	到	它	,

难怪我们更容易感知到与之相反的事物。

['iːv(ə)l] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] .

evil	,	than	what	is	in	unison	with	it	,	good	.
邪恶的	,	比	什么	是	在	齐声	和	它	,	好的	.

邪恶，比与之一致的善更甚。

[ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [aɪ] [pleɪs] ['kɑːmən] [iːz] [ʌv; əv]['bɑːdi]

On	a	line	with	common	form	and	common	sense	I	place	common	ease	of	body
在	一个	线	和	常见的	形式	和	常见的	感觉	我	地方	常见的	舒适	的	身体

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] :

and	of	mind	:
和	的	头脑	:

在一条形式和常识都恰当的线上，我描绘了身心舒适的景象：

[ʌn'felt] [helθ] , [ʌn'felt] [gʊd] , [ɔːr] [ðæt] [ɜˈaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

unfelt	health	,	unfelt	good	,	or	that	arising	to	the	degree	of	satisfaction	and
无感觉的	健康	,	无感觉的	好的	,	或者	那	产生	到	这	程度	的	满意	和

['kɑːntent] ;

content	;
内容	;

未被感受到的健康、未被感受到的快乐，或者达到的满足感和幸福感；

[ɪn] [faɪn] , [wət'evər] [wiː; wi][kɔːl] ['kɑːmənli] [gʊd] , [ænd; ənd] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ]

in	fine	,	whatever	we	call	commonly	good	,	and	requisite	for	the	well	-	being
在	美好的	,	任何	我们	称呼	通常	好的	,	和	必需品	为了	这	出色地	-	存在

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

总之，就是我们通常所说的好的东西，以及人类福祉所必需的东西。

['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] .

Section	2	.
部分	2	.

第二部分。

['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] .

Beauty	and	Truth	.
美丽	和	真相	.

美与真理。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'mɑːnstrəbl] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz]

I	mean	that	beauty	which	is	demonstrable	truth	,	and	that	truth	which	is
我	意思是	那	美丽	哪个	是	可证明的	真相	,	和	那	真相	哪个	是

[dɪ'mɑːnstrəbl] ['bjuːti] .

demonstrable	beauty	.
可证明的	美丽	.

我指的是那种可以被证明是真理的美，以及那种可以被证明是美的真理。

[ɪg'zæktɪtuːd] .

Exactitude	.
精确度	.

精确度。

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

Completion	.
完成	.

完成。

[ðə; ði][dʒʌst] ['miːdiəm] .

The	just	medium	.
这	只是	中等的	.

恰到好处。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

The	satisfactory	rest	of	the	mind	.
这	令人满意的	休息	的	这	头脑	.

心灵得到令人满意的休息。

[pər'fekʃ(ə)n] .

Perfection	.
完美	.

完美。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] ['kænɑːt] [rest] !

A	point	,	indeed	,	in	which	the	mind	cannot	rest	!
一个	观点	,	的确	,	在	哪个	这	头脑	不能	休息	!

的确，这一点令人难以释怀！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ]['fɔːrwərd][ɔːr] ['bækwərd] .

It	must	go	forward	or	backward	.
它	必须	去	向前	或者	落后	.

它要么向前走，要么向后走。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['erər] ; [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

If	the	latter	,	it	relapses	into	the	dominion	of	error	;	if	the	former	,
如果	这	后者	,	它	复发	进入	这	统治权	的	错误	;	如果	这	以前的	,

如果是后者，它就会重新落入谬误的范畴；如果是前者，

[ɪf] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

if	assumes	the	charms	of	design	,	or	intention	.
如果	假设	这	魅力	的	设计	,	或者	意图	.

如果它具备设计或意图的魅力。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [ruːlz] , [ɔːr] [dɪ'mɑːnstrəbl] [truːθ] , [stændz] ,

The	artist	,	arrived	at	the	ultimate	limit	of	rules	,	or	demonstrable	truth	,	stands	,
这	艺术家	,	到达的	在	这	最终的	限制	的	规则	,	或者	可证明的	真相	,	站立	,

艺术家抵达了规则或可证明真理的最终极限，屹立不倒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] ; [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv]

as	it	were	,	between	the	visible	and	invisible	world	;	between	that	of
作为	它	是	,	之间	这	可见的	和	无形的	世界	;	之间	那	的

[sens] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ;

sense	and	intellect	;
感觉	和	智力	;

仿佛介于可见世界和不可见世界之间；介于感官世界和理智世界之间；

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

the	common	and	the	uncommon	;	and	his	productions	will	be	a
这	常见的	和	这	罕见	;	和	他的	作品	将要	是	一个

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] .

conjunction	of	both	.
连词	的	两个都	.

他的作品将融合寻常与非凡，兼具二者的特点。

[hiː; hi] [lʊks] [bæk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] ,

He	looks	back	through	all	the	variety	of	common	nature	,	and	reviews	,
他	看起来	后退	通过	全部	这	种类	的	常见的	自然	,	和	评论	,

他回顾了自然界各种常见的事物，并进行了审视。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] ;

through	the	medium	of	truth	and	beauty	,	the	various	objects	it	exhibits	;
通过	这	中等的	的	真相	和	美丽	,	这	各种各样的	对象	它	展品	;

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['spɑːtləs] [graʊnd] ,

and	on	its	spotless	ground	,
和	在	它是	一尘不染	地面	,

通过真与美的媒介，它展示了各种各样的物品；而在其洁净无瑕的背景下，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zɪst][ɪn]

i	.	e	.	the	abstract	idea	of	nature	without	defects	,	can	only	exist	in
我	.	e	.	这	抽象的	主意	的	自然	没有	缺陷	,	能	仅有的	存在	在

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

也就是说，完美无瑕的自然这一抽象概念，只能存在于观念之中。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒz] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] , ['ɑːbdʒekts] ,

he	arranges	those	objects	,	objects	,
他	安排	那些	对象	,	对象	,

他整理了那些物品，物品，

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [best] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [hiː; hi][eɪmz][æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

so	as	they	may	best	produce	the	effects	he	aims	at	in	his	art	.
所以	作为	他们	可能	最好的	生产	这	效果	他	目标	在	在	他的	艺术	.

这样才能最好地产生他在艺术创作中所追求的效果。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['eni] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['neɪtʃər]

He	does	not	attempt	to	obliterate	any	character	in	the	common	circle	of	nature
他	做	不是	试图	到	泯	任何	特点	在	这	常见的	圆圈	的	自然

;
;
;

他并不试图抹杀自然界普通生物中的任何特征；

[bʌt; bət] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [oʊkɑːnəmi] , [hiː; hi] [ɪn'devər] , [baɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ,

but	,	following	her	own	oeconomy	,	he	endeavours	,	by	juxtaposition	,
但	,	下列的	她	自己的	经济	,	他	努力	,	经过	并置	,

但是，遵循她自身的节俭之道，他试图通过并置，

& [siː] . [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['bjuːti]
& **c** **.** **to** **make** **each** **subservient** **to** **each** **in** **creating** **delight** **,** **and** **giving** **beauty**
& c . 到 制作 每个 顺从的 到 每个 在 创建 喜 , 和 给予 美丽
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
to **the** **whole** **.**
到 这 所有的 .

等等，使每个人彼此服从，从而创造快乐，赋予整体以美。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbstrækt]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr][aɪ'diːə]
But **,** **to** **descend** **from** **the** **abstract** **general** **idea** **to** **the** **particular** **idea**
但 , 到 下降 从 这 抽象的 一般的 主意 到 这 特别的 主意
[ʌv; əv] ['bjuːti] ,
of **beauty** **,**
的 美丽 ,

但是，要从抽象的普遍概念下降到具体的审美概念，

[ɔːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][fɔːrm] :
or **idea** **of** **a** **particular** **form** **:**
或者 主意 的 一个 特别的 形式 :

或某种特定形式的想法：

[wiː; wi][dɪ'skɑːrd] ['evri] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['bjuːti] , [tuː; tə] [kəm'poʊz] ['bjuːti] ;
We **discard** **every** **thing** **,** **that** **is** **not** **beauty** **,** **to** **compose** **beauty** **;**
我们 丢弃 每一个 事物 , 那 是 不是 美丽 , 到 撰写 美丽 ;

我们舍弃一切不美的事物，只为创造美；

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [dɪ'fɔːrməti] .
but **every** **thing** **that** **is** **not** **beauty** **is** **not** **therefore** **deformity** **.**
但 每一个 事物 那 是 不是 美丽 是 不是 所以 畸形 .

但并非所有不美的东西都是畸形。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wiː; wi][duː][nɑːt][kɔːl] [dɪ'fɔːrməti] : [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
The **wrong** **we** **see** **in** **each** **individual** **we** **do** **not** **call** **deformity** **:** **when** **it** **is** **so** **,**
这 错误的 我们 看 在 每个 个人 我们 做 不是 称呼 畸形 : 什么时候 它 是 所以 ,

我们看到的每个人身上的错误，我们并不称之为畸形：当它确实是畸形时，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɜːrk(ə)l] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bjuːti] .
it **stands** **on** **the** **limit** **of** **the** **common** **circle** **,** **in** **opposition** **to** **beauty** **.**
它 站立 在 这 限制 的 这 常见的 圆圈 , 在 反对 到 美丽 .

它位于普通圆圈的边缘，与美背道而驰。

[frʌm; frəm] ['kɑːmən] [fɔːrm] [siːm] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] ; [ænd; ənd] ,
From **common** **form** **seem** **to** **originate** **beauty** **and** **deformity** **;** **and** **,**
从 常见的 形式 似乎 到 起源 美丽 和 畸形 ; 和 ,

美与丑似乎都源于共同的形态；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [les] [ænd; ənd]
as **they** **recede** **from** **each** **other** **in** **opposite** **directions** **,** **they** **become** **less** **and**
作为 他们 消退 从 每个 其他 在 对面的 方向 , 他们 变得 较少的 和
[les] [laɪk][ðer; ðər]['perənt] ,
less **like** **their** **parent** **,**
较少的 喜欢 他们的 父母 ,

随着它们朝相反的方向远离，它们变得越来越不像它们的父母。

['kɑːmən] [fɔːrm] , [bʌt; bət]['nevər]['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] ;
common **form** **,** **but** **never** **totally** **unlike** **;**
常见的 形式 , 但 绝不 完全 与此不同 ;

常见形式，但绝非完全不同；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːrm] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][wʌn] ['bjuːti] ,
for **it** **is** **their** **likeness** **to** **that** **form** **that** **constitutes** **the** **one** **beauty** **,**
为了 它 是 他们的 相似 到 那 形式 那 构成 这 一 美丽 ,

因为正是它们与那种形式的相似之处构成了唯一的美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fɔ:rməti] ; [fɔ:r; fər] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [rɪ'zembləns] [ɪn] [dɪ'fɔ:rməti] [tu:; tə]

and	the	other	deformity	;	for	,	were	there	no	resemblance	in	deformity	to
和	这	其他	畸形	;	为了	,	是	那里	不	相似	在	畸形	到

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] ,

the	common	form	,
这	常见的	形式	,

以及其他畸形；因为，如果畸形与常见形式没有相似之处，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪs'gʌst] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn]

it	would	be	a	different	species	,	and	no	longer	disgust	;	and	none	in
它	会	是	一个	不同的	物种	,	和	不	更长	厌恶	;	和	没有任何	在

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

那将是一种不同的物种，不再令人厌恶；也不再具有美感。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [pli:z] .

it	would	no	longer	please	.
它	会	不	更长	请	.

它不再令人愉悦了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [kri'eɪt] ['bju:ti] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,

There	is	no	particular	common	form	,	but	which	,	to	create	beauty	,	an	artist	,
那里	是	不	特别的	常见的	形式	,	但	哪个	,	到	创造	美丽	,	一个	艺术家	,

没有特定的通用形式，但为了创造美，艺术家.....

[hu:] ['stʌdiz] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] , [mʌst; məst] [ɪm'pru:v] [ɪn][sʌm; səm] , [ɪf]

who	studies	the	perfection	of	the	human	form	,	must	improve	in	some	,	if
WHO	研究	这	完美	的	这	人类	形式	,	必须	提升	在	一些	,	如果

[nɑ:t][ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ;

not	in	every	part	;
不是	在	每一个	部分	;

研究人体形态完美之处的人，即使不能在所有方面都得到改进，也必须在某些方面有所改进；

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] [mɪr] [fɔ:rm]['oʊnli] , [ru:lz] [wɪl] [sə'faɪs] , [bʌt; bət] ,

to	effect	which	,	considered	as	mere	form	only	,	rules	will	suffice	,	but	,
到	影响	哪个	,	经过考虑的	作为	仅仅	形式	仅有的	,	规则	将要	足够了	,	但	,

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [greɪs] ,

considered	as	grace	,
经过考虑的	作为	优雅	,

若仅将其视为形式，规则便足以达到目的；但若将其视为恩典，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [noʊ] [ru:lz] [kæn; kən] [gɪv] !

it	must	express	a	sentiment	that	no	rules	can	give	!
它	必须	表达	一个	情绪	那	不	规则	能	给	!

它必须表达一种规则无法赋予的情感！

[ðæt] [ɔ:l] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]

That	all	feel	the	same	sentiment	of	admiration	for	that	which	they	think	the
那	全部	感觉	这	相同的	情绪	的	钦佩	为了	那	哪个	他们	思考	这

[moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ,

most	perfect	,
最多	完美的	,

他们都对他们认为最完美的事物怀有同样的钦佩之情。

[haʊ'evər] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [meɪ] ['dɪfər] , [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [sʌm; səm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['bju:ti] [ɪz]

however	the	objects	may	differ	,	has	induced	some	to	believe	that	beauty	is
然而	这	对象	可能	不同	,	有	诱导	一些	到	相信	那	美丽	是

[æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [aɪ'di:ə] ,

an	arbitrary	idea	,
一个	随意的	主意	,

然而，尽管事物各不相同，但这却让一些人认为美是一种任意的概念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

and	that	it	exists	only	in	the	imagination	!
和	那	它	存在	仅有的	在	这	想像力	!

它只存在于想象之中!

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊ] , [ðæt] ,

But	does	it	follow	,	that	,
但	做	它	跟随	,	那	,

但这是否意味着.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sævɪdʒ][ɔːr][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə][dʒʌdʒ]

because	it	is	not	possible	for	the	savage	or	the	man	of	taste	to	judge
因为	它	是	不是	可能的	为了	这	野蛮的	或者	这	男人	的	品尝	到	法官

[ʌv; əv]['eni]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

of	any	object	but	as	experience	enables	him	to	judge	,
的	任何	目的	但	作为	经验	启用	他	到	法官	,

因为无论是野蛮人还是有品位的人，都不可能对任何事物做出判断，只有经验才能使他做出判断。

[ðæt] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpriː'emɪnəns] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

that	therefore	there	is	no	preeminence	in	that	form	which	is	beauty	to	the	one
那	所以	那里	是	不	卓越	在	那	形式	哪个	是	美丽	到	这	一

[ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?

above	that	which	is	beauty	to	the	other	?
多于	那	哪个	是	美丽	到	这	其他	?

因此，对于一种形式而言的美，并不存在比对于另一种形式而言的美更优越的观念吗?

['sʌmwer] [ðer; ðər][mʌst; məst][ɪg'zɪst] , ['weðər] [pər'siːvd] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] ,

Somewhere	there	must	exist	,	whether	perceived	or	not	,	the	perfection	,
某处	那里	必须	存在	,	无论	感知	或者	不是	,	这	完美	,

无论是否被感知，完美一定存在于某个地方。

[ɔːr][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] [rɪ'spektɪŋ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

or	highest	point	of	excellence	of	the	human	form	respecting	proportion	;
或者	最高	观点	的	卓越	的	这	人类	形式	尊重	部分	;

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ðer; ðər][mʌst; məst][ɪg'zɪst] ,

and	somewhere	there	must	exist	,
和	某处	那里	必须	存在	,

或者说，是人体比例上最完美的形态；而且在某个地方，必然存在这样的形态。

[ɔːr] [dʌz] [æt; ət] [taɪmz] [ɪg'zɪst] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

or	does	at	times	exist	,	the	highest	excellence	of	its	expression	,
或者	做	在	时代	存在	,	这	最高	卓越	的	它是	表达	,

或者有时确实存在，其表达方式的最高境界，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði]['mɔːrəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] , [greɪs] .

i	.	e	.	the	moral	charm	of	the	human	countenance	,	grace	.
我	.	e	.	这	道德	魅力	的	这	人类	面容	,	优雅	.

即人类面容所散发的道德魅力，优雅。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huː] [hæz; həz]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	artist	,	who	has	only	seen	the	beauty	of	his	own	nation	,
这	艺术家	,	WHO	有	仅有的	已见	这	美丽	的	他的	自己的	国家	,

这位艺术家，只见识过自己国家的美景，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于趣味原则和我们美(An Enquiry Concerning the Principles of Taste,)

[wɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['stændərd] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

will	from	that	form	his	standard	of	perfection	.
将要	从	那	形式	他的	标准	的	完美	.

他将以此形成自己对完美的标准。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [vjuːd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

But	,	when	he	comes	to	extend	his	enquiry	,	when	he	has	viewed	the	beauty	of	other	nations	,
但	,	什么时候	他	来	到	延长	他的	询问	,	什么时候	他	有	已查看	这	美丽	的	其他	国家	,

但是，当他进一步探究，当他领略了其他国家的美丽之后，

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːʃn] ['ɑːrtɪsts] ([huː] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['griːʃn] [fɪ'lɒsəfəz]) ['mɑːdəld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['bjuːti] !

particularly	that	form	and	that	expression	which	the	Grecian	artists	(	who	were	probably	on	a	line	with	the	Grecian	philosophers	)	modelled	from	their	ideas	of	beauty	!
特别	那	形式	和	那	表达	哪个	这	希腊	艺术家	(	WHO	是	大概	在	一个	线	和	这	希腊	哲学家	)	建模	从	他们的	想法	的	美丽	!

尤其是希腊艺术家（他们可能与希腊哲学家们有着共同的理念）根据他们对美的理解而塑造的那种形式和那种表现方式!

[hiː; hi] [wɪl] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːrʃi'ælәti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

he	will	quit	his	partiality	for	the	beauty	of	his	own	country	,
他	将要	辞职	他的	偏袒	为了	这	美丽	的	他的	自己的	国家	,

他将放弃对祖国美景的偏爱。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

and	prefer	that	of	the	Grecian	,	which	I	imagine	is	preferable	to	that	of	the	whole	world	!
和	更喜欢	那	的	这	希腊	,	哪个	我	想象	是	优选	到	那	的	这	所有的	世界	!

而且我更喜欢希腊的，我想这比全世界的都好!

[ðə; ði] ['oʊnli] [kraɪ'tɪriən] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [aɪ] [miːn] [ɪts] [fɔːrm] ,

The	only	criterion	to	prove	it	so	,	I	mean	its	form	,
这	仅有的	标准	到	证明	它	所以	,	我	意思是	它是	形式	,

证明这一点的唯一标准，我是指它的形式，

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	be	to	select	from	every	nation	the	most	perfect	in	it	,
会	是	到	选择	从	每一个	国家	这	最多	完美的	在	它	,

就是要从每个国家中选出最完美的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['nʌmbər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] , [wɜːr; wər] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l]

and	from	that	number	to	choose	the	most	perfect	,	were	this	possible
和	从	那	数字	到	选择	这	最多	完美的	,	是	这	可能的

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

如果可能的话，还要从这些数字中选出最完美的那个。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['bjuːti] : [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]

respecting	the	external	form	of	beauty	:	it	could	not	respecting	the	internal
尊重	这	外部的	形式	的	美丽	:	它	可以	不是	尊重	这	内部的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

expression	of	beauty	,
表达	的	美丽	,

尊重外在形式的美，却无法尊重内在的美。

[greɪs] ; [fɔːr; fər] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['wɝːldz] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv] [greɪs]

grace	;	for	who	shall	be	the	world's	arbiter	of	the	ne	plus	ultra	of	grace
优雅	;	为了	WHO	将	是	这	世界的	仲裁者	的	这	ne	加	极端主义者	的	优雅

!

!
!

恩典；因为谁将评判世上至高无上的恩典呢！

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər]

That	the	artists	of	all	ages	and	of	all	nations	have	terminated	their
那	这	艺术家	的	全部	年龄	和	的	全部	国家	有	终止	他们的

[ɪn'kwaɪəriz]['æftər] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [fɔːrm][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pruːf] [ðæt]

enquiries	after	beauty	in	that	of	the	Grecian	form	is	the	highest	proof	that
查询	后	美丽	在	那	的	这	希腊	形式	是	这	最高	证明	那

[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [suː'pɪriər] ['eksələns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

can	be	given	of	its	superior	excellence	to	that	of	all	the	world	!
能	是	给定	的	它是	优越的	卓越	到	那	的	全部	这	世界	!

各个时代、各个国家的艺术家都以希腊式的美为美的终极追求，这足以证明希腊式的美超越了世界上所有其他美！

['kɑːmən] [fɔːrm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['bjuːti] [ðæn; ðən]

Common	form	,	as	I	have	observed	before	,	is	so	much	nearer	beauty	than
常见的	形式	,	作为	我	有	观察到	前	,	是	所以	很多	更近	美丽	比

[dɪ'fɔːrməti] ,

deformity	,
畸形	,

正如我之前观察到的，正常形态远比畸形更接近于美。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]['æbstrækt][aɪ'diːə] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][tuː; tə][kəm'poʊz] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][frʌm; frəm] .

that	it	is	,	in	abstract	idea	,	the	model	to	compose	beauty	of	form	from	.
那	它	是	,	在	抽象的	主意	,	这	模型	到	撰写	美丽	的	形式	从	.

从抽象意义上讲，它是构成形式之美的模型。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] , [tuː; tə] ['evri] [aɪ] , [raɪt] , [fɪt] , ['fɔːltləs] , & [siː] .

The	universal	appearance	of	nature	is	,	to	every	eye	,	right	,	fit	,	faultless	,	&	c	.
这	普遍的	外貌	的	自然	是	,	到	每一个	眼睛	,	正确的	,	合身	,	完美无瑕	,	&	c	.

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

自然界的普遍面貌，在每个人看来都是正确、合适、完美无瑕的等等。因此，

[ɪf] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:pi][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [pər'tɪkjələrli] , [aɪ] [mi:n] , [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]

if	every	part	of	the	copy	be	the	same	,	particularly	,	I	mean	,	in	the	human
如果	每一个	部分	的	这	复制	是	这	相同的	,	特别	,	我	意思是	,	在	这	人类

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

如果复制品的每个部分都相同，特别是，我是指以人形呈现的部分，

['bju:ti] [ʌv; əv][fɔ:rm][mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] .

beauty	of	form	must	result	.
美丽	的	形式	必须	结果	.

必须展现出形式上的美。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [hoʊl] ,

The	beauty	of	every	part	of	the	human	body	,	forming	a	perfect	whole	,
这	美丽	的	每一个	部分	的	这	人类	身体	,	成型	一个	完美的	所有的	,

人体每个部位都各具美感，构成一个完美的整体。

[ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn]['pɜ:rfɪkt]['kɑ:nkɔ:rd] ,

is	analogous	to	an	instrument	of	music	in	perfect	concord	,
是	类似的	到	一个	乐器	的	音乐	在	完美的	和睦	,

好比一件乐器完美和谐地演奏。

[ænd; ənd] [mɪr] [ɪg'zæktɪtu:d][ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪn][ɪts][pɑ:rts] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

and	mere	exactitude	of	proportion	in	its	parts	,	exclusive	of	the	idea	of
和	仅仅	精确度	的	部分	在	它是	部分	,	独家的	的	这	主意	的

[maɪnd] , [wʊd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

mind	,	would	,	I	imagine	,
头脑	,	会	,	我	想象	,

我想，如果仅仅保证各部分比例的精确性，而不考虑思想因素，就足以.....

[hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spektеɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['kɑ:nkɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

have	no	more	effect	upon	the	spectator	than	the	mere	concord	of	the
有	不	更多的	影响	之上	这	旁观者	比	这	仅仅	和睦	的	这

[strɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪrər] ;

strings	of	an	instrument	has	on	the	hearer	;
字符串	的	一个	乐器	有	在	这	听者	;

对观众的影响，就像乐器琴弦的和谐旋律对听众的影响一样；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bleɪmləs] [raɪt] , [nɔ:r] , [tɪl] ['influənst] [baɪ] ['sentɪmənt] ,

it	amounts	to	no	more	than	blameless	right	,	nor	,	till	influenced	by	sentiment	,
它	金额	到	不	更多的	比	无责	正确的	,	也不	,	直到	影响	经过	情绪	,

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][goʊ] ['fɑ:rðər] .

can	it	go	farther	.
能	它	去	更远	.

它不过是无可指摘的权利，而且，在受到情感影响之前，它也无法超越这个范畴。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm]

But	,	as	we	are	incapable	of	separating	the	idea	of	the	human	form
但	,	作为	我们	是	无法	的	分离	这	主意	的	这	人类	形式

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

from	the	human	mind	,
从	这	人类	头脑	,

但是，由于我们无法将人体形态的概念与人类思维分开，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]['pɜ:rfɪkt]['kɑ:nkɔ:rd] ['gɪvz] [ə; eɪ]

and	as	the	touch	of	an	instrument	in	perfect	concord	gives	a
和	作为	这	触碰	的	一个	乐器	在	完美的	和睦	给予	一个

[prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['hɑ:rməni] ,

presentiment	of	harmony	,
预感	的	和谐	,

就像乐器完美和谐的触感会给人带来和谐的预感一样，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'kɔːrdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm]

so	does	the	perception	of	the	concordance	of	the	parts	of	a	beautiful	form
所以	做	这	洞察力	的	这	经文汇编	的	这	部分	的	一个	美丽的	形式

[gɪv] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] .

give	a	perception	of	grace	.
给	一个	洞察力	的	优雅	.

因此，对优美形态各部分协调一致的感知，会带来对优雅的感知。

[ðə; ði] [maɪnd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] , ['kænɑːt] [rest] [ɪn] [fɪkst] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]

The	mind	,	as	I	have	observed	before	,	cannot	rest	in	fixed	perfection	,	the
这	头脑	,	作为	我	有	观察到	前	,	不能	休息	在	固定的	完美	,	这

['spɑːtləs] [waɪt] ;

Spotless	white	;
一尘不染	白色的	;

正如我之前观察到的，人的心灵无法安于固定的完美状态，即一尘不染的白色；

[ænd; ənd] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['bjuːti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv]

and	its	natural	transition	from	beauty	must	be	into	the	region	of
和	它是	自然的	过渡	从	美丽	必须	是	进入	这	地区	的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

它从美丽自然过渡到优雅的领域。

['sekʃ(ə)n] [θriː] .

Section	3	.
部分	3	.

第三节

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

优雅。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [greɪs] , ['dʒiːniəs] , [ɔːr] [teɪst] , [ɑːr; ər] [wʌn] ; [wɪtʃ] [ɪz]

The	principles	,	which	constitute	grace	,	genius	,	or	taste	,	are	one	;	which	is
这	原则	,	哪个	构成	优雅	,	天才	,	或者	品尝	,	是	一	;	哪个	是

[dɪ'nɒmɪneɪt] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ,

denominated	grace	in	the	object	,
以……命名	优雅	在	这	目的	,

构成优雅、天赋或品味的原则是一致的；在对象中，这被称作优雅。

['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

genius	in	the	production	of	the	object	,	and	taste	in	the	perception	of	it
天才	在	这	生产	的	这	目的	,	和	品尝	在	这	洞察力	的	它

.

:
.

在物品的制作上展现天才，在欣赏物品上展现品味。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [greɪs] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ment(ə)l]

The	existence	of	grace	seems	to	depend	more	upon	the	character	of	mental
这	存在	的	优雅	似乎	到	依赖	更多的	之上	这	特点	的	精神的

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [kɔːr'pɔːriəl] ['bjuːti] .

than	of	corporeal	beauty	.
比	的	肉体	美丽	.

优雅的存在似乎更多地取决于精神美而非肉体美。

[ɔːl] [ɪts] ['məuʃənz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

All	its	motions	seem	to	indicate	and	,	to	be	regulated	by	the
全部	它是	运动	似乎	到	表明	和	,	到	是	受监管	经过	这

['ʌtməʊst] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] !

utmost	delicacy	of	sentiment	!
极致	美味	的	情绪	!

它的一切举动似乎都表明，并且受到极其微妙的情感的调节！

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

I	have	placed	it	between	the	highest	sentiment	of	the	human	mind	,
我	有	放置	它	之间	这	最高	情绪	的	这	人类	头脑	,

- ,

sublmity	,

- ,

我已将其置于人类心灵最高尚的情感——崇高——之间。

[ðæt] [nəʊ] [ruːlz] [kæn; kən] [tiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sentɪmənt] [ðæt] [ruːlz] [kæn; kən] [tiːtʃ]

that	no	rules	can	teach	,	and	the	highest	sentiment	that	rules	can	teach
那	不	规则	能	教	,	和	这	最高	情绪	那	规则	能	教

,

,

,

任何规则都无法教会我们的，以及规则能够教会我们的最高尚的情操。

[ɪg'zækt] ['bjuːti] , [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][vreɪ] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði][vreɪ][aɪ'diːəl] .

exact	beauty	,	the	two	extremes	of	the	vrai	reel	and	the	vrai	ideal	.
精确的	美丽	,	这	二	极端情况	的	这	真实	卷轴	和	这	真实	理想的	.

精准的美，真实卷轴与真实理想的两个极端。

[greɪs] [siːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [hæŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][bəuθ] ;

Grace	seems	,	as	it	were	,	to	hang	between	the	influence	of	both	;
优雅	似乎	,	作为	它	是	,	到	悬挂	之间	这	影响	的	两个都	;

格蕾丝似乎徘徊在两者的影响之间；

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [sə'blaɪm] ['gɪvɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd]

the	irregular	sublime	giving	character	and	relief	to	the	negative	and
这	不规律的	升华	给予	特点	和	宽慰	到	这	消极的	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

determined	qualities	of	beauty	;
决定	品质	的	美丽	;

不规则的崇高感赋予了美的消极和坚定的特质以个性和立体感；

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [aɪ] . [iː] . [truːθ] , [kən'faɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [duː] [baʊndz] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

and	beauty	,	i	.	e	.	truth	,	confining	within	due	bounds	the	eccentric	qualities	of
和	美丽	,	我	.	e	.	真相	,	限制	之内	到期的	界限	这	偏心	品质	的

[sə'blɪmətɪ] ,

sublimity	,
崇高	,

而美，即真理，将崇高之怪诞特质限制在适当的范围内。

['fɔːmɪŋ] , [bəuθ][tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd][ɪn][aɪ'diːə] , ['ɔːrdərlɪ][və'raɪətɪ] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [laɪn] , ['niːðər]

forming	,	both	to	sight	and	in	idea	,	orderly	variety	,	the	waving	line	,	neither
成型	,	两个都	到	视线	和	在	主意	,	秩序	种类	,	这	挥手	线	,	两者都不

[streɪt] [nɔːr] ['krʊkɪd] .

straight	nor	crooked	.
直的	也不	歪	.

波浪线，既不笔直也不弯曲，在视觉和思想上都呈现出有序的多样性。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [laɪn][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ɔːr][mə'mentoʊ] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] [greɪs] ,

The	waving	line	is	the	symbol	,	or	memento	,	as	I	may	say	,	of	grace	,
这	挥手	线	是	这	象征	,	或者	纪念	,	作为	我	可能	说	,	的	优雅	,

波浪线是恩典的象征，或者说是恩典的纪念物。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn] [wət'evər] [fɔːrm] , ['ænɪmeɪt][ɔːr] [ɪn'ænɪmət] ;

wherever	it	is	seen	in	whatever	form	,	animate	or	inanimate	;
无论	它	是	已见	在	任何	形式	,	动画	或者	无生命	;

无论在何处以何种形式出现，无论是有生命的还是无生命的；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [staɪld] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [teɪst] [ɔːr] [greɪs] !

and	may	be	justly	styled	the	line	of	taste	or	grace	!
和	可能	是	公正地	风格	这	线	的	品尝	或者	优雅	!

完全可以称之为品味或优雅的界限!

[ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪntaɪɜ·li] [nuː] [nɔːr] [ɪntaɪɜ·li] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

The	perception	of	grace	seems	not	to	be	intirely	new	nor	intirely	familiar	to
这	洞察力	的	优雅	似乎	不是	到	是	完全地	新的	也不	完全地	熟悉的	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

恩典的概念对我们来说似乎既不完全新颖，也不完全熟悉；

[bʌt; bət][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ɪn]

but	is	,	as	it	were	,	what	we	have	had	a	presentiment	of	in
但	是	,	作为	它	是	,	什么	我们	有	有	一个	预感	的	在

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

但这不正是我们心中一直预感到的事情吗?

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [ɔːr]['ækʃ(ə)n] , & [siː] . [kɔːlz]

without	examining	it	,	and	which	the	graceful	object	,	or	action	,	&	c	.	calls
没有	检查	它	,	和	哪个	这	优美	目的	,	或者	行动	,	&	c	.	呼叫

[fɔːrθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

forth	to	our	view	.
前进	到	我们的	看法	.

未经审视，优美的物体或动作等便能引起我们的注意。

['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'diːə] , [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

Being	so	much	our	own	idea	,	we	like	to	behold	it	,	to	dwell	upon	it	;
存在	所以	很多	我们的	自己的	主意	,	我们	喜欢	到	看哪	它	,	到	住	之上	它	;

由于这是我们自己的想法，我们喜欢欣赏它，喜欢反复琢磨它；

[ænd; ənd] [jet] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [aɪ'diːə] , [ˌaɪ 'tiː] [krɪ'eɪts] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [maɪld] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	yet	,	not	being	a	familiar	idea	,	it	creates	a	pleasing	mild	degree	of
和	然而	,	不是	存在	一个	熟悉的	主意	,	它	创建	一个	令人愉悦	温和的	程度	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

然而，由于这个想法并不为人熟知，它反而激起了人们愉悦的淡淡钦佩之情。

[greɪs] [siːmz] [hæf][sə'lestʃ(ə)l] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ə'kʌmpəni] , [ɪn'diːd] [kəm'poʊz] , [ðə; ði]

Grace	seems	half	celestial	;	for	all	the	virtues	accompany	,	indeed	compose	,	the
优雅	似乎	一半	天体	;	为了	全部	这	美德	陪伴	,	的确	撰写	,	这

[pər'sepʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [nʌn] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

perception	;	for	none	,	I	imagine	,
洞察力	;	为了	没有任何	,	我	想象	,

恩典似乎半是天赐的；因为所有的美德都伴随着这种感知，实际上构成了这种感知；因为我想，没有哪一种美德是单独存在的。

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][greɪs][ðæt][hæz; həz][nʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɑ:rmz][ʌv; əv]

can	have	a	perception	of	grace	that	has	none	of	the	charms	of
能	有	一个	洞察力	的	优雅	那	有	没有任何	的	这	魅力	的

['vɜ:rtʃu:] .

virtue	.
美德	.

可能对优雅有一种误解，认为优雅不具备美德的魅力。

[ðə; ði]['sentɪmənt][ʌv; əv][greɪs] , [kɔ:zd][baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['bju:ti] , ['mju:zɪk] , ['poʊətri] ,

The	sentiment	of	grace	,	caused	by	the	motion	of	beauty	,	music	,	poetry	,
这	情绪	的	优雅	,	导致	经过	这	运动	的	美丽	,	音乐	,	诗	,

[bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

beneficence	,
行善	,

优雅之情，源于美、音乐、诗歌、善行等情感的流动。

[kəm'pæʃ(ə)n] , & [si:] . [meɪ][bi:; bi]['ræŋkt][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌɪntə'lektʃuəl]['pleʒər][ðə; ði]

compassion	,	&	c	.	may	be	ranked	as	the	highest	intellectual	pleasure	the
同情	,	&	c	.	可能	是	排名	作为	这	最高	知识分子	乐趣	这

[maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][pɝ'si:vɪŋ] ,

mind	is	capable	of	perceiving	,
头脑	是	有能力的	的	感知	,

同情心等等，或许可以被视为心灵所能感知到的最高层次的智力愉悦。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['delɪkəsi]

and	brings	with	it	a	sort	of	undetermined	consciousness	of	the	delicacy
和	带来	和	它	一个	种类	的	未确定	意识	的	这	美味

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [pɝ'sɛpʃən] [ɪn]['meɪkɪŋ][ðə; ði][dɪ'skʌvəri] ,

of	our	own	perceptions	in	making	the	discovery	,
的	我们的	自己的	感知	在	制作	这	发现	,

并由此产生一种不确定的意识，意识到我们在发现过程中自身感知的微妙之处。

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðæt] ['glɔ:rɪɪŋ][ðæt][lɑ:n'dʒaɪnəs][əb'zə:vz] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][pər'sepʃ(ə)n]

a	degree	of	that	glorying	that	Longinus	observes	always	accompanies	the	perception
一个	程度	的	那	荣耀	那	朗吉努斯	观察	总是	伴随	这	洞察力

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] .

of	the	sublime	.
的	这	升华	.

朗基努斯观察到，对崇高事物的感知总是伴随着某种程度的赞美。

[ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'faɪn] [greɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] ['hæpinəs] .

You	can	no	more	define	grace	than	you	can	happiness	.
你	能	不	更多的	定义	优雅	比	你	能	幸福	.

优雅和幸福一样，都无法定义。

[ðə; ði][maɪnd]['kænɑ:t][soʊ]['stɛdˌfæstli][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][ɪn'vestɪgeɪt][ɪts]['ri:əl]['prɑ:pərtiz] .

The	mind	cannot	so	stedfastly	behold	it	as	to	investigate	its	real	properties	.
这	头脑	不能	所以	坚定不移	看哪	它	作为	到	调查	它是	真实的	特性	.

人的心智无法如此坚定地注视它，以至于去探究它的真实属性。

[greɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl]['ri:dʒən] , [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

Grace	is	indeed	the	point	of	happiness	in	the	ideal	region	,	both	because	it
优雅	是	的确	这	观点	的	幸福	在	这	理想的	地区	,	两个都	因为	它

[ɝ'aɪzɪz] [spɑ:n'teɪniəsli] ,

arises	spontaneously	,
出现	自发地	,

恩典的确是理想状态下幸福的所在，因为它既是自发产生的，

[wɪˈðaʊt] ['efərt] , & [siː] . [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːrtli] [wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] ,

without	effort	,	&	c	.	and	because	it	seems	partly	within	our	own	power	,
没有	努力	,	&	c	.	和	因为	它	似乎	部分	之内	我们的	自己的	力量	,

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	partly	without	it	.
和	部分	没有	它	.

毫不费力，等等。而且，因为它似乎一部分在我们自己的能力范围内，一部分则不在我们的能力范围之内。

[æz; əz] ['kɑːmən] [sens] , [ɪn][maɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [siːmz] [dɪ'fjʊsɪv] [truːθ] , [soʊ] [greɪs] , [ɪn]

As	common	sense	,	in	my	fundamental	circle	,	seems	diffusive	truth	,	so	grace	,	in
作为	常见的	感觉	,	在	我的	基本的	圆圈	,	似乎	扩散	真相	,	所以	优雅	,	在

[maɪ][aɪ'diːəl]['sɜːrk(ə)l] ,

my	ideal	circle	,
我的	理想的	圆圈	,

在我看来，常识是普遍真理，而恩典在我理想的圈子里也是如此。

[siːmz] [dɪ'fjʊsɪv] [sə'blɪməti] ; ['evri] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tɪndʒd] ,

seems	diffusive	sublimity	;	every	perception	of	the	former	seems	to	be	tinged	,
似乎	扩散	崇高	;	每一个	洞察力	的	这	以前的	似乎	到	是	带点色调	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

似乎是弥漫的崇高感；对前者的每一种感知似乎都带有某种色彩，仿佛如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

with	the	colour	of	the	latter	.
和	这	颜色	的	这	后者	.

与后者颜色相同。

['sekʃ(ə)n][fɔːr] .

Section	4	.
部分	4	.

第四节

[sə'blɪməti] .

Sublimity	.
崇高	.

崇高。

[wer] [pjʊr] [greɪs] ['ɛndz] , [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] [bɪ'gɪnz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Where	pure	grace	ends	,	the	awe	of	the	sublime	begins	,	composed	of	the
在哪里	纯的	优雅	结束	,	这	敬畏	的	这	升华	开始	,	由	的	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][peɪn] ,

influence	of	pain	,
影响	的	疼痛	,

纯粹的优雅止步之处，便是崇高之美的开始，而崇高之美是由痛苦的影响所构成的。

[ʌv; əv] ['pleʒər] , [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] , ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of	pleasure	,	of	grace	,	and	deformity	,	playing	into	each	other	,
的	乐趣	,	的	优雅	,	和	畸形	,	玩耍	进入	每个	其他	,

快乐、优雅和畸形，三者相互交融，彼此影响。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [peɪn] , ['pleʒər] , [ɔːr]

that	the	mind	is	unable	to	determine	which	to	call	it	,	pain	,	pleasure	,	or
那	这	头脑	是	无法	到	决定	哪个	到	称呼	它	,	疼痛	,	乐趣	,	或者

['terər] .

terror	.
恐怖	.

人的大脑无法确定该将其称为痛苦、快乐还是恐惧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɝz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sə'blɪməti] .

Without	**a**	**conjunction**	**of**	**these**	**powers**	**there**	**could**	**be**	**no**	**sublimity**	**.**
没有	一个	连词	的	这些	权力	那里	可以	是	不	崇高	.

如果没有这些力量的结合，就不会有崇高之美。

[ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'griːz] , ['kɑːmən] [sens] , [truːθ] [ænd; ənd]

Those	**only**	**who**	**have**	**passed**	**through**	**the**	**degrees**	**,**	**common**	**sense**	**,**	**truth**	**and**
那些	仅有的	WHO	有	通过了	通过	这	学位	,	常见的	感觉	,	真相	和

[greɪs] ,

grace	**,**
优雅	,

只有那些具备了学位、常识、真理和恩典的人，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [greɪs] , [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] .

i	**.**	**e**	**.**	**the**	**sentiment**	**of**	**grace**	**,**	**can**	**have**	**a**	**sentiment**	**of**	**sublimity**	**.**
我	.	e	.	这	情绪	的	优雅	,	能	有	一个	情绪	的	崇高	.

也就是说，优雅的情感可以蕴含崇高的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪld][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪs] [reɪzd] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

It	**is**	**the**	**mild**	**admiration**	**of**	**grace**	**raised**	**to**	**wonder**	**and**	**astonishment**	**;**
它	是	这	温和的	钦佩	的	优雅	提高	到	想知道	和	惊讶	;

这是对优雅的淡淡赞赏升华为惊叹和震撼；

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɔːr][kən'troʊl] .

to	**a**	**sentiment**	**of**	**power**	**out**	**of**	**our**	**power**	**to**	**produce**	**or**	**control**	**.**
到	一个	情绪	的	力量	出去	的	我们的	力量	到	生产	或者	控制	.

产生一种我们无力创造或控制的权力感。

[greɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

Grace	**must**	**have**	**been**	**as**	**familiar**	**to**	**the**	**intellect**	**,**	**in**	**order**	**to**	**discover**
优雅	必须	有	到过	作为	熟悉的	到	这	智力	,	在	命令	到	发现

[sə'blɪməti] ,

sublimity	**,**
崇高	,

恩典必须与理智一样为人所熟知，才能发现崇高之美。

[æz; əz] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['riːdʒən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

as	**common**	**sense**	**in**	**the**	**common**	**region**	**must**	**have**	**been**	**to**	**the**	**discovery**
作为	常见的	感觉	在	这	常见的	地区	必须	有	到过	到	这	发现

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

of	**truth**	**and**	**beauty**	**.**
的	真相	和	美丽	.

就像普通人身上的常识对于发现真理和美一样。

[ɪn] [faɪn] , ['dʒiːniəs] , [ɔːr] [teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

In	**fine**	**,**	**genius**	**,**	**or**	**taste**	**,**	**which**	**is**	**the**	**sentiment**	**of**	**grace**	**,**
在	美好的	,	天才	,	或者	品尝	,	哪个	是	这	情绪	的	优雅	,

简而言之，就是才华或品味，也就是优雅的体现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['riːdʒən] ,

and	**which**	**I**	**have**	**called**	**the**	**common**	**sense**	**of**	**the**	**ideal**	**region**	**,**
和	哪个	我	有	称为	这	常见的	感觉	的	这	理想的	地区	,

我称之为理想区域的常识，

[kæn; kən][ə'loʊn] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truː] [sə'blaɪm] .

can	**alone**	**discover**	**the**	**true**	**sublime**	**.**
能	独自的	发现	这	真的	升华	.

唯有自己才能发现真正的崇高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] ['hɔːrər] , [dɪ'fɔːrməti] , ['mædnəs] !

It	**is**	**a**	**pinnacle**	**of**	**beatitude**	**bordering**	**upon**	**horror**	**,**	**deformity**	**,**	**madness**	**!**
它	是	一个	巅峰	的	至福	毗邻	之上	恐怖	,	畸形	,	疯狂	!

它是一种介于恐怖、畸形和疯狂之间的极致幸福！

[æn; ən] ['emɪnəns] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə] [lʊk] ['fɑ:rðər] , [ɪz][lɔ:st] !

an	eminence	from	whence	the	mind	,	that	dares	to	look	farther	,	is	lost	!
一个	卓越	从	何处	这	头脑	,	那	敢于	到	看	更远	,	是	丢失的	!

那是一座巍峨的高地，胆敢眺望更远之处，便会迷失其中!

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][stænd] , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə]['weɪvər] , [bɪ'twi:n] ['sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,

It	seems	to	stand	,	or	rather	to	waver	,	between	certainty	and	uncertainty	,
它	似乎	到	站立	,	或者	相当	到	动摇	,	之间	肯定	和	不确定	,

[bɪ'twi:n] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

between	security	and	destruction	.
之间	安全	和	破坏	.

它似乎徘徊在确定与不确定、安全与毁灭之间，或者更确切地说，是在两者之间摇摆不定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['terər] , [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] [fɪr] , [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] ['paʊər] !

It	is	the	point	of	terror	,	of	undetermined	fear	,	of	undetermined	power	!
它	是	这	观点	的	恐怖	,	的	未确定	害怕	,	的	未确定	力量	!

这是恐怖的源泉，是难以名状的恐惧之源，是难以名状的力量之源!

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] [ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn] ['evri] [brest] ,

The	idea	of	the	supreme	Being	is	,	I	imagine	,	in	every	breast	,
这	主意	的	这	最高	存在	是	,	我	想象	,	在	每一个	胸部	,

我想，至高无上的存在的概念存在于每个人的心中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [fə'lɑ:səfər] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] !

from	the	clown	to	the	greatest	philosopher	,	his	point	of	sublimity	!
从	这	小丑	到	这	最	哲学家	,	他的	观点	的	崇高	!

从小丑到最伟大的哲学家，他的崇高之处!

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['bju:ti] .

On	the	ORIGIN	of	our	IDEAS	of	BEAUTY	.
在	这	起源	的	我们的	想法	的	美丽	.

论我们美的概念起源。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] ,

In	proportion	as	the	principles	of	beauty	exist	in	the	common	form	,
在	部分	作为	这	原则	的	美丽	存在	在	这	常见的	形式	,

[ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [aɪ] ,

undetermined	to	the	common	eye	,
未确定	到	这	常见的	眼睛	,

美的原则以普通形式存在，但普通人的眼睛却无法确定其存在程度。

[soʊ][du:] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['kɑ:mən] [sens] , [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [maɪnd] .

so	do	they	exist	in	common	sense	,	undetermined	to	the	common	mind	.
所以	做	他们	存在	在	常见的	感觉	,	未确定	到	这	常见的	头脑	.

所以它们以常识的形式存在，但对于普通人来说却难以确定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔ:lz] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [vju:] , ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:rm] ,

It	is	cultivation	that	calls	them	into	view	,	gives	them	a	determined	form	,
它	是	栽培	那	呼叫	他们	进入	看法	,	给予	他们	一个	决定	形式	,

是耕耘使它们显现出来，赋予它们确定的形态。

[kri'eɪts] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] , [ðæt]

creates	the	object	,	and	the	perception	,	that
创建	这	目的	,	和	这	洞察力	,	那

创造了对象，以及由此产生的感知。

- [truːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɑːr; ər][wʌn] ,
' **Truth** **and** **good** **are** **one** **,**
- 真相 和 好的 是 一 ,

真理与善本为一体。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [dwelz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][hɜːr; hər] . -
And **beauty** **dwells** **in** **them** **,** **and** **they** **in** **her** **.** **'**
和 美丽 居住地 在 他们 , 和 他们 在 她 . -

美存在于她们之中，她们也存在于她之中。

['eɪkənˌsaɪd] .
AKENSIDE **.**
阿肯赛德 .

阿肯赛德。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ɔːl] [truːθ] [riˈzɔlvz] ['ɪntuː][wʌn] [truːθ] , [wʌn] ['bjuːti] , [wʌn] [gʊd] ,
But **,** **though** **all** **truth** **resolves** **into** **one** **truth** **,** **one** **beauty** **,** **one** **good** **,**
但 , 尽管 全部 真相 解决 进入 一 真相 , 一 美丽 , 一 好的 ,

但是，尽管所有的真理最终都归于一个真理、一个美、一个善，

[æz; əz][ɔːl] ['kʌlərz] [rɪˈzɑːlv] ['ɪntuː][wʌn] [laɪt] ; [ðoʊ] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪkəl] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['kʌlərz] ,
as **all** **colours** **resolve** **into** **one** **light** **;** **though** **the** **scientifical** **intellectual** **colours** **,**
作为 全部 颜色 解决 进入 一 光 ; 尽管 这 科学的 知识分子 颜色 ,
['klæsɪz] ,
classes **,**
课程 ,

就像所有颜色都分解成一种光一样；尽管科学、理性、知识分子对颜色、类别等进行了区分。

[ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðə; ði]['mɔːrəl] , [ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] , &
or **leading** **principles** **of** **science** **,** **the** **physical** **,** **the** **moral** **,** **the** **metaphysical** **,** **&**
或者 领导 原则 的 科学 , 这 身体的 , 这 道德 , 这 形而上学的 , &
[siː] . & [siː] . [rɪˈzɑːlv] ['ɪntuː] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪt] ,
c **.** **&** **c** **.** **resolve** **into** **intellectual** **light** **,**
c . & c . 解决 进入 知识分子 光 ,

或者，将科学、物理学、道德学、形而上学等领域的主要原则转化为理性的阐释。

['bjuːti] , [ɔːr] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði]['mɔːrəl] [truːθ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [truːθ]
beauty **,** **or** **good** **;** **it** **is** **,** **I** **imagine** **,** **the** **moral** **truth** **,** **that** **is** **the** **characteristic** **truth**
美丽 , 或者 好的 ; 它 是 , 我 想象 , 这 道德 真相 , 那 是 这 特征 真相
[ʌv; əv] ['bjuːti] :
of **beauty** **:**
的 美丽 :

美，或者说善；我认为，它是道德真理，是美的特征真理：

[fɔːr; fər] , [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [iˈməuʃənz][wiː; wi] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
for **,** **were** **we** **to** **analyse** **the** **pleasing** **emotions** **we** **feel** **at** **the** **sight**
为了 , 是 我们 到 分析 这 令人愉悦 情绪 我们 感觉 在 这 视线
[ʌv; əv] ['bjuːti] ,
of **beauty** **,**
的 美丽 ,

因为，如果我们分析一下看到美时所感受到的愉悦情绪，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [faɪnd][ðem; ðəm] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [rɪˈfaɪnd] ['mɔːrəl]
we **should** **,** **I** **imagine** **,** **find** **them** **composed** **of** **our** **most** **refined** **moral**
我们 应该 , 我 想象 , 寻找 他们 由 的 我们的 最多 精制 道德
[əˈfekʃənz] ;
affections **;**
情感 ;

我想，我们应该能从中发现我们最崇高的道德情感；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	hence	the	universal	interesting	charm	of	beauty	.
和	因此	这	普遍的	有趣的	魅力	的	美丽	.

因此，美具有普遍而有趣的魅力。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊz] [ə'fekʃənz] [rɪ'faɪn] [baɪ] ['kʌltʃər] ,

And	,	as	those	affections	refine	by	culture	,
和	,	作为	那些	情感	精炼	经过	文化	,

而且，随着这些情感在文化的熏陶下不断升华，

[hens] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['bjuːti] [kri'eɪts] [ɪn][ðə; ði]['rʌstɪk] ,

hence	the	different	degrees	of	the	sentiments	which	beauty	creates	in	the	rustic	,
因此	这	不同的	学位	的	这	情感	哪个	美丽	创建	在	这	乡村	,

因此，乡村地区的人们会因美而产生不同程度的情感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .

and	in	the	man	of	taste	.
和	在	这	男人	的	品尝	.

以及有品位的人。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [pə'siːvz] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

The	former	perceives	only	the	physical	charm	of	beauty	,	the	freshness	of	colour	,
这	以前的	感知	仅有的	这	身体的	魅力	的	美丽	,	这	新鲜	的	颜色	,

前者只能感知到美的外在魅力和色彩的鲜艳，

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] , & [siː] . [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] ,

the	bloom	of	youth	,	&	c	.	but	,	to	the	man	of	taste	,
这	盛开	的	青年	,	&	c	.	但	,	到	这	男人	的	品尝	,

青春的绽放等等，但是，对于有品位的人来说，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pliːziz] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] :

the	physical	pleases	only	through	the	medium	of	the	moral	:
这	身体的	请	仅有的	通过	这	中等的	的	这	道德	:

肉体的愉悦只有通过道德的途径才能实现：

[ðə; ði]['bɑːdi] [tʃɑːrmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][soʊl][ɪz] [siːn] ; ['bjuːti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

the	body	charms	because	the	soul	is	seen	;	beauty	,	in	his	breast	,
这	身体	魅力	因为	这	灵魂	是	已见	;	美丽	,	在	他的	胸部	,

身体之所以迷人，是因为灵魂得以显现；美，在他胸膛中。

[ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] ['endləs] [striːmz] [ʌv; əv] [fer] [aɪ'diːəz] [floʊ] ,

is	the	source	from	whence	endless	streams	of	fair	ideas	flow	,
是	这	来源	从	何处	无尽的	溪流	的	公平的	想法	流动	,

它是源源不断地涌现出美好想法的源泉，

[ɪk'stendɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][ʌv; əv] [teɪst] ,

extending	throughout	the	whole	region	of	taste	,
扩展	自始至终	这	所有的	地区	的	品尝	,

遍及整个味觉区域，

[noʊ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['bjuːti] .

no	object	of	which	but	is	more	or	less	related	to	the	principles	of	human	beauty	.
不	目的	的	哪个	但	是	更多的	或者	较少的	有关的	到	这	原则	的	人类	美丽	.

没有哪个对象不或多或少与人类美的原则相关。

[bʌt; bət] [teɪst] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

But	taste	,	though	a	subject	almost	inseparable	from	that	of	beauty	,
但	品尝	,	尽管	一个	主题	几乎	形影不离	从	那	的	美丽	,

但是，品味虽然几乎与美密不可分，

[aɪ][mʌst; məst] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

I	must	forbear	to	enlarge	upon	in	this	chapter	,
我	必须	忍耐	到	放大	之上	在	这	章	,

本章恕我无法详述。

[æz; əz][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][nekst] .

as	I	propose	to	make	it	the	particular	subject	of	my	next	.
作为	我	提出	到	制作	它	这	特别的	主题	的	我的	下一个	.

我打算将此作为我下一篇文章的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

It	is	but	at	that	period	,	at	which	we	begin	to	perceive	the	charms	of
它	是	但	在	那	时期	,	在	哪个	我们	开始	到	感知	这	魅力	的

['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] ,

moral	virtue	,
道德	美德	,

正是在那段时期，我们开始领悟到道德美德的魅力。

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

that	we	begin	to	perceive	the	real	charms	of	beauty	.
那	我们	开始	到	感知	这	真实的	魅力	的	美丽	.

我们开始领悟到美的真正魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'teɪn] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][dʒʌst]

It	is	true	,	a	man	may	attain	,	by	experience	,	the	knowledge	of	its	just
它	是	真的	,	一个	男人	可能	达到	,	经过	经验	,	这	知识	的	它是	只是

[prə'pɔːʃəns] ;

proportions	;
比例	;

诚然，一个人可以通过经验获得对事物恰当比例的认识；

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kən'kɑːmɪtənt] ['sentɪmənt] .

without	that	concomitant	sentiment	.
没有	那	伴随物	情绪	.

却没有伴随那种情感。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mɔːrəl] [tʃɑːrm] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	may	be	unconscious	of	the	characteristic	moral	charm	resulting	from	the
他	可能	是	无意识	的	这	特征	道德	魅力	结果	从	这

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

他可能没有意识到整体所产生的独特道德魅力。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ]

And	an	artist	,	I	imagine	,	by	the	habitual	practice	of	the	rules	which
和	一个	艺术家	,	我	想象	,	经过	这	习惯性的	实践	的	这	规则	哪个

['kɑːnstɪtuːt] ['bjuːti] ,

constitute	beauty	,
构成	美丽	,

我想，艺术家是通过习惯性地遵循构成美的规则而形成的。

[meɪ] [prə'duːs] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs]

may	produce	forms	which	charm	the	moral	sense	of	others	,	without	being	conscious
可能	生产	表格	哪个	魅力	这	道德	感觉	的	其他的	,	没有	存在	有意识的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ;

of	it	himself	;
的	它	他自己	;

可能会创造出一些能打动他人道德感的形象，而他自己却没有意识到这一点；

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [aːts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [juˈnaɪtɪd]

the	utmost	limit	of	the	rules	of	the	imitative	arts	being	so	intimately	united
这	极致	限制	的	这	规则	的	这	模仿	艺术	存在	所以	亲密	团结的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtuːɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,

with	the	intuitive	principles	of	taste	,
和	这	直觉的	原则	的	品尝	,

模仿艺术规则的极限与品味的直觉原则紧密相连，

[ɔːr] [rɪˈfaɪnd] ['mɔːrəl] [sens] ,

or	refined	moral	sense	,
或者	精制	道德	感觉	,

或者说，高尚的道德情操

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wer] [ðə; ði][wʌn]['ɛndz][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gɪnz] .

that	the	mind	in	general	cannot	distinguish	where	the	one	ends	or	the	other	begins	.
那	这	头脑	在	一般的	不能	区分	在哪里	这	一	结束	或者	这	其他	开始	.

一般而言，人的思维无法区分两者之间的界限。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huː] ['seprəts] [ðem; ðəm] , [liːnz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [kɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

The	artist	,	who	separates	them	,	leans	on	the	second	cause	instead	of	the	first
这	艺术家	,	WHO	分离	他们	,	倾斜	在	这	第二	原因	反而	的	这	第一的

.

:

.

将二者分开的艺术家，更倾向于第二个原因而不是第一个原因。

[æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

As	the	strongest	proof	that	the	moral	sense	is	the	governing	principle	of
作为	这	最强	证明	那	这	道德	感觉	是	这	治理	原则	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

作为道德感是美的支配原则的最有力证明，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] , [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] ,

we	may	remark	,	that	the	human	form	,	from	infancy	to	old	age	,
我们	可能	评论	,	那	这	人类	形式	,	从	婴儿期	到	老的	年龄	,

我们可以注意到，从婴儿期到老年期，人体形态

[hæz; həz][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] ['ænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt]

has	its	peculiar	beauty	annexed	to	it	from	the	virtue	or	affection	that
有	它是	奇特	美丽	附件	到	它	从	这	美德	或者	感情	那

['neɪtʃər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

nature	gives	it	,
自然	给予	它	,

它独特的美丽源于自然赋予它的美德或特质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

and	which	it	exhibits	in	the	countenance	.
和	哪个	它	展品	在	这	面容	.

并且从面容上就能看出来。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['vɜːrtʃuː] , ['ɪnəsns] , [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

The	negative	virtue	,	innocence	,	is	the	beauty	of	the	child	.
这	消极的	美德	,	无辜	,	是	这	美丽	的	这	孩子	.

纯真这种负面的美德，正是孩童之美。

[ðə; ði] [mɔːr] [fɔːrmd] ['vɜːrtʃʊ] , [bə'nevələns] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [kəm'pæʃ(ə)n] , & [siː] . [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	more	formed	virtues	,	benevolence	,	generosity	,	compassion	,	&	c	.	are	the
这	更多的	形成	美德	,	仁	,	慷慨	,	同情	,	&	c	.	是	这

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] .

virtues	of	youth	,	and	its	beauty	.
美德	的	青年	,	和	它是	美丽	.

更成熟的美德，如仁慈、慷慨、同情等等，是青春的美德，也是青春的魅力所在。

[ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['vɜːrtʃʊ] , ['dʒʌstɪs] , ['tempərəns] , ['fɔːrtɪtuːd] , & [siː] . [kəm'poʊz]

The	fixed	and	determined	virtues	,	justice	,	temperance	,	fortitude	,	&	c	.	compose
这	固定的	和	决定	美德	,	正义	,	节制	,	坚韧	,	&	c	.	撰写

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

the	beauty	of	manhood	.
这	美丽	的	男子气概	.

坚定不移的美德，如正义、节制、坚韧等等，构成了男子气概之美。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

The	philosophic	and	religious	cast	of	countenance	is	the	beauty	of	old	age	.
这	哲学	和	宗教	投掷	的	面容	是	这	美丽	的	老的	年龄	.

脸上洋溢着哲思和宗教气息，这就是老年人的美。

[naʊ] , [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] ['misə'plaid] , [aɪ] . [iː] . [kə'mjuːtɪd] , [ðeɪ] [wʊd]

Now	,	were	any	of	these	expressions	misapplied	,	i	.	e	.	commuted	,	they	would
现在	,	是	任何	的	这些	表达式	误用	,	我	.	e	.	通勤	,	他们	会

[dɪs'gʌst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pliːz] :

disgust	rather	than	please	:
厌恶	相当	比	请	:

如果这些表达方式被误用，也就是被曲解，那么它们非但不会让人高兴，反而会让人反感：

[wɪ'ðaʊt] [kən'gruːəti][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['vɜːrtʃuː] ; [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː] , [noʊ] ['bjuːti] , [noʊ]

without	congruity	there	could	be	no	virtue	;	without	virtue	,	no	beauty	,	no
没有	全等性	那里	可以	是	不	美德	;	没有	美德	,	不	美丽	,	不

['sentɪmənt] [ʌv; əv] [teɪst] .

sentiment	of	taste	.
情绪	的	品尝	.

没有和谐就没有美德；没有美德就没有美，就没有品味。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [seks][ɪz] [siːn] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	thus	the	beauty	of	each	sex	is	seen	only	through	the	medium	of	the
和	因此	这	美丽	的	每个	性别	是	已见	仅有的	通过	这	中等的	的	这

['vɜːrtʃʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] .

virtues	belonging	to	each	.
美德	属于	到	每个	.

因此，只有通过两性各自的德行才能看到他们的美德。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [seks][ɪz] [siːn] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	beauty	of	the	masculine	sex	is	seen	only	through	the	medium	of	the
这	美丽	的	这	男性	性别	是	已见	仅有的	通过	这	中等的	的	这

['mæskjəlɪn] ['vɜːrtʃʊ] ;

masculine	virtues	;
男性	美德	;

男性的美只有通过男性的美德才能体现出来；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] .

the	beauty	of	the	feminine	only	through	the	medium	of	the	feminine	.
这	美丽	的	这	女性	仅有的	通过	这	中等的	的	这	女性	.

只有通过女性自身，才能展现女性之美。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] ['gɪvz] [iːtʃ] [ɪts] [dɪ'stɪŋkt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrtʃʊ] ,

The	moral	sense	gives	each	its	distinct	portion	of	the	same	virtues	,
这	道德	感觉	给予	每个	它是	清楚的	部分	的	这	相同的	美德	,

道德感赋予每个人其各自独特的相同美德。

[bʌt; bət] [drɔ:z] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [kæn; kən] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	draws	a	line	which	neither	can	pass	without	a	diminution	of	their
但	平局	一个	线	哪个	两者都不	能	经过	没有	一个	减少	的	他们的

[spə'sɪfɪk] ['bju:ti] .

specific	beauty	.
具体的	美丽	.

但这划出了一条界限，任何一方都无法逾越，否则他们各自的独特美感就会有所减损。

[ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [ɪn]

The	softness	and	mildness	of	the	feminine	expression	would	be	displeasing	in
这	柔软	和	温和	的	这	女性	表达	会	是	令人不快	在

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

女性温柔婉转的表情在男性身上会显得不讨喜。

[ðə; ði][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['vɜ:rtʃʊ] , ['dʒʌstɪs] , ['fɔ:rtɪtu:d] ,

The	robust	and	determined	expression	of	the	rigid	virtues	,	justice	,	fortitude	,
这	强壮的	和	决定	表达	的	这	死板的	美德	,	正义	,	坚韧	,

对正义、坚韧等美德的有力而坚定的表达

& [si:] . [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] .

&	c	.	would	be	displeasing	in	a	woman	.
&	c	.	会	是	令人不快	在	一个	女士	.

等等，如果出现在女性身上，会令人不悦。

[haʊ'evər] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [fɔ:rm] , [ɪf] [æn; ən] [ˌɪnkən'gru:əti] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]

However	perfect	the	Form	,	if	an	incongruity	that	touches	the	well	-	being	of
然而	完美的	这	形式	,	如果	一个	不协调	那	触摸	这	出色地	-	存在	的

[hju:'mænəti] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

humanity	mingles	with	the	idea	,
人类	混合	和	这	主意	,

然而，无论形式多么完美，如果其中掺杂了影响人类福祉的不协调之处，

[ðə; ði][fɔ:rm] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] :

the	Form	will	not	afford	the	pleasing	perception	of	beauty	:
这	形式	将要	不是	买得起	这	令人愉悦	洞察力	的	美丽	:

这种形式无法带来令人愉悦的美感：

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪts][ˌregju'lærəti] , & [si:] . [soʊ][fɑ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]

though	the	eye	may	be	capable	of	seeing	its	regularity	,	&	c	.	so	far	is	it
尽管	这	眼睛	可能	是	有能力的	的	看到	它是	规律性	,	&	c	.	所以	远的	是	它

[frʌm; frəm] ['pli:zɪŋ] ,

from	pleasing	,
从	令人愉悦	,

虽然眼睛或许能够看出它的规律性等等，但它却丝毫谈不上令人愉悦。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪs'gʌstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sembləns] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] ,

that	it	is	the	more	disgusting	from	its	semblance	to	virtue	,
那	它	是	这	更多的	令人作呕	从	它是	外表	到	美德	,

它越是披着美德的外衣，就越令人作呕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ðæt] ['sembləns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɔ:z] .

because	that	that	semblance	is	a	contradiction	to	her	laws	.
因为	那	那	外表	是	一个	矛盾	到	她	法律	.

因为这种表象与她的法则相悖。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ɪk'spreʃənz] , [soʊ][fə'mɪliər][tu:; tə] ['evri] [aɪ] ,

May	it	not	be	owing	to	these	expressions	,	so	familiar	to	every	eye	,
可能	它	不是	是	欠款	到	这些	表达式	,	所以	熟悉的	到	每一个	眼睛	,

或许并非因为这些每个人都耳熟能详的表达方式，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪg'zɪsts] ?

that	the	general	sense	of	good	taste	eternally	exists	?
那	这	一般的	感觉	的	好的	品尝	永恒	存在	?

普遍意义上的好品味是否永远存在?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['eksələns] , [noʊ] [wer] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ɪn]

They	are	the	legible	characters	of	human	excellence	,	no	where	visible	but	in
他们	是	这	清晰易读	人物	的	人类	卓越	,	不	在哪里	可见的	但	在

[ðə; ði]['hju:mən] ['kaʊntənəns] ,

the	human	countenance	,
这	人类	面容	,

它们是人类卓越的鲜明特征，除了人的面容之外，别无他处可见。

['evri] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [im'pru:vz] [ænd; ənd][kən'fə:mz][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['sentɪmənt] , [ɔ:r] ['ɪmɪdʒ]

every	observation	of	which	improves	and	confirms	the	moral	sentiment	,	or	image
每一个	观察	的	哪个	改善	和	确认	这	道德	情绪	,	或者	图像

[ʌv; əv] ['bju:ti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

每一次观察都增进了和证实了美的道德情感或形象，

[ɪm'plæntɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

implanted	by	nature	in	the	mind	of	man	.
植入式	经过	自然	在	这	头脑	的	男人	.

由自然植入人类头脑中的东西。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [brest] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

The	origin	of	the	idea	of	beauty	is	the	same	in	every	breast	,	savage	and
这	起源	的	这	主意	的	美丽	是	这	相同的	在	每一个	胸部	,	野蛮的	和

['sɪvəlaɪzd] .

civilized	.
文明	.

无论野蛮人还是文明人，每个人心中对美的观念起源都是一样的。

['evri] ['neɪʃənz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fɔ:rm] [ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

Every	nation's	characteristic	Form	or	expression	of	beauty	will	be	a	representation	,
每一个	国家的	特征	形式	或者	表达	的	美丽	将要	是	一个	表示	,

[ɔ:r] ['pɔ:rtrət] ,

or	portrait	,
或者	肖像	,

每个国家特有的美的形式或表现形式都将是一种象征或肖像。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['vɜ:rtʃu:] , [ðer; ðər] ['hæpinəs] , [ðer; ðər] [gʊd] .

of	their	characteristic	virtue	,	their	happiness	,	their	good	.
的	他们的	特征	美德	,	他们的	幸福	,	他们的	好的	.

他们特有的美德、幸福和善良。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['sævɪdʒ] ,

Thus	,	in	the	opinion	of	the	wild	savage	,
因此	,	在	这	观点	的	这	荒野	野蛮的	,

因此，在野蛮人看来，

[ðæt] [feɪs] [ɔ:r][fɔ:rm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ə'simileits] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

that	face	or	form	will	be	the	most	beautiful	that	assimilates	with	his	idea	of
那	脸	或者	形式	将要	是	这	最多	美丽的	那	同化	和	他的	主意	的

['sævɪdʒ] ['vɜ:rtʃʊ] ,

savage	virtues	,
野蛮的	美德	,

那张脸或那副模样，如果能与他心中野蛮美德的理念相契合，就会是最美的。

[kɔːr'pɔːriəl] [streŋθ] , ['kɜːrɪdʒ] , & [siː] . [pər'fɛkʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [boʊnz] [ænd; ənd] [nəːvs] :

corporeal	strength	,	courage	,	&	c	.	perfections	that	are	placed	in	bones	and	nerves	:
肉体	力量	,	勇气	,	&	c	.	完美	那	是	放置	在	骨头	和	神经	:

身体的力量、勇气等等，这些完美特质存在于骨骼和神经之中：

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [neiʃəns] , ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['griːʃn] ,

as	that	of	the	most	cultivated	nations	,	witness	the	Grecians	,
作为	那	的	这	最多	栽培	国家	,	证人	这	希腊人	,

就像那些文明程度最高的民族一样，看看希腊人就知道了。

[wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ɔːr] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'faɪnd] ['ment(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] .

will	indicate	or	portray	the	most	refined	mental	virtues	.
将要	表明	或者	写真	这	最多	精制	精神的	美德	.

将会展现或体现最高尚的精神品质。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['dɪgnəti] , ['eni] [truːθ] , ['eni] ['bjuːti] ,

And	hence	we	may	conclude	,	if	there	be	any	dignity	,	any	truth	,	any	beauty	,
和	因此	我们	可能	结束	,	如果	那里	是	任何	尊严	,	任何	真相	,	任何	美丽	,

因此我们可以得出结论，如果世间存在尊严、真理和美，

[ɪn] ['vɜːrtʃuː] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪfrəns] ,

in	virtue	,	there	must	be	a	real	difference	,
在	美德	,	那里	必须	是	一个	真实的	不同之处	,

在品德上，必然存在真正的差异。

[suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

superior	and	inferior	characteristic	power	of	pleasing	in	the	exterior	of	the
优越的	和	下	特征	力量	的	令人愉悦	在	这	外部的	的	这

['hjuːmən] [fɔːrm] .

human	form	.
人类	形式	.

人体外形上优劣两种特征的取悦能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [bɜːrθ] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] ,

It	is	cultivation	that	gives	birth	to	beauty	as	well	as	to	virtue	,
它	是	栽培	那	给予	出生	到	美丽	作为	出色地	作为	到	美德	,

美德和美德都是通过修养产生的。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl]

by	calling	forth	the	visible	object	to	correspond	with	the	invisible	intellectual
经过	呼叫	前进	这	可见的	目的	到	对应	和	这	无形的	知识分子

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

通过唤起可见对象与不可见的智力对象之间的对应关系。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪdiət] , [ɔːr] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['rʌstɪk] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['bjuːti] ;

In	the	face	or	form	of	an	idiot	,	or	the	lowest	rustic	,	there	is	no	beauty	;
在	这	脸	或者	形式	的	一个	笨蛋	,	或者	这	最低	乡村	,	那里	是	不	美丽	;

白痴或最底层的乡巴佬的脸上或体态中，没有美可言；

[ænd; ənd] , [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['idiəts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ɪn]

and	,	supposing	a	nation	of	idiots	,	and	that	they	never	could	improve	in
和	,	假如	一个	国家	的	白痴	,	和	那	他们	绝不	可以	提升	在

['ment(ə)l] ['bjuːti] ,

mental	beauty	,
精神的	美丽	,

假设这是一个由白痴组成的国家，而且他们的智力永远无法提高，

[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪm'pruːv] [ɪn] [kɔːr'pɔːriəl] ,

they	never	could	,	I	imagine	,	improve	in	corporeal	,
他们	绝不	可以	,	我	想象	,	提升	在	肉体	,

我想，他们的身体状况永远不可能得到改善。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rm][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][æn; ən][i'kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

even	though	their	natural	form	was	upon	an	equality	with	the	rest	of
甚至	尽管	他们的	自然的	形式	曾是	之上	一个	平等	和	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

尽管他们的自然形态与其他人一样平等;

[fɔ:r; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['eni]

for	,	without	sentiment	,	they	could	not	only	be	incapable	of	expressing	any
为了	,	没有	情绪	,	他们	可以	不是	仅有的	是	无法	的	表达	任何

['sentɪmənt] [ə'næləgəs] [tu:; tə] ['bju:ti] ,

sentiment	analogous	to	beauty	,
情绪	类似的	到	美丽	,

因为如果没有情感，他们不仅无法表达任何类似于美的情感，

[bʌt; bət] , ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['sɪstəm] ,

but	,	wanting	the	surrounding	influence	of	a	moral	system	,
但	,	想要	这	周围	影响	的	一个	道德	系统	,

但是，由于渴望受到道德体系的熏陶，

[aɪ] . [i:] . [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ,

i	.	e	.	of	the	general	influence	of	education	on	the	exterior	,
我	.	e	.	的	这	一般的	影响	的	教育	在	这	外部的	,

即教育对外部环境的总体影响，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ɔ:r][veɪl][ə; eɪ] ['sembləns] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] .

they	could	not	suppress	or	veil	a	semblance	incongruous	with	beauty	.
他们	可以	不是	压制	或者	面纱	一个	外表	不协调	和	美丽	.

他们无法压制或掩盖与美不相称的表象。

[wʌt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][felt][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ti:tʃ] .

What	no	person	felt	no	person	could	teach	.
什么	不	人	毛毡	不	人	可以	教	.

没有人觉得是任何人都无法传授的。

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [neiʃəns] , ['evri] ['pri:sept][fɔ:r; fər] [ɪk'stɪriər] [ə'pɪrəns] ,

In	cultivated	nations	,	every	precept	for	exterior	appearance	,
在	栽培	国家	,	每一个	戒律	为了	外部的	外貌	,

在文明国家，每一条关于外表的准则，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪs] ,

from	the	first	rudiments	of	the	dancing	-	master	to	the	motion	of	grace	,
从	这	第一的	基本原理	的	这	跳舞	-	掌握	到	这	运动	的	优雅	,

[hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt][maɪnd] ,

has	for	its	object	mind	,
有	为了	它是	目的	头脑	,

从舞蹈大师最初的入门教材到优雅的动作，其目标都是心灵。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spekteɪtər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

that	is	,	a	desire	to	impress	upon	the	spectator	a	favourable	idea	of	our
那	是	,	一个	欲望	到	令人印象深刻	之上	这	旁观者	一个	有利	主意	的	我们的

['ment(ə)l] ['kærəktər] ;

mental	character	;
精神的	特点	;

也就是说，希望给观众留下我们精神品质的良好印象;

[bʌt; bət] , [pæst] [ðə; ði] [tru:] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

but	,	passed	the	true	point	of	cultivation	,
但	,	通过了	这	真的	观点	的	栽培	,

但是，已经过了真正的培养阶段，

[ðeɪ] [luːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['eksələns] [ðæt] [ʌv; əv] [truː] ['bjuːti] ;

they	lose	with	the	sentiment	of	mental	excellence	that	of	true	beauty	;
他们	失去	和	这	情绪	的	精神的	卓越	那	的	真的	美丽	;

他们因精神上的卓越而失去真正的美;

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

witness	the	exterior	artificial	appearance	of	humanity	in	a	neighbouring	nation	,
证人	这	外部的	人造的	外貌	的	人类	在	一个	邻接	国家	,

看看邻国人类外表上虚假的面貌,

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['rʌstɪk] .

which	probably	is	on	a	par	with	the	most	uncultivated	rustic	.
哪个	大概	是	在	一个	帕	和	这	最多	未开垦的	乡村	.

这可能与最原始的乡村地区不相上下。

[ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mʌtʃ] .

The	one	does	not	enough	for	nature	,	the	other	too	much	.
这	一	做	不是	足够的	为了	自然	,	这	其他	也	很多	.

一个对自然来说不够,另一个又太多了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

But	,	as	the	former	has	an	object	before	him	,	to	which	nature
但	,	作为	这	以前的	有	一个	目的	前	他	,	到	哪个	自然

[hɜːr'self][dɪ'rekts][hɪm; ɪm] ,

herself	directs	him	,
她自己	导演	他	,

但是,由于前者面前有一个目标,而这个目标正是自然本身指引他去实现的,

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [rɪ'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] , [mɔːr] ['iːzi]

the	other	is	receding	from	it	;	and	,	as	it	is	more	agreeable	,	more	easy
这	其他	是	消退	从	它	;	和	,	作为	它	是	更多的	同意	,	更多的	简单的

,

;

,

另一种方式正在远离它;而且,由于这种方式更令人愉快,也更容易实现,

[ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] ,

and	more	natural	,	to	the	human	mind	,	to	learn	than	to	unlearn	,
和	更多的	自然的	,	到	这	人类	头脑	,	到	学习	比	到	忘记	,

对人类思维而言,学习比遗忘更自然。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['suːnər] [ɪk'spekt][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [ɪk'septɪd] ,

I	should	sooner	expect	the	most	uncultivated	nation	,	the	negro	excepted	,
我	应该	很快	预计	这	最多	未开垦的	国家	,	这	黑人	例外	,

我宁愿预料到最未开化的民族,除了黑人之外。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [teɪst] [ɪn] [truː] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] .

to	arrive	at	taste	in	true	beauty	than	them	.
到	到达	在	品尝	在	真的	美丽	比	他们	.

比他们更有品味,更懂得欣赏真正的美。

[ðə; ði]['niːgroʊ] - [reɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [truː]

The	negro	-	race	seems	to	be	the	farthest	removed	from	the	line	of	true
这	黑人	-	种族	似乎	到	是	这	最远	已移除	从	这	线	的	真的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ;

cultivation	of	any	of	the	human	species	;
栽培	的	任何	的	这	人类	物种	;

在所有人类物种中,黑人种族似乎与真正的文明修养相去甚远;

[ðer; ðər]['diːfekt][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

their	defect	of	form	and	complexion	being	,	I	imagine	,
他们的	缺点	的	形式	和	肤色	存在	,	我	想象	,

我想,他们的缺陷在于体型和肤色。

[æz; əz] [strɔːŋ] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [truː] [teɪst] ([ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]

as	strong	an	obstacle	to	their	acquiring	true	taste	(	the	produce	of
作为	强的	一个	障碍	到	他们的	收购	真的	品尝	(	这	生产	的

['ment(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]) [æz; əz] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['diːfekt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

mental	cultivation	)	as	any	natural	defect	they	may	have	in	their	intellectual
精神的	栽培	)	作为	任何	自然的	缺点	他们	可能	有	在	他们的	知识分子

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

对他们获得真正品味（精神修养的产物）而言，任何智力上的先天缺陷都是一个巨大的障碍。

[fɔːr; fər] [ɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [prɪ'kluːd]

For	if	,	as	I	have	observed	,	the	total	want	of	cultivation	would	preclude
为了	如果	,	作为	我	有	观察到	,	这	全部的	想	的	栽培	会	排除

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːti] ,

external	beauty	,
外部的	美丽	,

因为正如我所观察到的，完全缺乏修养会阻碍外在美的形成，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːti] [wʊd] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	total	want	of	external	beauty	would	preclude	the	power	of	cultivation	.
这	全部的	想	的	外部的	美丽	会	排除	这	力量	的	栽培	.

完全缺乏外在美会阻碍培养能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,

It	appears	to	me	inconceivable	,
它	出现	到	我	不可思议	,

在我看来，这简直不可思议。

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] - [reɪs] [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər]['ment(ə)l] ['paʊɚz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

that	the	negro	-	race	supposing	their	mental	powers	were	upon	a	level	with
那	这	黑人	-	种族	假如	他们的	精神的	权力	是	之上	一个	等级	和

['ʌðər] [neiʃəns] ,

other	nations	,
其他	国家	,

黑人种族认为他们的智力与其他民族处于同一水平，

[kʊd; kəd]['evər] [ə'raɪv] [æt; ət] [truː] [teɪst] ,

could	ever	arrive	at	true	taste	,
可以	曾经	到达	在	真的	品尝	,

究竟能否达到真正的味觉？

[wen] [ðer; ðər] [aɪ] [ɪz] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə]['ɑːbʤekts][soʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [teɪst]

when	their	eye	is	accustomed	only	to	objects	so	diametrically	opposite	to	taste
什么时候	他们的	眼睛	是	习惯	仅有的	到	对象	所以	径直地	对面的	到	品尝

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] !

as	the	face	and	form	of	negroes	are	!
作为	这	脸	和	形式	的	黑人	是	!

当他们的眼睛只习惯于像黑人的脸和体型那样与他们的口味截然相反的东西时！

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [juːst] [ɔːr][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbʤekt]['kænɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pər'siːv] ['eni]

Our	being	used	or	not	used	to	the	object	cannot	make	us	perceive	any
我们的	存在	用过的	或者	不是	用过的	到	这	目的	不能	制作	我们	感知	任何

[ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪniəmənts] ,

similarity	in	the	lineaments	of	their	countenance	to	the	lineaments	,
相似	在	这	线状线	的	他们的	面容	到	这	线状线	,

我们是否习惯于某个物体，并不能使我们感知到它们面部特征与物体面部特征之间的任何相似之处。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'faɪnd] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['kɑːnstɪtuːt]
if **I** **may** **so** **say** **,** **of** **our** **refined** **virtues** **and** **affections** **,** **which** **alone** **constitute**
如果 我 可能 所以 说 , 的 我们的 精制 美德 和 情感 , 哪个 独自的 构成
['bjuːti] ;
beauty **;**
美丽 ;

如果允许我这样说的话，在我们高尚的品德和情感中，唯有这些才构成美；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv]
and **therefore** **I** **am** **induced** **to** **believe** **that** **they** **are** **a** **lower** **order** **of**
和 所以 我 是 诱导 到 相信 那 他们 是 一个 降低 命令 的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] .
human **beings** **than** **the** **Europeans** **.**
人类 生物 比 这 欧洲人 .

因此，我倾向于认为他们比欧洲人低等。

['bjuːti] [ɪz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [tʃɑːrm] ;
Beauty **is** **an** **assemblage** **of** **every** **human** **charm** **;**
美丽 是 一个 装配 的 每一个 人类 魅力 ;

美是人类所有魅力的集合；

[jet] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
yet **what** **we** **call** **the** **agreeable** **is** **often** **more** **captivating** **.**
然而 什么 我们 称呼 这 同意 是 经常 更多的 引人入胜 .

然而，我们称之为"令人愉悦的"往往更具吸引力。

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts] , [æz; əz][ɪz]
The **agreeable** **,** **in** **person** **,** **is** **composed** **of** **beauties** **and** **defects** **,** **as** **is**
这 同意 , 在 人 , 是 由 的 美女 和 缺陷 , 作为 是
[ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrm] ,
the **common** **form** **,**
这 常见的 形式 ,

令人愉悦的人，就其本身而言，是由优点和缺点组成的，就像普通人一样。

[bʌt; bət] ['dɪfrəntli] [kəm'poʊzd] .
but **differently** **composed** **.**
但 不同 由 .

但成分不同。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɑːr; ər] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
The **beauties** **and** **defects** **of** **the** **latter** **are** **blended** **into** **the** **idea** **of**
这 美女 和 缺陷 的 这 后者 是 混合 进入 这 主意 的
[ˌmiːdi'ɑːkrəti] ;
mediocrity **;**
平庸 ;

后者的优点和缺点都融入了平庸的观念中；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][pər'septəb(ə)l] , [kən'træstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
those **of** **the** **former** **are** **always** **distinct** **and** **perceptible** **,** **contrasting** **each** **other** **,**
那些 的 这 以前的 是 总是 清楚的 和 可感知的 , 对比 每个 其他 ,
[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
they **engage** **the** **attention** **,**
他们 从事 这 注意力 ,

前者的那些特征总是清晰可辨的，彼此形成对比，吸引着人们的注意力。

[ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [kriˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] ;
and **create** **a** **kind** **of** **pleasing** **re** **-** **creation** **to** **the** **mental** **faculties** **;**
和 创造 一个 种类 的 令人愉悦 关于 - 创建 到 这 精神的 学院 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

并为精神能力创造一种令人愉悦的再娱乐；而且，

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnɪŋ]

in	proportion	as	we	can	bring	them	to	unite	with	our	governing
在	部分	作为	我们	能	带来	他们	到	团结	和	我们的	治理

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

principles	of	pleasure	,
原则	的	乐趣	,

只要我们能使它们与我们追求快乐的原则相一致，

[ðeɪ] [kri'eɪt] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃɑ:rm] [ðæn; ðən]

they	create	affection	,	which	gives	the	person	a	more	fascinating	charm	than
他们	创造	感情	,	哪个	给予	这	人	一个	更多的	迷人	魅力	比

['bju:ti] [ɪt'self] .

beauty	itself	.
美丽	本身	.

它们能激发人们的喜爱之情，使人拥有比美貌本身更迷人的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mu:vɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['eni]

It	is	the	mental	character	that	is	the	moving	principle	of	affection	;	and	any
它	是	这	精神的	特点	那	是	这	移动	原则	的	感情	;	和	任何

[strɔ:ŋ] [pɪˌkju:li'ærəti] ,

strong	peculiarity	,
强的	特点	,

是心理特征构成了情感的驱动力；任何强烈的个性特征，

[ðæt] [ˌkɔntrə'dikts] [nɑ:t][ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] [sens] , [aɪ] . [i:] . [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] , ['gɪvz] [ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt]

that	contradicts	not	the	moral	sense	,	i	.	e	.	that	is	not	unnatural	,	gives	the	object
那	矛盾	不是	这	道德	感觉	,	我	.	e	.	那	是	不是	不自然	,	给予	这	目的

[æn; ən] [æk'sesəri] [tʃɑ:rm] ,

an	accessary	charm	,
一个	配件	魅力	,

不违背道德观念，即不违背自然规律，就能赋予物品一种额外的魅力。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pæʃ(ə)n] .

and	raises	the	affection	to	passion	.
和	提高	这	感情	到	热情	.

并将爱慕之情升华为激情。

[ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑ:mən] ; [æn; ən]['ju:niən] ,

The	object	is	at	once	the	common	and	the	uncommon	;	an	union	,
这	目的	是	在	一次	这	常见的	和	这	罕见	;	一个	联盟	,

这个对象既是普通的又是不普通的；它是联合体，

[wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ɔ:l][wi:; wi][kɔ:l] ['eksələnt] , [ɔ:l][wi:; wi][əd'maɪər] !

which	constitutes	all	we	call	excellent	,	all	we	admire	!
哪个	构成	全部	我们	称呼	出色的	,	全部	我们	钦佩	!

这就是我们所说的优秀，我们所钦佩的一切！

[ðə; ðɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'gri:əb(ə)l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə]

The	perception	of	the	charms	of	the	agreeable	seem	to	be	wrought	up	to
这	洞察力	的	这	魅力	的	这	同意	似乎	到	是	锻	向上	到

['eksələns] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊɚz] .

excellence	by	the	operation	of	our	own	powers	.
卓越	经过	这	手术	的	我们的	自己的	权力	.

我们对美好事物的感知，似乎是通过我们自身能力的运用而达到极致的。

[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] ['blendɪd] [ɪts] ['bju:ti:z] [ænd; ənd]['di:fekts; dɪ'fekts]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt]

We	ourselves	have	blended	its	beauties	and	defects	into	the	sentiment
我们	我们自己	有	混合	它是	美女	和	缺陷	进入	这	情绪

[ʌv; əv] ['bju:ti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

我们自己将它的优点和缺点融合到了美的情感之中。

['pleʒər] ; [ænd; ənd] [hens] , ['prɑ:bəbli] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

pleasure	;	and	hence	,	probably	,	the	strength	and	durability	of	the	passion
乐趣	;	和	因此	,	大概	,	这	力量	和	耐久性	的	这	热情

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪts] .

which	it	creates	.
哪个	它	创建	.

愉悦感；因此，也可能是它所激发的激情的强度和持久性。

['bju:ti] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] , [fʊl] , ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd]

Beauty	,	on	the	contrary	,	is	composed	to	our	hands	,	full	,	perfect	,	and
美丽	,	在	这	相反	,	是	由	到	我们的	双手	,	满的	,	完美的	,	和

[ɪn'taɪər] ;

intire	;
全部	;

相反，美是由我们亲手创造的，完整、完美、圆满；

[ɪts] [aɪ'di:ə] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] ,

its	idea	is	also	a	compound	of	the	common	and	the	uncommon	,
它是	主意	是	还	一个	化合物	的	这	常见的	和	这	罕见	,

它的理念也是普通与不寻常的结合体。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:rm] ; [bʌt; bət] [ɪn'herəntli] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]

being	at	once	like	and	unlike	the	general	form	;	but	inherently	it	has
存在	在	一次	喜欢	和	与此不同	这	一般的	形式	;	但	本质上	它	有

[noʊ] ['kɑ:ntræst] ,

no	contrast	,
不	对比	,

它既像一般形式又不像一般形式；但本质上它并无对比之处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə'fɔ:rdz] [noʊ] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [noʊ] ['pli:zɪŋ] ['eksərsaɪz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l]

and	therefore	affords	no	recreation	,	no	pleasing	exercise	,	to	the	mental
和	所以	提供	不	娱乐	,	不	令人愉悦	锻炼	,	到	这	精神的

['fækltiz] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [kri'eɪt] ,

faculties	;	there	is	nothing	to	re	-	create	,
学院	;	那里	是	没有什么	到	关于	-	创造	,

因此，它既不能给大脑带来娱乐，也不能提供令人愉悦的锻炼；没有什么可以让人重新创造的。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [in'spaiəz] .

nothing	to	wish	;	and	hence	the	instability	of	the	passion	which	it	inspires	.
没有什么	到	希望	;	和	因此	这	不稳定性	的	这	热情	哪个	它	鼓舞人心	.

没有什么可奢求的；因此，它所激发的激情也变得不稳定。

['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] [ɪz] , [laɪk] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] , [lɔ:st] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'teɪnd] .

Perfect	beauty	is	,	like	perfect	happiness	,	lost	as	soon	as	it	is	attained	.
完美的	美丽	是	,	喜欢	完美的	幸福	,	丢失的	作为	很快	作为	它	是	已达到	.

完美的美丽，就像完美的幸福一样，一旦获得便会消失。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['femənɪn]

It	is	,	I	imagine	,	to	the	principles	of	the	masculine	and	the	feminine
它	是	,	我	想象	,	到	这	原则	的	这	男性	和	这	女性

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

我想，这与男性和女性性格的原则有关。

[ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɔ:r] [teɪst] , [ɪn] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] [wət'evər] ,

that	we	owe	the	perception	of	beauty	or	taste	,	in	any	object	whatever	,
那	我们	欠	这	洞察力	的	美丽	或者	品尝	,	在	任何	目的	任何	,

我们对任何物体的美感或品味的感知都源于自身。

[θruː'aʊt] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːrt] [ðæt] ['imiteits] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ,

throughout	all	nature	and	all	art	that	imitates	nature	;	and	,
自始至终	全部	自然	和	全部	艺术	那	模仿	自然	;	和	,

贯穿整个自然界和所有模仿自然的艺术；并且，

[ɪn] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn]

in	objects	which	differ	from	the	human	form	,	the	principles	must	be	in
在	对象	哪个	不同	从	这	人类	形式	,	这	原则	必须	是	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

the	extreme	,
这	极端	,

对于与人体形态不同的物体，这些原则必须做到极致。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [ðen] ['mɪrli] [sim'bɔlikəl] .

because	the	object	is	then	merely	symbolical	.
因为	这	目的	是	然后	仅仅	象征性的	.

因为此时该对象仅仅是象征性的。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [prænsɪŋ] [stiːd] ; [ðə; ði]

Thus	,	the	meekness	of	the	lamb	,	and	the	high	-	spirited	prancing	steed	;	the
因此	,	这	谦逊	的	这	羊肉	,	和	这	高的	-	精神抖擞	轻快地跳跃	骏马	;	这

['dʒent(ə)l] [dʌv] ,

gentle	dove	,
温和的	鸽子	,

因此，羔羊的温顺，骏马的昂首阔步；温柔的鸽子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['iːg(ə)l] ; [ðə; ði] ['plæsɪd] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

and	the	impetuous	eagle	;	the	placid	lake	,	and	the	swelling	ocean	;	the
和	这	浮躁	鹰	;	这	平静	湖	,	和	这	肿胀	海洋	;	这

['loʊli] ['væli] ,

lowly	valley	,
卑微的	谷	,

还有那只性情急躁的雄鹰；平静的湖泊，波涛汹涌的海洋；低洼的山谷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

and	the	aspiring	mountain	.
和	这	有抱负的	山	.

以及巍峨耸立的山峰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['femənɪn] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

It	is	the	feminine	character	that	is	the	sweetest	,	the	most	interesting	,	image	of
它	是	这	女性	特点	那	是	这	最甜美的	,	这	最多	有趣的	,	图像	的

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

女性角色是最甜美、最有趣、最能代表美的形象；

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] .

the	masculine	partakes	of	the	sublime	.
这	男性	参与者	的	这	升华	.

男性也具有崇高之美。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] , [ɪn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['pliːzɪŋ] ,

Thus	it	will	be	found	,	that	,	in	every	object	that	is	universally	pleasing	,
因此	它	将要	是	成立	,	那	,	在	每一个	目的	那	是	普遍地	令人愉悦	,

因此，人们会发现，在所有普遍令人愉悦的事物中，

[ðer; ðər][ɪg'zɪst]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]

there	exist	principles	which	are	analogous	to	those	that	constitute	beauty	in	the
那里	存在	原则	哪个	是	类似的	到	那些	那	构成	美丽	在	这

['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ;

human	species	;
人类	物种	;

人类的美与构成人类美的原则类似;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə'pɪrəns] [dʌz] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [muːv] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

and	that	its	appearance	does	always	,	in	some	degree	,	move	the	affections	,
和	那	它是	外貌	做	总是	,	在	一些	程度	,	移动	这	情感	,

而且它的出现总能在某种程度上打动人心。

[ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [sɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə] ['eni] [aɪ'diːə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

though	the	mind	may	be	unconscious	of	its	similitude	to	any	idea	in	which	the
尽管	这	头脑	可能	是	无意识	的	它是	相似性	到	任何	主意	在	哪个	这

[ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

affections	are	concerned	.
情感	是	担心的	.

尽管人的心智可能意识不到它与任何涉及情感的想法之间的相似之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɛkts] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [wen] [wiː; wi]

But	the	test	of	the	object's	possessing	the	principles	of	beauty	is	when	we
但	这	测试	的	这	对象的	拥有	这	原则	的	美丽	是	什么时候	我们

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['eɪmiəb(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ;

are	able	to	assimilate	its	appearance	with	some	amiable	interesting	affection	;
是	有能力的	到	吸收	它是	外貌	和	一些	可亲	有趣的	感情	;

但检验一个物体是否具备美的原则的标准是，我们能否将它的外观与某种亲切有趣的喜爱之情联系起来;

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektɛɪtər] ,

and	,	according	as	that	affection	prevails	in	the	breast	of	the	spectator	,
和	,	根据	作为	那	感情	占上风	在	这	胸部	的	这	旁观者	,

并且，根据观众心中这种情感的占主导地位，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] .

it	will	appear	with	an	additional	power	of	pleasing	.
它	将要	出现	和	一个	额外的	力量	的	令人愉悦	.

它将展现出额外的愉悦感。

[frʌm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ['eni]['ɑːbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] , [ðoʊ]

From	association	of	ideas	,	any	object	may	be	pleasing	,	though
从	协会	的	想法	,	任何	目的	可能	是	令人愉悦	,	尽管

[ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

absolutely	devoid	of	beauty	,
绝对地	缺乏	的	美丽	,

通过联想，任何物体即使本身毫无美感，也可能令人感到愉悦。

[ænd; ənd] [dɪs'pliːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	displeasing	with	it	.
和	令人不快	和	它	.

对此感到不满。

[ðə; ði][fɔːrm][ɪz] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

The	form	is	then	out	of	the	question	;	it	is	some	real	good	or	evil	,
这	形式	是	然后	出去	的	这	问题	;	它	是	一些	真实的	好的	或者	邪恶的	,

那么形式就无关紧要了; 它代表着某种真正的善或恶。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts][fɔːrm] , [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

with	which	the	object	,	but	not	its	form	,	is	associated	.
和	哪个	这	目的	,	但	不是	它是	形式	,	是	联系	.

与物体本身（而非其形式）相关的因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] ,
It **is** **observable** **,**
它 是 可观察的 ,

这是可以观察到的，

[ðæt] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ([ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər]
that **those** **animals** **I** **have** **mentioned** **(** **and** **I** **imagine** **all** **animals** **that** **are**
那 那些 动物 我 有 提及 (和 我 想象 全部 动物 那 是
[simˈbɔlikəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]) [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]
symbolical **of** **our** **affections** **have** **the** **same** **)** **have** **a** **double** **character** **of**
象征性的 的 我们的 情感 有 这 相同的) 有 一个 双倍的 特点 的
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

我提到的那些动物（我想所有象征我们情感的动物都一样）都具有双重美感。

[ɔːr] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [muːvd] : [aɪ] . [iː] . [ðer; ðər][fɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər]
or **reference** **to** **the** **affection** **that** **is** **moved** **:** **i** **.** **e** **.** **their** **form** **and** **their**
或者 参考 到 这 感情 那 是 已搬 : 我 . e . 他们的 形式 和 他们的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition **,**
处置 ,

或者指所感动的情感：即他们的形态和性情，

[ɪg'zæktli] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
exactly **corresponding** **with** **each** **other** **.**
确切地 相应的 和 每个 其他 .

两者完全对应。

['prɑːbəbli] [ɑːn] [ðæt] ['juːniən] [dɪ'pendz] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ; [ðer; ðər][fɔːrm][ə'loʊn] , [soʊ]
Probably **on** **that** **union** **depends** **their** **power** **of** **pleasing** **;** **their** **form** **alone** **,** **so**
大概 在 那 联盟 取决于 他们的 力量 的 令人愉悦 ; 他们的 形式 独自的 , 所以
['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['bjuːti] ,
different **from** **human** **beauty** **,**
不同的 从 人类 美丽 ,

或许正是这种结合造就了它们令人愉悦的力量；单凭它们的外形，就与人类的美截然不同。

[kʊd; kəd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'fɔːrd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n] ,
could **not** **sufficiently** **engage** **the** **attention** **,** **or** **afford** **the** **interesting** **perception** **,**
可以 不是 足够 从事 这 注意力 , 或者 买得起 这 有趣的 洞察力 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [truːθ] [dʌz] ,
which **the** **consistency** **of** **truth** **does** **,**
哪个 这 一致性 的 真相 做 ,

无法充分吸引注意力，也无法提供像真理的一致性那样引人入胜的见解。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .
in **the** **intire** **of** **an** **object** **.**
在 这 全部 的 一个 目的 .

在整个物体中。

['evri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [teɪst] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['pleʒər] ,
Every **object** **of** **taste** **has** **at** **least** **a** **double** **reference** **to** **mental** **pleasure** **,**
每一个 目的 的 品尝 有 在 至少 一个 双倍的 参考 到 精神的 乐趣 ,

每一种味觉体验都至少与精神愉悦有双重关联。

['weðər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [skeɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'sɛpʃən] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
whether **the** **object** **,** **in** **the** **philosophical** **scale** **of** **our** **perceptions** **,** **belongs** **to**
无论 这 目的 , 在 这 哲学 规模 的 我们的 感知 , 属于 到
[ðoʊz] [ʌv; əv] [sens] [ɔːr] ['ɪntəlekt] .
those **of** **sense** **or** **intellect** **.**
那些 的 感觉 或者 智力 .

从哲学角度来看，该对象属于感官范畴还是理智范畴？

[ðʌs] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [wʊd] [nɑːt]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][soʊ][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Thus	,	the	beauty	of	the	rose	would	not	certainly	be	so	perceptible	to	us	,
因此	,	这	美丽	的	这	玫瑰	会	不是	当然	是	所以	可感知的	到	我们	,

因此，我们肯定无法轻易察觉玫瑰的美丽。

['wɑːntɪŋ] [ɪts] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔːʃəs] [smel] , [wʊd] [nɑːt]['prɑːbəbli][biː; bi]

wanting	its	fragrance	,	and	,	with	a	nauseous	smell	,	would	not	probably	be
想要	它是	香味	,	和	,	和	一个	恶心	闻	,	会	不是	大概	是

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

如果闻到它的香味，而身上散发着令人作呕的气味，可能就不会被允许进入。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ə'griəblnəs] ,

as	I	may	say	,	into	the	rank	of	agreeableness	,
作为	我	可能	说	,	进入	这	秩	的	宜人性	,

正如我所说，达到了令人愉悦的程度。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ; [nɔːr] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]

though	it	is	in	reality	a	beautiful	and	pleasing	object	;	nor	,	supposing	the
尽管	它	是	在	现实	一个	美丽的	和	令人愉悦	目的	;	也不	,	假如	这

['θɪs(ə)l] ,

thistle	,
蓟	,

虽然它实际上是一件美丽而令人愉悦的物品；而且，假设蓟，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ʌgli] ['flaʊər] , [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,

or	any	other	ugly	flower	,	possessed	of	the	fragrance	of	the	rose	,
或者	任何	其他	丑陋的	花	,	拥有	的	这	香味	的	这	玫瑰	,

或者其他任何丑陋的花朵，只要它有玫瑰的香味即可。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [teɪst] ,

should	we	therefore	think	it	an	object	of	taste	,
应该	我们	所以	思考	它	一个	目的	的	品尝	,

因此，我们是否应该将其视为一种品味对象？

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

any	more	than	we	can	think	the	form	of	an	elephant	beautiful	,
任何	更多的	比	我们	能	思考	这	形式	的	一个	大象	美丽的	,

就像我们无法认为大象的外形是美丽的一样。

[ðoʊ] [en'duːd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bjuːti] .

though	endued	with	almost	intellectual	beauty	.
尽管	赋予	和	几乎	知识分子	美丽	.

虽然它具有近乎理性的美感。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

In	the	form	and	colour	of	flowers	,
在	这	形式	和	颜色	的	花朵	,

花朵的形状和颜色，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['bjuːti] .

there	appears	to	me	a	striking	analogy	to	the	character	of	human	beauty	.
那里	出现	到	我	一个	引人注目	类比	到	这	特点	的	人类	美丽	.

在我看来，这与人类美的本质有着惊人的相似之处。

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] [æn; ən]['ɑːkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt]

They	afford	an	ocular	demonstration	,	in	the	pleasure	with	which	we	contemplate
他们	买得起	一个	眼部	示范	,	在	这	乐趣	和	哪个	我们	沉思

[ðer; ðər][pər'tɪkjələr][fɔːrmz] ,

their	particular	forms	,
他们的	特别的	表格	,

它们提供了一种视觉上的展示，让我们在欣赏它们独特的形态时感到愉悦。

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] , [wi:; wi] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] ,

that	the	pleasure	,	we	receive	from	the	beauty	of	the	human	form	,
那	这	乐趣	,	我们	收到	从	这	美丽	的	这	人类	形式	,

[ə'rɪdʒɪneɪts][frʌm; frəm]['ment(ə)l] ['kærəktər] :

originates	from	mental	character	:
起源于	从	精神的	特点	:

我们从人体之美中获得的愉悦感，源于精神品质：

['wɪtnəs] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] , ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [drɑ:p] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft]

witness	the	charm	of	the	infant	,	innocence	of	the	snow	-	drop	,	of	the	soft
证人	这	魅力	的	这	婴儿	,	无辜	的	这	雪	-	降低	,	的	这	柔软的

['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ,

elegance	of	the	hyacinth	,
优雅	的	这	风信子	,

见证婴儿的可爱，雪花莲的纯真，风信子的柔美优雅。

& [si:] . [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , ['aʊər; ɑ:r][dɪs] - ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:di] ['tu:lɪp] , [ðə; ði]

&	c	.	and	,	on	the	contrary	,	our	dis	-	relish	of	the	gaudy	tulip	,	the
&	c	.	和	,	在	这	相反	,	我们的	迪斯	-	尽情享用	的	这	艳丽的	郁金香	,	这

[roʊ'bʌst] ,

robust	,
强壮的	,

等等。相反，我们却不喜欢艳丽的郁金香，以及粗壮的.....

[ʌn'mɪnɪŋ] , ['mæskjəlɪn] , , ['hɑ:lihɑ:k] , & [si:] . & [si:] .

unmeaning	,	masculine	,	piony	,	hollyhock	,	&	c	.	&	c	.
无意义的	,	男性	,	先锋	,	蜀葵	,	&	c	.	&	c	.

无意义、阳性、牡丹、蜀葵等。等。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][sʌm; səm] [prɪ] - [kən'si:vd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]

It	is	,	I	imagine	,	from	a	resemblance	to	some	pre	-	conceived	idea	of
它	是	,	我	想象	,	从	一个	相似	到	一些	预	-	构思	主意	的

['bju:ti] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ,

beauty	in	the	human	species	,
美丽	在	这	人类	物种	,

我想，这大概源于人们对人类美的某种先入为主的观念。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['flaʊər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

that	we	are	particularly	pleased	with	the	sight	of	one	flower	more	than
那	我们	是	特别	高兴	和	这	视线	的	一	花	更多的	比

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

with	another	,
和	其他	,

我们特别喜欢看到某种花，而不是其他花。

[ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .

though	the	mind	is	unconscious	of	the	cause	.
尽管	这	头脑	是	无意识	的	这	原因	.

虽然人的意识没有意识到原因。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['pleʒər] ,

And	thus	the	pleasure	,
和	因此	这	乐趣	,

因此，快乐也随之而来。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['hju:mən]

caused	by	the	apparent	beauty	of	every	object	throughout	the	system	of	human
导致	经过	这	明显	美丽	的	每一个	目的	自始至终	这	系统	的	人类

[pər'sepʃ(ə)n] ,

perception	,
洞察力	,

这是由人类感知系统中所有物体所呈现出的明显美感所引起的。

[ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pleʒər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

is	,	according	to	my	sentiment	of	that	pleasure	,	the	same	intellectual	principle	,
是	,	根据	到	我的	情绪	的	那	乐趣	,	这	相同的	知识分子	原则	,

['mɔːrəl] [gʊd] ,

moral	good	,
道德	好的	,

依我之见，那种快乐与道德上的善，是同一个智力原则。

[haʊ'evər] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] , ['mɑːdɪfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ɔːr]

however	diversified	,	modified	,	and	diminished	,	even	to	an	unconsciousness	or
然而	多元化	,	修改的	,	和	减少	,	甚至	到	一个	无意识	或者

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

almost	imperceptible	degree	of	relation	to	it	.
几乎	难以察觉的	程度	的	关系	到	它	.

然而，尽管它已经多样化、改变和减弱，甚至达到了无意识的或几乎无法察觉的程度。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɪn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] ,

In	fine	,	the	true	principles	of	beauty	,	in	every	object	,
在	美好的	,	这	真的	原则	的	美丽	,	在	每一个	目的	,

总之，美的真正原则，存在于每一件事物之中。

[meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

may	be	all	resolved	into	the	same	principle	.
可能	是	全部	已解决	进入	这	相同的	原则	.

所有这些都可以归结为同一个原则。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] .

But	to	conclude	.
但	到	结束	.

但最后要总结一下。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːr; ər]['mɔːrəl] ,

I	have	no	more	doubt	that	the	principles	of	beauty	are	moral	,
我	有	不	更多的	怀疑	那	这	原则	的	美丽	是	道德	,

我毫不怀疑，美的原则是道德的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑːr; ər]['mɔːrəl] .

than	that	the	principles	of	happiness	are	moral	.
比	那	这	原则	的	幸福	是	道德	.

幸福的原则与其说是道德的，不如说是更合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] ['bjuːti] , [ɪn][ɪts] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,

It	is	the	perception	of	true	beauty	,	in	its	various	modifications	,
它	是	这	洞察力	的	真的	美丽	,	在	它是各种各样的		修改	,

它是对真正美的感知，以及美的各种表现形式。

[ðæt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti]

that	makes	up	the	sum	of	human	happiness	;	and	hence	the	diversity
那	制作	向上	这	和	的	人类	幸福	;	和	因此	这	多样性

[ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bjuːti] ,

of	opinions	concerning	beauty	,
的	意见	有关	美丽	,

这就是人类幸福的总和；因此，关于美的看法才会如此多种多样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [daɪ'vɜːrs] , [ɑːr; ər]['nevər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [bʌt; bət][æz; əz][menz] [ə'pɪnjənz][ɪn]

but	which	,	however	diverse	,	are	never	contradictory	,	but	as	mens	opinions	in
但	哪个	,	然而	各种各样的	,	是	绝不	矛盾的	,	但	作为	男士	意见	在

['mɔrəlz][ɑːr; ər][soʊ] ;

morals	are	so	;
德	是	所以	;

但是，尽管这些观点各不相同，却从不矛盾，而人们在道德方面的观点也是如此；

[fɔːr; fər] ['evri] [vjuː] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'simileits] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]

for	every	view	of	beauty	assimilates	with	some	good	,	and	of	course
为了	每一个	看法	的	美丽	同化	和	一些	好的	,	和	的	课程

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

must	be	in	unison	.
必须	是	在	齐声	.

每一种美的观念都包含着某种美好的东西，当然，它们必须和谐一致。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] , [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [truː] ['pleʒər] ,

If	,	in	the	human	system	,	there	exists	a	principle	which	constitutes	true	pleasure	,
如果	,	在	这	人类	系统	,	那里	存在	一个	原则	哪个	构成	真的	乐趣	,

如果人类系统中存在一种构成真正快乐的原则，

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts]['hjuːmən] ['eksələns] ; [ænd; ənd] ,

that	principle	must	be	that	which	constitutes	human	excellence	;	and	,
那	原则	必须	是	那	哪个	构成	人类	卓越	;	和	,

这一原则必然是构成人类卓越的要素；而且，

[ɪf] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ik'saits] [truː] ['pleʒər] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [pə'zes] [ðə; ði]

if	the	visible	object	which	excites	true	pleasure	must	necessarily	possess	the
如果	这	可见的	目的	哪个	兴奋	真的	乐趣	必须	一定	具有	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truː] ['pleʒər] ,

principles	of	true	pleasure	,
原则	的	真的	乐趣	,

如果能激发真正快乐的可见事物必然具备真正快乐的原则，

[ðen] [mʌst; məst] ['evri] ['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [pliːziz] ,

then	must	every	object	,	which	universally	and	invariably	pleases	,
然后	必须	每一个	目的	,	哪个	普遍地	和	总是	请	,

那么，所有普遍且总是令人愉悦的事物，

[biː; bi] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts]['hjuːmən] ['eksələns] , [mə'rælətɪ] .

be	relative	to	the	principle	that	constitutes	human	excellence	,	morality	.
是	相对的	到	这	原则	那	构成	人类	卓越	,	道德	.

要与构成人类卓越品质和道德的原则相对应。

[wət'evər] [ə'pɪrz] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ,

Whatever	appears	,	to	each	individual	,	the	most	excellent	in	the	human	system	,
任何	出现	,	到	每个	个人	,	这	最多	出色的	在	这	人类	系统	,

无论在每个人看来，人类系统中最为卓越的是什么，

[æt; ət][wʌns]['kɑːnstəˌtuːts][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ʌv; əv][mə'rælətɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːti] ;

at	once	constitutes	his	idea	of	happiness	,	of	morality	,	and	of	beauty	;
在	一次	构成	他的	主意	的	幸福	,	的	道德	,	和	的	美丽	;

[ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

and	all	mankind	,
和	全部	人类	,

它同时构成了他对幸福、道德和美的理解；以及对全人类的理解。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wʊd] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ,

I	imagine	,	would	agree	in	the	same	idea	,
我	想象	,	会	同意	在	这	相同的	主意	,

我想，大家应该都会同意这个观点。

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

had	all	the	same	opportunities	of	seeing	and	knowing	what	was	excellent	.
有	全部	这	相同的	机会	的	看到	和	会心	什么	曾是	出色的	.

他们都拥有相同的机会去见识和了解什么是优秀的。

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['bju:ti] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

As	I	imagine	the	difference	in	national	beauty	is	marked	by	the	difference	in
作为	我	想象	这	不同之处	在	国家的	美丽	是	标记	经过	这	不同之处	在

['næʃ(ə)nəl] ['mɔrəlz] ,

national	morals	,
国家的	德	,

我认为，民族审美上的差异体现了民族道德上的差异。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:n][ðə; ði]

so	,	of	course	,	must	the	difference	of	the	opinions	of	individuals	on	the
所以	,	的	课程	,	必须	这	不同之处	的	这	意见	的	个人	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bju:ti] [bi:; bi] .

subject	of	beauty	be	.
主题	的	美丽	是	.

因此，人们对美的看法必然存在分歧。

[ɪn] [faɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [kɔ:rs] [ɔ:r] [rɪ'faɪnd] ,

In	fine	,	as	the	moral	sense	of	mankind	is	coarse	or	refined	,
在	美好的	,	作为	这	道德	感觉	的	人类	是	粗	或者	精制	,

总之，正如人类的道德感有粗俗的或高雅的一样，

[soʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [teɪst] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

so	will	be	their	taste	of	beauty	.
所以	将要	是	他们的	品尝	的	美丽	.

他们的审美趣味也将如此。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [tru:] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tru:] ['vɜ:rtʃu:] ;

Of	this	I	am	certain	,	that	true	refinement	is	the	effect	of	true	virtue	;
的	这	我	是	肯定	,	那	真的	精炼	是	这	影响	的	真的	美德	;

我确信，真正的修养是真正美德的结果；

[ðæt] ['vɜ:rtʃu:][ɪz] [tru:θ] , [ænd; ənd] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['bju:ti] [dwelz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

that	virtue	is	truth	,	and	good	;	and	that	beauty	dwells	in	them	,	and	they
那	美德	是	真相	,	和	好的	;	和	那	美丽	居住地	在	他们	,	和	他们

[ɪn][hɜ:r; hər] .

in	her	.
在	她	.

美德即真理和善；美存在于真理和善之中，真理和善也存在于美之中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɑ:n] [teɪst] .

On	TASTE	.
在	品尝	.

关于味道。

[teɪst] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'herənt] [ɪm'pʌlsɪv] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tɔ:rdz] [tru:]

Taste	seems	to	be	an	inherent	impulsive	tendency	of	the	soul	towards	true
品尝	似乎	到	是	一个	固有	冲动	趋势	的	这	灵魂	向	真的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

品味似乎是灵魂与生俱来的一种趋向真正美好的冲动。

['gɪv(ə)n][baɪ]['neɪtʃər][tu:; tə][ɔ:l][ə'laɪk] ,

given	by	nature	to	all	alike	,
给定	经过	自然	到	全部	同样	,

大自然赋予所有人的同等权利

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [im'pruːvz] [ɪn][ɪts] ['sentɪmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðer; ðər]

and	which	improves	in	its	sentiment	as	the	reasoning	faculties	improve	in	their
和	哪个	改善	在	它是	情绪	作为	这	推理	学院	提升	在	他们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [truː] [gʊd] .

knowledge	of	what	is	true	good	.
知识	的	什么	是	真的	好的	.

随着推理能力的提高，人们对真正善的认识不断加深，这种情感也会随之提高。

[ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] ['fækltiz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr]

All	the	human	faculties	are	,	as	one	may	say	,	constituents	of	the	principle	or
全部	这	人类	学院	是	,	作为	一	可能	说	,	成分	的	这	原则	或者

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [teɪst] .

faculty	of	taste	.
学院	的	品尝	.

可以说，人类的所有能力都是味觉原则或能力的组成部分。

[bʌt; bət][ɪts] [pər'sepʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	its	perception	seems	to	be	shared	between	the	judgement	and	the
但	它是	洞察力	似乎	到	是	共享	之间	这	判断	和	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

imagination	:
想像力	:

但这种感知似乎是判断力和想象力所共有的：

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [gʊd] , [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

to	the	former	seems	to	belong	the	truth	,	or	good	,	of	an	object	of
到	这	以前的	似乎	到	属于	这	真相	,	或者	好的	,	的	一个	目的	的

[teɪst] ;

taste	;
品尝	;

前者似乎与品味对象的真伪或优劣有关；

[tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [ɪts] ['bjuːti] [ɔːr] [greɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stæmɪnə] , [ɔːr]['rædɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]

to	the	latter	its	beauty	or	grace	;	and	the	stamina	vitæ	,	or	radical	principles
到	这	后者	它是	美丽	或者	优雅	;	和	这	耐力	vitæ	,	或者	激进的	原则

[ʌv; əv] [teɪst] ,

of	taste	,
的	品尝	,

对后者而言，是它的美或优雅；而对后者而言，则是耐力，或品味的根本原则。

[ɪg'zɪst] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

exist	,	I	imagine	,	in	the	natural	affections	of	the	soul	.
存在	,	我	想象	,	在	这	自然的	情感	的	这	灵魂	.

我想，它们存在于灵魂的自然情感之中。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [sprɪŋ] [ɪz] ,

What	the	impulsive	spring	is	,
什么	这	冲动	春天	是	,

什么是脉冲弹簧？

[wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə] [pər'siːv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	moves	the	affections	invariably	to	perceive	pleasure	in	the	perception	of
哪个	移动	这	情感	总是	到	感知	乐趣	在	这	洞察力	的

[gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

good	and	beauty	,
好的	和	美丽	,

它总是能触动人的情感，使人从感知美好和美中获得快乐。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɔ:r] [dɪ'fɔ:rməti] , [aɪ] [li:v] [tu:; tə][maɪ]
and **disgust** **in** **the** **perception** **of** **evil** **or** **deformity** **,** **I** **leave** **to** **my**
和 厌恶 在 这 洞察力 的 邪恶的 或者 畸形 , 我 离开 到 我的
[ˌmetə'fɪzɪkl] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
metaphysical **readers** **to** **determine** **.**
形而上学的 读者 到 决定 .

至于对邪恶或畸形的厌恶之情，就留给我的形而上学读者去判断吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [soʊ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə]
I **am** **afraid** **to** **give** **it** **an** **appellation** **so** **incongruous** **to** **the** **general** **idea**
我 是 害怕的 到 给 它 一个 称谓 所以 不协调 到 这 一般的 主意
[ʌv; əv] [teɪst] ,
of **taste** **,**
的 品尝 ,

我恐怕给它取一个与大众审美观念如此不符的名字。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
as **that** **of** **conscience** **.**
作为 那 的 良心 .

就像良心一样。

[jet] , [haʊ'evər] [əb'sɜ:rd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ,
Yet **,** **however** **absurd** **it** **may** **appear** **,** **I** **will** **venture** **to** **say** **,** **that** **,**
然而 , 然而 荒诞 它 可能 出现 , 我 将要 风险投资 到 说 , 那 ,

然而，尽管这听起来可能很荒谬，但我还是要冒昧地说，

[ɪf] [maɪ] ['ri:dɚz] [wɪl] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['ænəlaɪz] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɔ:r]
if **my** **readers** **will** **give** **themselves** **the** **trouble** **to** **analyse** **the** **grateful** **sensation** **or**
如果 我的 读者 将要 给 他们自己 这 麻烦 到 分析 这 感激的 感觉 或者
['sentɪmənt] ,
sentiment **,**
情绪 ,

如果我的读者愿意花些心思去分析这种感激之情或感受，

[wi:; wi][kɔ:l] [teɪst] [aɪ] . [i:] . [ðer; ðər] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['tru:li] [gʊd] , ['bju:tɪf(ə)l] , [raɪt] ,
we **call** **taste** **i** **.** **e** **.** **their** **sentiment** **of** **what** **is** **truly** **good** **,** **beautiful** **,** **right** **,**
我们 称呼 品尝 我 . e . 他们的 情绪 的 什么 是 真的 好的 , 美丽的 , 正确的 ,

我们把品味称为他们对真正美好、美丽、正确事物的感受。

[dʒʌst] , [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] , ['ɑ:nərəb(ə)l] , & [si:] . & [si:] . [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][frʌm; frəm]
just **,** **ornamental** **,** **honourable** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **they** **will** **find** **it** **to** **originate** **from**
只是 , 装饰 , 光荣的 , & c . & c . 他们 将要 寻找 它 到 起源 从
, [ænd; ənd][end][ɪn] ,
, **and** **end** **in** **,**
, 和 结尾 在 ,

公正的、装饰性的、光荣的等等。他们会发现它起源于，并最终归于。

[sʌm; səm]['mɔ:rəl][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .
some **moral** **or** **religious** **principle** **.**
一些 道德 或者 宗教 原则 .

某些道德或宗教原则。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[sʌm; səm]['ɑ:bdʒekts] ([ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pəˈsɛpʃən] [ʌv; əv] ['eksələns]

some	objects	(	the	highest	in	the	scale	of	our	perceptions	of	excellence
一些	对象	(	这	最高	在	这	规模	的	我们的	感知	的	卓越

) [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ;

)	bring	with	them	an	immediate	conviction	of	the	truth	of	this	assertion	;
)	带来	和	他们	一个	即时	定罪	的	这	真相	的	这	断言	;

有些事物（在我们对卓越的认知中处于最高水平）会立即让我们确信这一论断是正确的；

['wɪtnəs] [ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['oʊʃ(ə)n][in'spaiəz] ; [ðə; ði]

witness	the	devotional	sentiment	which	the	view	of	the	main	ocean	inspires	;	the
证人	这	灵修	情绪	哪个	这	看法	的	这	主要的	海洋	鼓舞人心	;	这

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] ;

rising	and	setting	sun	;
上升	和	环境	太阳	;

见证大海景色所激发的虔诚之情；日出日落；

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [ɔ:bz] , & [si:] . ['wɪtnəs] [ðə; ði]['nəublist]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

the	contemplation	of	the	celestial	orbs	,	&	c	.	witness	the	noblest	object	of
这	沉思	的	这	天体	球体	,	&	c	.	证人	这	最高贵	目的	的

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	creation	,
这	创建	,

凝视天体等等，便是见证造物中最崇高之物。

[wen] [vju:d] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] .

when	viewed	in	his	highest	character	.
什么时候	已查看	在	他的	最高	特点	.

从他品格最高尚的角度来看。

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['eksələns] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs]

Does	not	the	perception	of	human	excellence	immediately	relate	to	the	source
做	不是	这	洞察力	的	人类	卓越	立即地	涉及	到	这	来源

[ʌv; əv][ɔ:l] ['eksələns] ?

of	all	excellence	?
的	全部	卓越	?

人类对卓越的认知难道不直接与一切卓越的根源相关吗?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] , [θru:'aʊt] [mæn'kaɪnd] , ['kɑ:nstəˌtu:ts]

The	general	diffusion	of	intellectual	light	,	throughout	mankind	,	constitutes
这	一般的	扩散	的	知识分子	光	,	自始至终	人类	,	构成

[ˌræʃə'næləti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægrigitid] ['eksələns] ,

rationality	;	and	the	aggregated	excellence	,
理性	;	和	这	汇总	卓越	,

理性之光在全人类的普遍传播构成了理性；而集体的卓越，

[ɔ:r] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌræʃə'næləti] , ['kɑ:nstəˌtu:ts][mə'rælətɪ] .

or	light	of	rationality	,	constitutes	morality	.
或者	光	的	理性	,	构成	道德	.

或者说，理性之光构成了道德。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn] [ðɪs] ['sekənd][ɔ:r][pjʊrəˌfaɪd] [laɪt] , [ðæt] [teɪst] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

It	is	,	I	imagine	,	in	this	second	or	purified	light	,	that	taste	begins	to	exist	.
它	是	,	我	想象	,	在	这	第二	或者	纯化	光	,	那	品尝	开始	到	存在	.

我想，正是在这第二种或纯净的光线下，味觉才开始存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pər'si:v] [ɪts] [tru:] [gʊd] ;

It	is	at	this	period	of	cultivation	that	the	mind	begins	to	perceive	its	true	good	;
它	是	在	这	时期	的	栽培	那	这	头脑	开始	到	感知	它是	真的	好的	;

正是在这一修炼时期，心灵开始感知其真正的善；

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] ['rektɪfaɪ] , ['meθəˌdaɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [bɪ'kʌm]

that	the	natural	affections	rectify	,	methodize	,	and	refine	,	in	a	word	,	become
那	这	自然的	情感	纠正	,	方法论	,	和	精炼	,	在	一个	单词	,	变得

['mɔːrəl] [ə'fekʃənz] ,

moral	affections	,
道德	情感	,

使自然情感得到矫正、规范和提升，总之，转化为道德情感。

[θruː] [huːz] ['miːdiəm] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] , [ðə; ði][soʊl] [pə'siːvz] ['evri] ['ɑːbdʒekt]

through	whose	medium	,	i	.	e	.	the	moral	sense	,	the	soul	perceives	every	object
通过	谁	中等的	,	我	.	e	.	这	道德	感觉	,	这	灵魂	感知	每一个	目的

[ʌv; əv] [teɪst] .

of	taste	.
的	品尝	.

灵魂通过道德感这一媒介来感知一切有趣味的事物。

[teɪst] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒər] , [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd]

Taste	is	intellectual	pleasure	,	an	approving	sense	of	truth	,	of	good	,	and
品尝	是	知识分子	乐趣	,	一个	批准	感觉	的	真相	,	的	好的	,	和

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

品味是一种智力上的愉悦，是对真理、善和美的认可感。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmz] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ɔːr][ɑː'stensəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] ,

The	latter	seems	the	visible	or	ostensible	principle	of	the	two	former	,
这	后者	似乎	这	可见的	或者	表面上的	原则	的	这	二	以前的	,

后者似乎是前两者的可见或表面上的原则。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] [kəm'praɪzd] .

and	is	that	in	which	the	universal	idea	of	taste	is	comprised	.
和	是	那	在	哪个	这	普遍的	主意	的	品尝	是	包括	.

而普遍的品味观念就蕴含其中。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

All	are	pleased	with	the	sight	of	beauty	;
全部	是	高兴	和	这	视线	的	美丽	;

所有人都因美景而感到愉悦；

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] ,

but	all	are	by	no	means	sensible	that	the	principles	that	make	it	pleasing	,
但	全部	是	经过	不	方法	明智的	那	这	原则	那	制作	它	令人愉悦	,

但所有这些原则都绝非明智之举，它们使人感到愉悦。

[ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][fɔːrm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [rɪ'leɪt]

that	constitute	a	form	beautiful	,	are	those	,	or	,	to	be	more	intelligible	,	relate
那	构成	一个	形式	美丽的	,	是	那些	,	或者	,	到	是	更多的	可理解的	,	涉及

[tuː; tə] [ðoʊz] ,

to	those	,
到	那些	,

构成美丽形式的那些东西，或者更确切地说，与那些东西相关的东西，

[ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] ['mænz][haɪɪst; 'haɪəst] ['eksələns] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [gʊd] .

that	constitute	man's	highest	excellence	,	his	first	interest	,	his	chief	good	.
那	构成	男人的	最高	卓越	,	他的	第一的	兴趣	,	他的	首席	好的	.

构成人类最高美德、首要利益和主要福祉。

[fjuː] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [teɪst] ,

Few	,	indeed	,	even	among	those	who	possess	taste	,
很少	,	的确	,	甚至	之中	那些	WHO	具有	品尝	,

即使在那些有品位的人当中，也鲜有人如此认为。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

if	they	have	not	accustomed	themselves	to	investigate	its	principles	,
如果	他们	有	不是	习惯	他们自己	到	调查	它是	原则	,

如果他们还没有养成探究其原理的习惯，

[wɪl] ['redɪli] [kən'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [freɪm] .

will	readily	conceive	that	they	are	thus	deeply	rooted	in	the	mental	frame	.
将要	容易	构想	那	他们	是	因此	深	根	在	这	精神的	框架	.

人们很容易理解，它们因此深深扎根于思维框架之中。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [siːm] ['ræðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [teɪst] [hæz; həz][noʊ]

Indeed	,	the	generality	of	mankind	seem	rather	to	think	that	taste	has	no
的确	,	这	概论	的	人类	似乎	相当	到	思考	那	品尝	有	不

['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət][ɔːl] ,

principles	at	all	,
原则	在	全部	,

事实上，大多数人似乎认为品味根本没有任何原则。

[ɔːr] , [ɪf] ['eni] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] , ['fæʃ(ə)n] ,

or	,	if	any	,	that	they	begin	and	end	with	the	prevailing	mode	,	fashion	,
或者	,	如果	任何	,	那	他们	开始	和	结尾	和	这	盛行	模式	,	时尚	,

或者，如果有的话，它们是否以当时流行的模式、时尚开始和结束？

& [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [əb'sɜːrd] ,

&	c	.	of	the	times	;	a	notion	which	,	though	in	the	highest	degree	absurd	,
&	c	.	的	这	时代	;	一个	概念	哪个	,	尽管	在	这	最高	程度	荒诞	,

[kə'rɔbəˌreɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

corroborates	my	opinion	,
证实	我的	观点	,

等等。时代如此；这种想法虽然极其荒谬，却印证了我的观点。

[ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] ([ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls]) [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]

that	the	universal	perception	of	taste	(	the	true	and	the	false	)	exists	in	the
那	这	普遍的	洞察力	的	品尝	(	这	真的	和	这	错误的	)	存在	在	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

idea	of	honour	.
主意	的	荣誉	.

普遍的品味感知（真与假）存在于荣誉观念之中。

[ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][wɜːrd] , [ɔːr] [freɪz] , [lə][vreɪ][ˌɪ'deɪ'æl] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [æn; ən]

The	compound	word	,	or	phrase	,	le	vrai	idéal	,	universally	adopted	to	denote	an
这	化合物	单词	,	或者	短语	,	勒	真实	理想的	,	普遍地	已采用	到	表示	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [teɪst] ,

object	of	taste	,
目的	的	品尝	,

复合词或短语 le vrai idéal 被普遍用来指代品味之物

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd]['lɪtərəl] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['sentɪmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

is	the	most	exact	and	literal	definition	of	its	sentiment	that	can	be
是	这	最多	精确的	和	文字	定义	的	它是	情绪	那	能	是

[kən'siːvd] ;

conceived	;
构思	;

这是对这种情感最准确、最字面的定义；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

for	it	implies	the	union	of	the	judgement	and	the	imagination	,
为了	它	暗示	这	联盟	的	这	判断	和	这	想像力	,

因为它意味着判断力和想象力的结合。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [teɪst] .

without	which	there	could	be	no	sentiment	of	taste	.
没有	哪个	那里	可以	是	不	情绪	的	品尝	.

没有它，就不会有味觉。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] , [pə'siːvz] [ðə; ði] [truː θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði]

The	judgement	,	as	I	observed	,	perceives	the	truth	of	the	object	,	the
这	判断	,	作为	我	观察到	,	感知	这	真相	的	这	目的	,	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪts] ['bjuːti] ;

imagination	its	beauty	;
想像力	它是	美丽	;

我观察到，判断力感知的是事物的真伪，想象力感知的是事物的美；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

they	may	be	said	to	relate	to	each	other	,	in	the	perception	of	an	object
他们	可能	是	说	到	涉及	到	每个	其他	,	在	这	洞察力	的	一个	目的

[ʌv; əv] [teɪst] ,

of	taste	,
的	品尝	,

可以说，它们在对味觉对象的感知中彼此相关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['pɑːlɪʃ] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] :

as	a	luminous	polish	does	to	the	substance	from	whence	it	proceeds	:
作为	一个	发光的	抛光	做	到	这	物质	从	何处	它	收益	:

就像光泽的抛光剂使它所源自的物质焕发光彩一样：

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pɑːlɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]

the	substance	can	exist	without	its	polish	,	but	the	polish	cannot	exist	without
这	物质	能	存在	没有	它是	抛光	,	但	这	抛光	不能	存在	没有

[ɪts] ['sʌbstəns] .

its	substance	.
它是	物质	.

物质可以脱离抛光而存在，但抛光剂不能脱离物质而存在。

[ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ,

The	perception	of	taste	seems	to	me	,	if	I	may	so	express	myself	,
这	洞察力	的	品尝	似乎	到	我	,	如果	我	可能	所以	表达	我	,

在我看来，味觉感知，如果我可以这样表达的话，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːsɪv] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'roʊniəs] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv]

to	be	illusive	,	but	not	erroneous	;	in	a	word	,	to	exist	in	our	idea	of
到	是	虚幻	,	但	不是	错误	;	在	一个	单词	,	到	存在	在	我们的	主意	的

[truː] ['ɑːnər] ,

true	honour	,
真的	荣誉	,

难以捉摸，但并非错误；总之，它存在于我们对真正荣誉的理解之中。

[aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] , ['lʌstər] , [ɔːr]['ɔːrnəmənt] , [ʌv; əv] [truː] ['vɜːrtʃuː] .

i	.	e	.	in	the	polish	,	lustre	,	or	ornament	,	of	true	virtue	.
我	.	e	.	在	这	抛光	,	光泽	,	或者	装饰品	,	的	真的	美德	.

即真正美德的光泽、光彩或装饰。

[æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][aɪ'diːə][ɔːr] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] ['ɑːnər] ,

As	the	universal	idea	or	sentiment	of	taste	is	honour	,
作为	这	普遍的	主意	或者	情绪	的	品尝	是	荣誉	,

荣誉是普遍的审美趣味。

[soʊ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːrnəmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

so	the	universal	object	of	its	perception	is	ornament	,	from	the	object	,
所以	这	普遍的	目的	的	它是	洞察力	是	装饰品	,	从	这	目的	,

因此，其感知的普遍对象是装饰，从对象本身出发，

[huːz] ['eksələns] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

whose	excellence	we	contemplate	as	an	ornament	or	honour	to	human	nature	,
谁	卓越	我们	沉思	作为	一个	装饰品	或者	荣誉	到	人类	自然	,

我们认为其卓越品质是对人类天性的美德和荣耀。

[tuː; tə] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt]

to	every	object	which	in	the	slightest	degree	indicates	the	influence	of	that
到	每一个	目的	哪个	在	这	丝毫	程度	表示	这	影响	的	那

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

凡是哪怕最轻微地体现出这种卓越品质影响的事物，都应如此看待。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [sfɪr] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɪz]

Take	away	the	idea	of	that	influence	in	the	moral	sphere	,	and	taste	is
拿	离开	这	主意	的	那	影响	在	这	道德	领域	,	和	品尝	是

[ə'naɪəleɪtɪd] ;

annihilated	;
彻底消灭	;

如果消除道德领域中这种影响，品味就会消失；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sfɪr] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd]

and	,	in	the	natural	sphere	,	take	away	the	idea	of	divine	influence	,	and
和	,	在	这	自然的	领域	,	拿	离开	这	主意	的	神圣的	影响	,	和

[teɪst] ['kænɑːt][ɪg'zɪst] .

taste	cannot	exist	.
品尝	不能	存在	.

在自然界中，如果去掉神圣影响的概念，品味就不可能存在。

['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [teɪst] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,

Every	sentiment	of	taste	,	as	I	observed	before	,
每一个	情绪	的	品尝	,	作为	我	观察到	前	,

正如我之前观察到的，每一种味觉感受，

['ʌltɪmətli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ɪn'diːd] ,

ultimately	relates	to	the	one	or	to	the	other	of	these	principles	;	indeed	,
最终	相关	到	这	一	或者	到	这	其他	的	这些	原则	;	的确	,

最终都与这些原则中的一项或另一项有关；事实上，

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

strictly	speaking	,	as	the	moral	relates	to	the	divine	,
严格	请讲	,	作为	这	道德	相关	到	这	神圣的	,

严格来说，就道德与神圣事物的关系而言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

it	may	be	said	ultimately	to	do	the	same	.
它	可能	是	说	最终	到	做	这	相同的	.

最终可以说，它起到了同样的作用。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] [teɪst] ,

In	the	progress	of	civilization	,	the	polishing	principle	,	which	I	call	taste	,
在	这	进步	的	文明	,	这	抛光	原则	,	哪个	我	称呼	品尝	,

在文明的进程中，有一种精益求精的原则，我称之为品味。

[ɪz] ['tʃiːfli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] , [haɪɪst; 'haɪəst][bəuθ][fɔːr; fər][ɪn'tɜːrn(ə)l]

is	chiefly	found	in	the	highest	sphere	of	life	,	highest	both	for	internal
是	主要	成立	在	这	最高	领域	的	生活	,	最高	两个都	为了	内部的

[ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,

and	external	advantages	,
和	外部的	优势	,

主要存在于生活的最高阶层，无论从内部还是外部优势来看都是最高的。

[welθ] [æk'seləreits] [ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['efɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði]

wealth	accelerates	the	last	degree	of	cultivation	,	by	giving	efficacy	to	the
财富	加速	这	最后的	程度	的	栽培	，经过		给予	功效	到	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truː] ['ɑːnər] ;

principles	of	true	honour	;
原则	的	真的	荣誉	;

财富能加速修行的最后阶段，使真正的荣誉原则得以实现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [æk'seləreits] [ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['efɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

but	it	also	accelerates	its	corruption	,	by	giving	efficacy	to	the	principles	of
但	它	还	加速	它是	腐败	，经过		给予	功效	到	这	原则	的

[fɔːls] ['ɑːnər] ,

false	honour	,
错误的	荣誉	,

但它也加速了腐败，因为它使虚假荣誉的原则得以实施。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['luːzɪz][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bɪ'kʌmz] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'pærənt] , [neɪ] ,

by	which	the	true	loses	its	distinction	,	becomes	less	and	less	apparent	,	nay	,
经过	哪个	这	真的	失败	它是	区别	,	变成	较少的	和	较少的	明显	,	不	,

如此一来，真理便失去了其独特性，变得越来越不明显，甚至，

[baɪ] [dɪ'griːz] , [les] [ænd; ənd] [les] ['riːəl] .

by	degrees	,	less	and	less	real	.
经过	学位	, 较少的		和	较少的	真实的	.

渐渐地，越来越不像真的了。

[welθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [truː] [teɪst] [mʌst; məst]

Wealth	becoming	the	object	of	honour	,	every	principle	of	true	taste	must
财富	成为	这	目的	的	荣誉	，	每一个	原则	的	真的	品尝	必须

[biː; bi] [rɪ'vɜːrst] .

be	reversed	.
是	反转	.

当财富成为荣誉的对象时，所有真正的品味原则都必须颠倒过来。

[hens] [ðə; ði]['daɪər] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbdərət] [hɑːrt] , [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Hence	the	dire	polish	of	the	obdurate	heart	,	repelling	the	force	of	nature	.
因此	这	可怕的	抛光	的	这	顽固的	心	,	排斥	这	力量	的	自然	.

因此，顽固的心才会变得如此坚硬，以至于无法抵御自然的力量。

[hens] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [lʌg'ʒʊriəs] ['bæŋkwɪtɪŋ] , & [siː] . [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]

Hence	avarice	and	profusion	,	dissipation	,	luxurious	banqueting	,	&	c	.	supersede	the
因此	贪婪	和	丰富	,	耗散	,	豪华	宴会	,	&	c	.	取代	这

[lʌv] [ʌv; əv] [oʊkɑːnəmi] ,

love	of	oeconomy	,
爱	的	经济	,

因此，贪婪、奢靡、放荡、奢靡宴饮等等，取代了节俭的理念。

[də'mestɪk] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] [swiːt] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] , & [siː] . & [siː] .

domestic	comfort	,	the	sweet	reciprocation	of	the	natural	affections	,	&	c	.	&	c	.
国内的	舒适	,	这	甜的	互惠	的	这	自然的	情感	,	&	c	.	&	c	.

家庭的舒适，自然情感的甜蜜回应，等等。

[hens] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːvəlz][ʌv; əv][sə'saɪəti] : [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [pʊr] ,

Hence	the	greatest	evils	of	society	:	the	sorrows	of	the	virtuous	poor	,
因此	这	最	罪恶	的	社会	:	这	悲伤	的	这	有德行的	贫穷的	,

因此，社会最大的罪恶在于：善良穷人的悲惨遭遇。

[ðə; ði] [spɜːnz] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [teɪks] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

the	**spurns**	**that**	**patient**	**merit**	**of**	**the**	**unworthy**	**takes**	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**	**the**	**general**
这	拒绝	那	病人	优点	的	这	不配	需要	,	在	一个	单词	,	这	一般的

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

corruption	**of**	**morals**	**,**
腐败	的	德	,

那些不配之人对病人应有的尊严的蔑视，总而言之，就是道德的普遍败坏。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [truː] [teɪst] !

and	**,**	**of**	**course**	**,**	**of**	**true**	**taste**	**!**
和	,	的	课程	,	的	真的	品尝	!

当然，还要有真正的品味！

[ðə; ði] ['vʌlgər] , [huː] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

The	**vulgar**	**,**	**who**	**are**	**strangers**	**to**	**the**	**internal**	**principles**	**of**	**honour**	**,**
这	庸俗	,	WHO	是	陌生人	到	这	内部的	原则	的	荣誉	,

庸俗之人，对内在的荣誉原则一无所知，

['ɔːlweɪz] ['æneks] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

always	**annex**	**their**	**ideas**	**of**	**taste**	**to**	**the**	**external**	**appearances**	**of**	**the**
总是	附件	他们的	想法	的	品尝	到	这	外部的	外貌	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

highest	**rank**	**of**	**life**	**,**
最高	秩	的	生活	,

他们总是将自己的品味观念与最高阶层生活的外部形象联系起来。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] , [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] [dres] , [ðə; ði] ['prevələnsi] [ʌv; əv] [moʊdz]

which	**being**	**easily**	**acquired**	**,**	**particularly**	**that**	**of**	**dress**	**,**	**the**	**prevalency**	**of**	**modes**
哪个	存在	容易地	获得	,	特别	那	的	裙子	,	这	患病率	的	模式

[ænd; ənd] ['fæʃənz] ,

and	**fashions**	**,**
和	时尚	,

由于这些物品很容易获得，尤其是服装，因此各种款式和时尚潮流盛行。

[haʊ'evər] [əb'sɜːrd] , [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɑːptɪd] .

however	**absurd**	**,**	**is**	**universally**	**adopted**	**.**
然而	荒诞	,	是	普遍地	已采用	.

然而，尽管荒谬，却被普遍接受。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [fɔːls] [teɪst] [ə'dɑːpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] ; [ðoʊz] [ʌv; əv] [truː] [teɪst] , [tuː; tə]

Those	**of**	**false**	**taste**	**adopt**	**them**	**to**	**attract**	**notice**	**;**	**those**	**of**	**true**	**taste**	**,**	**to**
那些	的	错误的	品尝	采纳	他们	到	吸引	注意	;	那些	的	真的	品尝	,	到

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

avoid	**it**	**.**
避免	它	.

品味低下者为博取关注，真正有品位者为避免被冒犯。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɪn] [dres] [ɪz] , [aɪ]

But	**,**	**at**	**this**	**present**	**,**	**the**	**difficulty**	**of**	**avoiding**	**singularity**	**in**	**dress**	**is**	**,**	**I**
但	,	在	这	展示	,	这	困难	的	避免	奇点	在	裙子	是	,	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	**,**
想象	,

但是，就目前而言，避免着装过于标新立异的难点，我想是这样的：

[mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ,

much	**to**	**be**	**lamented**	**by**	**women**	**of**	**taste**	**and**	**virtue**	**,**
很多	到	是	哀叹	经过	女性	的	品尝	和	美德	,

这令许多有品位、有德行的女性感到惋惜。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ə'taɪər] ['biːɪŋ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['evri]
the 这 **prevailing** 盛行 **mode** 模式 **of** 的 **feminine** 女性 **attire** 服装 **being** 存在 **diametrically** 径直地 **opposite** 对面的 **to** 到 **every** 每一个
['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['eksələns] ;
principle 原则 **of** 的 **feminine** 女性 **excellence** 卓越 **;** ;

当前流行的女性着装风格与女性卓越的所有原则都截然相反；

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [pruːf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] !
a 一个 **melancholy** 忧郁 **proof** 证明 **of** 的 **our** 我们的 **being** 存在 **arrived** 到达的 **at** 在 **the** 这 **last** 最后的 **stage** 阶段 **of** 的 **depravity** 堕落 **!** !

这是我们已经堕落到最后阶段的悲哀证明！

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'speɪʃieɪt] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
I 我 **could** 可以 **expatiate** 详述 **largely** 很大程度上 **on** 在 **this** 这 **subject** 主题 **,** , **but** 但 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **inconsistent** 不一致 **with** 和
[maɪ] [plæn] ,
my 我的 **plan** 计划 **,** ,

我本可以就此话题展开长篇大论，但这与我的计划不符。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [pər'siːv] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr]
which 哪个 **the** 这 **reader** 读者 **may** 可能 **perceive** 感知 **,** , **throughout** 自始至终 **the** 这 **whole** 所有的 **work** 工作 **,** , **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **mere** 仅仅
['aʊtlaɪn] ['oʊnli] .
outline 大纲 **only** 仅有的 **.** .

读者在阅读全书的过程中可能会发现，这仅仅是一个概要而已。

[ðə; ði] [θriː] [grænd] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [teɪst] , ['vɜːrtʃuː] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd]
The 这 **three** 三 **grand** 盛大 **co** 合作 **-** - **existing** 现存的 **principles** 原则 **of** 的 **taste** 品尝 **,** , **virtue** 美德 **,** , **honour** 荣誉 **,** , **and** 和
['ɔːrnəmənt] , [rʌn] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [pəˈsɛpʃən] .
ornament 装饰品 **,** , **run** 跑步 **through** 通过 **all** 全部 **its** 它是 **perceptions** 感知 **.** .

品味、美德、荣誉和装饰这三大并存原则贯穿于它的所有感知之中。

[ðer; ðər] ['trɪp(ə)l] ['juːniən] ['kænɑːt] [biː; bi] ['broʊkən] ; [bʌt; bət] [teɪst] [ɪz] ['nɑːmɪnəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
Their 他们的 **triple** 三倍 **union** 联盟 **cannot** 不能 **be** 是 **broken** 破碎的 **;** ; **but** 但 **taste** 品尝 **is** 是 **nominally** 名义上 **distinguished** 杰出的 **by** 经过 **the** 这
[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
one 一 **or** 或者 **the** 这 **other** 其他 **,** ,

三者之间的联系密不可分；但从表面上看，口味往往以其中之一来区分。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ɪts] ['ɑːbdʒekts] , [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , ['sɜːrkəmstænsɪz] , & [siː] . ['veri] .
according 根据 **as** 作为 **its** 它是 **objects** 对象 **,** , **situations** 情况 **,** , **circumstances** 情况 **,** , **&** & **c** c **.** . **vary** 各不相同 **.** .

根据其对象、情况、环境等而变化。

['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [siːm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [teɪst] ; ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
Ornament 装饰品 **and** 和 **honour** 荣誉 **seem** 似乎 **the** 这 **public** 民众 **character** 特点 **of** 的 **taste** 品尝 **;** ; **virtue** 美德 **to** 到 **be** 是 **the** 这
['praɪvət] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
private 私人的 **and** 和 **domestic** 国内的 **,** ,

装饰和荣誉似乎是品味的公共特征；美德则是私密和家庭的特征。

[wer] , [ðoʊ] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgər] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [teɪst] [[ə; eɪ]] [ʃiː; ʃi]
where , though unperceived by the vulgar , to the eye of taste [A] she
在哪里 , 尽管 未被察觉的 经过 这 庸俗 , 到 这 眼睛 的 品尝 [一个] 她
[ə'pɪrz] [ɪn][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrnəmənt] ,
appears in her highest ornament ,
出现 在 她 最高 装饰品 ,

在那里，虽然庸俗之人难以察觉，但在有品位之人眼中[A]，她却展现出最华丽的姿态。

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] .
highest honour .
最高 荣誉 .

最高荣誉。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [truːθ] [kæn; kən]['oʊnli][dʒʌdʒ] [ɪt'self] .
[Footnote A : Truth can only judge itself .
[脚注 一个 : 真相 能 仅有的 法官 本身 .

【脚注 A：真理只能自我评判。】

['beɪkən] .]
BACON .]
熏肉 .]

熏肉。]

[teɪst] [siːmz] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [θriː] ['ɔːrdərz][ɔːr] [dɪ'griːz] [ɪn][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Taste seems to comprize three orders or degrees in its universal comprehension .
品尝 似乎 到 包含 三 订单 或者 学位 在 它是 普遍的 理解 .

从普遍理解来看，味觉似乎包含三个层次或程度。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] ,
The first is composed of those objects which immediately relate to the divinity ,
这 第一的 是 由 的 那些 对象 哪个 立即地 涉及 到 这 神 ,

第一类是由那些与神性直接相关的物品组成，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [mæn] [kleɪmz] [ðə; ði] [ˌpriː'emɪnəns] , [wen] [vjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] :
among which man claims the preeminence , when viewed in his highest character :
之中 哪个 男人 索赔 这 卓越 , 什么时候 已查看 在 他的 最高 特点 :

其中，从人类最高尚的品格来看，人类占据着至高无上的地位：

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['vɜːrtʃuəs] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
witness the inexpressible charm which the natural virtuous affections of the soul
证人 这 难以言喻的 魅力 哪个 这 自然的 有德行的 情感 的 这 灵魂
[ɪn'spaɪər] ,
inspire ,
启发 ,

见证灵魂中自然而然的美德所激发出的难以言喻的魅力，

[wen] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] , [sʌtʃ] [æz; əz][pə'rent(ə)l] ['tendərnəs] , ['fɪliəl]['paɪəti] ,
when moved by some strong impulse , such as parental tenderness , filial piety ,
什么时候 已搬 经过 一些 强的 冲动 , 这样的 作为 父母 压痛 , 孝 虔诚 ,
['frendʃɪp] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
friendship , & c . & c . & c .
友谊 , & c . & c . & c .

当受到某种强烈冲动的驱使时，例如父母的慈爱、孝道、友谊等等。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt][juˈnaɪt][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] - ?
Do they not unite the moral sentiment to the dïvine ?
做 他们 不是 团结 这 道德 情绪 到 这 - ?

它们难道不是将道德情感与神圣联系起来吗?

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [truː] [teɪst] , [ɔːr]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] ,
The second is in the immediate external effects of true taste , or moral virtue ,
这 第二 是 在 这 即时 外部的 效果 的 真的 品尝 , 或者 道德 美德 ,

第二点体现在真正品味或道德美德的直接外在效果上。

[ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sfɪr] ; [ðə; ði]['ɔ:rdər] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [wɪtʃ] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [di'raivz]

in	the	social	sphere	;	the	order	,	beauty	,	and	honour	,	which	every	object	derives
在	这	社会的	领域	;	这	命令	,	美丽	,	和	荣誉	,	哪个	每一个	目的	衍生

[frʌm; frəm][ɪts] ['ɪnfluəns] ;

from	its	influence	;
从	它是	影响	;

在社会领域；秩序、美感和荣誉，每个事物都从其影响中获得；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] ['sentɪmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['mɔ:rəl]

and	,	of	course	,	its	sentiment	must	be	intimately	related	to	moral
和	,	的	课程	,	它是	情绪	必须	是	亲密	有关的	到	道德

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

当然，这种情感必然与道德高尚密切相关。

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [dɪ'gri:] [ɪz]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rnəmənt][ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ə'piəriŋ] [ɪn]

The	third	and	last	degree	is	general	ornament	and	honour	,	appearing	in
这	第三	和	最后的	程度	是	一般的	装饰品	和	荣誉	,	出现	在

['fæʃənz] ,

fashions	,
时尚	,

第三级也是最后一级是普遍的装饰和荣誉，体现在时尚服饰中。

[a:ts][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , & [si:] . & [si:] . ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] ['si:mɪŋ] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ə'fekt]

arts	of	decoration	,	&	c	.	&	c	.	objects	which	seeming	not	immediately	to	affect
艺术	的	装饰	,	&	c	.	&	c	.	对象	哪个	似乎	不是	立即地	到	影响

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

the	interests	of	humanity	,
这	兴趣	的	人类	,

装饰艺术品等等，以及其他看似不会直接影响人类利益的物品。

[ðə; ði] [teɪst] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [ðɪs] [sfɪr] [ə'pɪrz] [æz; əz][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] , ['sʌmtaɪmz]

the	taste	they	exhibit	in	this	sphere	appears	as	an	uncertain	light	,	sometimes
这	品尝	他们	展览	在	这	领域	出现	作为	一个	不确定	光	,	有时

[braɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əb'skjuəd] ;

bright	and	sometimes	obscured	;
明亮的	和	有时	模糊不清	;

它们在这个领域所展现的品味就像一道不确定的光芒，有时明亮，有时昏暗；

[ɔ:r] ['ræðər] [æz; əz] [rɪ'fræktid] ['reɪz] [ʌv; əv] [teɪst] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti]

or	rather	as	refracted	rays	of	taste	,	broken	by	the	general	love	of	novelty
或者	相当	作为	折射	射线	的	品尝	,	破碎的	经过	这	一般的	爱	的	新奇

[ænd; ənd][ˌsu:pər'flu:əti] ;

and	superfluity	;
和	过剩	;

或者更确切地说，是味觉的折射光线，被人们对新奇和过剩事物的普遍喜爱所折射；

[tu:] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] , [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]

two	principles	which	,	though	they	are	,	to	a	certain	degree	,	essential	to
二	原则	哪个	,	尽管	他们	是	,	到	一个	肯定	程度	,	基本的	到

[ɪk'stɪriər] ['ɔ:rnəmənt] ,

exterior	ornament	,
外部的	装饰品	,

这两个原则虽然在某种程度上对外部装饰至关重要，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [truː] [teɪst] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [teɪst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

and	the	sentiment	of	true	taste	,	are	those	in	which	taste	always	begins	to
和	这	情绪	的	真的	品尝	,	是	那些	在	哪个	品尝	总是	开始	到

[kə'rʌpt] .

corrupt	.
腐败	.

而真正品味的情感，恰恰是品味总是开始腐化的那种情感。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] : [truː] ['ɔːrnəmənt] [siːmz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə]

To	illustrate	my	meaning	:	true	ornament	seems	equally	to	partake	of	the	idea
到	阐明	我的	意义	:	真的	装饰品	似乎	同样地	到	参加	的	这	主意

[ʌv; əv] [juː'tɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fluːətɪ] ,

of	utility	and	superfluity	,
的	公用事业	和	过剩	,

为了说明我的意思：真正的装饰似乎同时兼具实用性和装饰性，

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [teɪst] [siːmz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

and	every	sentiment	of	taste	seems	equally	to	partake	of	the	idea	of
和	每一个	情绪	的	品尝	似乎	同样地	到	参加	的	这	主意	的

['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ;

novelty	and	of	custom	;
新奇	和	的	风俗	;

每一种品味似乎都同样包含着新奇和传统的理念；

[fɔːr; fər] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ['pɜːrfɪktlɪ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [noʊ] [dɪ'griː]

for	,	were	the	object	perfectly	familiar	to	us	,	we	should	feel	no	degree
为了	,	是	这	目的	完美	熟悉的	到	我们	,	我们	应该	感觉	不	程度

[ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

of	admiration	,
的	钦佩	,

因为，如果这个物体对我们来说完全熟悉，我们就不会产生任何钦佩之情。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [teɪst] ; [ænd; ənd] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['toʊtəlɪ]

without	which	we	could	feel	no	sentiment	of	taste	;	and	,	were	it	totally
没有	哪个	我们	可以	感觉	不	情绪	的	品尝	;	和	,	是	它	完全

[nuː] ,

new	,
新的	,

如果没有它，我们就无法感受到味觉；而且，如果它是全新的，

[ˌʌn'laɪk] ['enɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] ['wʌndər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

unlike	any	thing	we	had	ever	seen	,	it	would	excite	wonder	instead	of
与此不同	任何	事物	我们	有	曾经	已见	,	它	会	激发	想知道	反而	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

它与我们以往见过的任何东西都截然不同，它激起的不是钦佩，而是惊奇。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [æz; əz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [teɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪz] [frʌm; frəm]

which	is	a	sentiment	as	distant	from	taste	as	the	love	of	fame	is	from
哪个	是	一个	情绪	作为	遥远	从	品尝	作为	这	爱	的	名声	是	从

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

the	love	of	honour	.
这	爱	的	荣誉	.

这种情感与品味相去甚远，就像对名誉的渴望与对荣誉的追求一样。

[ðɪs] [sfɪr] , [ðə; ði] [læst] [ɪn] [maɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] [teɪst] ,

This	sphere	,	the	last	in	my	scale	of	the	perceptions	of	taste	,
这	领域	,	这	最后的	在	我的	规模	的	这	感知	的	品尝	,

这一层级，是我对味觉感知等级的最后一个层级，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz][ə'pɑːn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɪts] [lɔːz] ,

and	which	borders	upon	every	thing	that	is	contrary	to	its	laws	,
和	哪个	边界	之上	每一个	事物	那	是	相反	到	它是	法律	,

它与所有违背其法则的事物都接壤，

[ɪz] ['prɑːpərli] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['fænsi] , [huː] [siːmz] [æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [teɪst] ;

is	properly	the	sphere	of	Fancy	,	who	seems	an	undisciplined	offspring	of	Taste	;
是	适当地	这	领域	的	想要	,	WHO	似乎	一个	散漫	后代	的	品尝	;

这恰恰是幻想的领域，幻想似乎是品味的不受约束的后代；

['sʌmtaɪmz] ['spɔːrtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

sometimes	sporting	within	the	bounds	of	parental	authority	,	and	sometimes
有时	体育	之内	这	界限	的	父母	权威	,	和	有时

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

beyond	them	.
超过	他们	.

有时在父母的管辖范围内进行体育运动，有时则超出父母的管辖范围。

['fænsi] [siːmz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [teɪst] [æz; əz] ['pleʒər] [dʌz] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

Fancy	seems	to	bear	the	same	affinity	to	Taste	as	Pleasure	does	to	Happiness	.
想要	似乎	到	熊	这	相同的	亲和力	到	品尝	作为	乐趣	做	到	幸福	.

幻想与品味之间的亲缘关系，似乎与快乐与幸福之间的亲缘关系一样密切。

['evri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['eksələns] [frʌm; frəm]

Every	object	of	taste	is	relative	to	some	principle	of	excellence	from
每一个	目的	的	品尝	是	相对的	到	一些	原则	的	卓越	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ;

which	it	derives	its	power	of	pleasing	;
哪个	它	衍生	它是	力量	的	令人愉悦	;

任何令人愉悦的事物都与某种卓越原则相关，它从中汲取愉悦的力量；

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [teɪst] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]

the	highest	sentiment	of	taste	must	exist	in	the	relative	principle	to
这	最高	情绪	的	品尝	必须	存在	在	这	相对的	原则	到

['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['eksələns] .

our	highest	object	of	excellence	.
我们的	最高	目的	的	卓越	.

最高尚的品味必须以相对原则来衡量，即与我们最高理想的卓越标准相对应。

[truː] ['ɔːrnəmənt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [wʌt] ['eləkwəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] : [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz]

True	ornament	is	,	to	the	eye	,	what	eloquence	is	to	the	ear	:	their	principles
真的	装饰品	是	,	到	这	眼睛	,	什么	口才	是	到	这	耳朵	:	他们的	原则

[θruː'aʊt] [ɑːr; ər][wʌn] ,

throughout	are	one	,
自始至终	是	一	,

真正的装饰，对于视觉而言，正如雄辩对于听觉而言：它们的原则始终如一。

[ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ɪts][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr][ˌædəp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	truth	or	beauty	of	which	exists	in	its	exact	relation	or	adaptation	to	the
这	真相	或者	美丽	的	哪个	存在	在	它是	精确的	关系	或者	适应	到	这

['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːnz] ,

object	it	adorns	,
目的	它	装饰	,

其真谛或美在于它与所装饰之物的精确关系或契合。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɑːbdʒekts] , [ɔːr]['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] , [ɪn]
constituting **the** **just** **,** **the** **true** **,** **the** **beautiful** **,** **objects** **,** **or** **qualities** **,** **which** **,** **in**
构成 这 只是 , 这 真的 , 这 美丽的 , 对象 , 或者 品质 , 哪个 , 在
[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [aɪ] [ʌv; əv] [teɪst] ,
the **conscious** **eye** **of** **taste** **,**
这 有意识的 眼睛 的 品尝 ,

构成公正、真实、美好的事物或品质，在有意识的审美眼中，

[rɪ'leɪt] [tuː; tə]['mɔːrəl] ['bjuːti] .
relate **to** **moral** **beauty** **.**
涉及 到 道德 美丽 .

与道德美有关。

[ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'leɪʃn] ,
The **perception** **of** **the** **first** **relation** **,**
这 洞察力 的 这 第一的 关系 ,

对第一种关系的感知，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːnz] , [meɪ]
i **.** **e** **.** **the** **adaptation** **of** **any** **thing** **ornamental** **to** **the** **object** **it** **adorns** **,** **may**
我 . e . 这 适应 的 任何 事物 装饰 到 这 目的 它 装饰 , 可能
,
,
,

即，任何装饰物与它所装饰的物体相适应，可能

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
in **a** **great** **measure** **,** **be** **learned** **by** **habit** **and** **general** **observation** **;** **but** **the**
在 一个 伟大的 措施 , 是 学习 经过 习惯 和 一般的 观察 ; 但 这
['haɪər] [rɪ'leɪʃn] ,
higher **relation** **,**
更高 关系 ,

在很大程度上，可以通过习惯和一般观察来学习；但更高层次的关系，

[ðə; ði]['sekənd] [kən'kɑːkʃn] ([æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ]) [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði]['mɔːrəl] [rɪ'leɪʃn] ,
the **second** **concoction** **(** **as** **one** **may** **say** **)** **of** **its** **principles** **,** **the** **moral** **relation** **,**
这 第二 混合物 (作为 一 可能 说) 的 它是 原则 , 这 道德 关系 ,

其原则的第二个组成部分（可以说）是道德关系，

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] .
is **the** **immediate** **operation** **of** **taste** **.**
是 这 即时 手术 的 品尝 .

是味觉的直接作用。

['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [saʊnd] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr'pɔːriəl] [sens] , [bʌt; bət] ,
Ornament **and** **harmonious** **sound** **are** **pleasing** **to** **the** **corporeal** **sense** **,** **but** **,**
装饰品 和 和谐 声音 是 令人愉悦 到 这 肉体 感觉 , 但 ,
[wen] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] ['ɑːbdʒekt] ,
when **wanting** **a** **relative** **object** **,**
什么时候 想要 一个 相对的 目的 ,

装饰和和谐的音响能愉悦感官，但当需要相对的对象时，

[pliːz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən]
please **but** **for** **a** **short** **time** **;** **and** **,** **if** **incongruously** **joined** **to** **an**
请 但 为了 一个 短的 时间 ; 和 , 如果 不协调地 加入 到 一个
['ɑːbdʒekt] ,
object **,**
目的 ,

请稍等片刻；并且，如果与物体不协调地连接在一起，

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] , [wɪl] ,

i	.	e	.	to	one	with	which	it	can	have	no	relation	,	will	,
我	.	e	.	到	一	和	哪个	它	能	有	不	关系	,	将要	,

也就是说，对于一个与它没有任何关系的人，将会，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [pə'siːvz] [ðə; ðɪ][ˌɪnkən'gruːəti] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

as	soon	as	the	understanding	perceives	the	incongruity	,	become	a	principle
作为	很快	作为	这	理解	感知	这	不协调	,	变得	一个	原则

[ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

of	disgust	.
的	厌恶	.

一旦理解力察觉到不协调之处，就会产生厌恶感。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] ['dɪfər] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

As	the	virtues	differ	,	in	some	degree	,	as	the	character	of	the	sexes
作为	这	美德	不同	,	在	一些	程度	,	作为	这	特点	的	这	性别

['dɪfər] ,

differ	,
不同	,

正如男女的性格在某种程度上有所不同一样，美德也存在差异。

[[ə; eɪ]] [ʌv; əv] [kɔːrs] [soʊ][mʌst; məst][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [teɪst] ['dɪfər] .

[	A	]	of	course	so	must	the	sentiment	of	taste	differ	.
[	一个	]	的	课程	所以	必须	这	情绪	的	品尝	不同	.

[A] 当然，个人的品味也必然有所不同。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [teɪst] ; [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wʊmən] , [ɪts][ˌsensə'bɪləti] .

To	the	man	I	would	give	the	laws	of	taste	;	to	the	woman	,	its	sensibility	.
到	这	男人	我	会	给	这	法律	的	品尝	;	到	这	女士	,	它是	感性	.

我会把品味的法则赋予男人，把感性的法则赋予女人。

[ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [siːmz] [mɔːr] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['riːz(ə)n] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər]

The	taste	of	the	former	seems	more	derived	from	reason	;	that	of	the	latter
这	品尝	的	这	以前的	似乎	更多的	衍生的	从	原因	;	那	的	这	后者

[frʌm; frəm]['ɪnstɪŋkt] :

from	instinct	:
从	本能	:

前者的品味似乎更多地源于理性；后者的品味则更多地源于本能：

['wɪtnəs] [ðer; ðər] [ɪm'pʌlsɪv] [mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪn'herənt] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,

witness	their	impulsive	maternal	affection	;	that	inherent	ornament	of	their	sex	,
证人	他们的	冲动	母体	感情	;	那	固有	装饰品	的	他们的	性别	,

['mɑːdəsti] ;

modesty	;
谦逊	;

见证她们冲动的母爱；见证她们性别固有的美德——谦逊；

[ðer; ðər]['tendər] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'nevələnt] ['vɜːrtʃʊ] , ['pɪti] , [kəm'pæʃ(ə)n] , & [siː] . & [siː] .

their	tender	susceptibility	of	the	benevolent	virtues	,	pity	,	compassion	,	&	c	.	&	c	.
他们的	投标	易感性	的	这	仁慈	美德	,	遗憾	,	同情	,	&	c	.	&	c	.

他们温柔地感受着仁慈的美德，怜悯，同情等等。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : ['viːdeɪ][peɪdʒ] - .]

[	Footnote	A	:	Vide	page	23	.	]
[	脚注	一个	:	视频	页	-	.	]

[脚注A：参见第23页。]

[teɪst] , [haʊ'evər] , [ɪz][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt][æz; əz][frʌm; frəm] [mɪr] ['riːz(ə)n] .

Taste	,	however	,	is	as	far	removed	from	mere	instinct	as	from	mere	reason	.
品尝	,	然而	,	是	作为	远的	已移除	从	仅仅	本能	作为	从	仅仅	原因	.

然而，品味与纯粹的本能和纯粹的理性都相去甚远。

[aɪ]['oʊnli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	only	mean	to	say	,
我	仅有的	意思是	到	说	,

我只是想说，

[ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['kærəktər] [ɪz] ['ræðər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

that	the	taste	of	the	masculine	character	is	rather	on	the	side	of	reason	,
那	这	品尝	的	这	男性	特点	是	相当	在	这	边	的	原因	,

男性性格的品味往往偏向理性。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] , [let]

or	the	understanding	;	that	of	the	feminine	on	the	side	of	instinct	,	and	,	let
或者	这	理解	;	那	的	这	女性	在	这	边	的	本能	,	和	,	让

[ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

me	add	,	imagination	.
我	添加	,	想像力	.

或者说是理解力；是女性在直觉上的理解力，而且，让我补充一点，还有想象力。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmz] [tuː; tə] ['dɪfər] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [dʌz]

The	taste	of	the	one	and	of	the	other	seems	to	differ	as	justice	does
这	品尝	的	这	一	和	的	这	其他	似乎	到	不同	作为	正义	做

[frʌm; frəm] ['mɜːrsi] ,

from	mercy	,
从	怜悯	,

两者的味道似乎截然不同，就像正义与仁慈之间的区别一样。

[æz; əz] ['mɑːdəsti] [frʌm; frəm] ['vɜːrtʃuː] , [æz; əz] [greɪs] [frʌm; frəm] [sə'blɪməti] , & [siː] . & [siː] . [ænd; ənd] ,

as	modesty	from	virtue	,	as	grace	from	sublimity	,	&	c	.	&	c	.	And	,
作为	谦逊	从	美德	,	作为	优雅	从	崇高	,	&	c	.	&	c	.	和	,

例如，谦逊源于美德，优雅源于崇高，等等。

[æz; əz] [ɪk'stɪriər] ['femənɪn] [greɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['vɪzəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [teɪst] ,

as	exterior	feminine	grace	is	the	most	perfect	visible	object	of	taste	,
作为	外部的	女性	优雅	是	这	最多	完美的	可见的	目的	的	品尝	,

外在的女性美是审美中最完美的视觉对象，

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['eksələns] , [ɪk'stɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrnəli] [juː'naɪtɪd] ,

the	highest	degree	of	feminine	excellence	,	externally	and	internally	united	,
这	最高	程度	的	女性	卓越	,	外部	和	内部	团结的	,

[mʌst; məst] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɑːnstɪtuːt] ['wʊmən] ,

must	of	course	constitute	woman	,
必须	的	课程	构成	女士	,

内外兼修、达到女性最高境界的卓越品质，当然必须构成女性本身。

[ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

the	most	perfect	existing	object	of	taste	in	the	creation	.
这	最多	完美的	现存的	目的	的	品尝	在	这	创建	.

造物中最完美的品味之物。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['mɔːrəl] [ə'fekʃənz] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] ,

The	cultivation	of	the	social	moral	affections	is	the	cultivation	of	taste	,
这	栽培	的	这	社会的	道德	情感	是	这	栽培	的	品尝	,

社会道德情感的培养就是品味的培养。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [sfɪr] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ə'pɪr] [ɪn] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnəti] .

and	the	domestic	sphere	is	the	true	and	almost	only	one	in	which	it	can	appear	in	its	highest	dignity	.
和	这	国内的	领域	是	这	真的	和	几乎	仅有的	一	在	哪个	它	能	出现	在	它是	最高	尊严	.

家庭领域才是它真正且几乎是唯一能够展现其最高尊严的领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] ['femənɪn] [teɪst] ,

It	is	peculiarly	appropriated	to	feminine	taste	,
它	是	奇特地	挪用	到	女性	品尝	,

它特别符合女性的口味，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'pɪr] [ɪn][ɪts]

and	I	may	say	it	is	absolutely	the	only	one	in	which	it	can	appear	in	its
和	我	可能	说	它	是	绝对地	这	仅有的	一	在	哪个	它	能	出现	在	它是

[truː] ['lʌstər] .

true	lustre	.
真的	光泽	.

我可以毫不夸张地说，只有这样它才能真正展现出它的光彩。

[truː] [teɪst] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['femənɪn] , [ɪz][rɪ'taɪərd] , [kɑːm] , ['mɑːdɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['praɪvət]

True	taste	,	particularly	the	feminine	,	is	retired	,	calm	,	modest	;	it	is	the	private
真的	品尝	,	特别	这	女性	,	是	退休	,	冷静的	,	谦虚的	;	它	是	这	私人的

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

honour	of	the	heart	,
荣誉	的	这	心	,

真正的品味，尤其是女性的品味，是内敛、沉静、谦逊的；它是内心深处的私密荣耀。

[ænd; ənd][ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] .

and	is	,	I	imagine	,	incompatible	with	the	love	of	fame	.
和	是	,	我	想象	,	不相容	和	这	爱	的	名声	.

我想，这与对名利的渴望是矛盾的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

In	the	present	state	of	society	,
在	这	展示	状态	的	社会	,

在当今社会状态下，

[teɪst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

taste	seems	to	be	equally	excluded	from	the	highest	and
品尝	似乎	到	是	同样地	排除	从	这	最高	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] .

from	the	lowest	sphere	of	life	.
从	这	最低	领域	的	生活	.

品味似乎同样被排除在生活的最高层和最低层之外。

[ðə; ði][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪ'mædʒɪneri] [nɪ'sesɪtɪz] ;

The	one	seems	to	be	too	much	encumbered	with	artificial	imaginary	necessities	;
这	一	似乎	到	是	也	很多	负担	和	人造的	假想	必需品	;

这个人似乎被太多人为的、想象中的必需品所束缚；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mʌtʃ] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	other	too	much	encumbered	with	the	real	and	natural	necessities	of	life	,
这	其他	也	很多	负担	和	这	真实的	和	自然的	必需品	的	生活	,

另一个人则被生活中真实而自然的必需品所束缚，不堪重负。

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

to	attend	to	its	cultivation	.
到	出席	到	它是	栽培	.

负责照料它的生长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ðæt] [teɪst] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,

It	is	in	the	former	that	taste	is	universally	thought	to	reside	,
它	是	在	这	以前的	那	品尝	是	普遍地	想法	到	居住	,

人们普遍认为，味觉就存在于前者之中。

[wɪtʃ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

which	is	because	the	idea	of	taste	is	inseparable	from	that	of	honour	.
哪个	是	因为	这	主意	的	品尝	是	形影不离	从	那	的	荣誉	.

这是因为品味的概念与荣誉的概念密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

It	is	that	,	indeed	,	in	which	the	general	taste	of	the	nation	is	exhibited	.
它	是	那	,	的确	,	在	哪个	这	一般的	品尝	的	这	国家	是	展出	.

这正是国民普遍口味的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [feɪs] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [iks'presiz] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	its	face	,	as	I	may	say	,	which	expresses	the	internal	character	of	the
它	是	它是	脸	,	作为	我	可能	说	,	哪个	表达	这	内部的	特点	的	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

可以说，它的面容表达了心灵的内在性格。

[ɪn] [ðɪs] [sfɪr] , ['neɪmli] , [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

In	this	sphere	,	namely	,	the	most	exalted	station	of	mankind	,
在	这	领域	,	即	,	这	最多	崇高	车站	的	人类	,

在这个领域，即人类最高尚的地位上，

[wʌt] [truː] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

what	true	taste	it	does	exhibit	is	placed	in	the	strongest	point	of	view	;
什么	真的	品尝	它	做	展览	是	放置	在	这	最强	观点	的	看法	;

它所展现的真正品味，是从最强烈的视角出发的；

[ɪts] ['kɑːntreri] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] ,

its	contrary	principles	are	also	the	same	,
它是	相反	原则	是	还	这	相同的	,

其相反的原则也相同。

[pər'tɪkjələrli] [soʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtli] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

particularly	so	to	those	who	have	been	rightly	educated	at	a	distance	from
特别	所以	到	那些	WHO	有	到过	没错	受过教育	在	一个	距离	从

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

尤其是那些在远离尘嚣的地方接受过良好教育的人；

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

to	such	,	the	wrong	will	instruct	as	much	as	the	right	;	but	sure	I	am	,
到	这样的	,	这	错误的	将要	指示	作为	很多	作为	这	正确的	;	但	当然	我	是	,

对这些人而言，错误和正确一样都能起到教益作用；但我确信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

that	it	is	not	,	at	this	period	,
那	它	是	不是	,	在	这	时期	,

但目前并非如此。

[ðə; ði]['prɑːpər] [sfɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnfənt][maɪnd][tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɪn] .

the	proper	sphere	for	the	infant	mind	to	expand	and	improve	in	.
这	恰当的	领域	为了	这	婴儿	头脑	到	扩张	和	提升	在	.

婴儿心智发展和进步的适宜环境。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'gʌst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ,

The	wrong	will	be	too	familiar	to	the	mind	to	disgust	;	and	the	right	,
这	错误的	将要	是	也	熟悉的	到	这	头脑	到	厌恶	;	和	这	正确的	,

错误的事情会因为太过熟悉而感到厌恶；而正确的事情，

[wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ɪz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rekərdz] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

which	I	imagine	is	chiefly	confined	to	the	records	of	taste	in	the	fine	arts	,
哪个	我	想象	是	主要	受限	到	这	记录	的	品尝	在	这	美好的	艺术	,

我想这主要限于对美术品味的记录，

[wɪl] [biː; bi] [tuː] [rɪ'moʊt] (['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː]) [tuː; tə]
will 将要 **be** 是 **too** 也 **remote** 偏僻的 **(** (**wanting** 想要 **the** 这 **preparatory** 预备 **love** 爱 **of** 的 **nature** 自然 **and** 和 **virtue** 美德 **)**) **to** 到
[pliːz] .
please 请 **.** .

太过疏远（渴望自然和美德的预备之爱），以至于无法取悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [frʌm; frəm]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði][aːts] ,
It 它 **is** 是 **not** 不是 **,** , **I** 我 **imagine** 想象 **,** , **from** 从 **objects** 对象 **of** 的 **excellence** 卓越 **in** 在 **the** 这 **arts** 艺术 **,** ,

我想，它应该不是来自艺术上的杰出作品。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [teɪst] , [ðoʊ] [frʌm; frəm]
that 那 **the** 这 **mind** 头脑 **receives** 接收 **the** 这 **first** 第一的 **impressions** 印象 **of** 的 **taste** 品尝 **,** , **though** 尽管 **from** 从
[ðem; ðəm][ðə; ði] [im'preʃəns] ,
them 他们 **the** 这 **impressions** 印象 **,** ,

心灵接收到味觉的最初印象，尽管这些印象源于此，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] , [meɪ] [biː; bi] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .
we 我们 **have** 有 **already** 已经 **received** 已收到 **,** , **may** 可能 **be** 是 **strengthened** 加强 **and** 和 **improved** 改进 **.** .

我们已经收到，可能会得到加强和改进。

[ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə'weɪkən][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pliːzd] [ˌjuː 'es][ɪn]
The 这 **truths** 真相 **they** 他们 **exhibit** 展览 **awaken** 觉醒 **the** 这 **recollection** 回忆 **of** 的 **what** 什么 **has** 有 **pleased** 高兴 **us** 我们 **in** 在
['neɪtʃər] ;
nature 自然 **;** ;

它们所展现的真理唤醒了我们对自然界美好事物的回忆；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [ɑːn]
and 和 **we** 我们 **exult** 欢腾 **in** 在 **the** 这 **confirmation** 确认 **of** 的 **our** 我们的 **judgement** 判断 **and** 和 **taste** 品尝 **on** 在
['faɪndɪŋ] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
finding 寻找 **those** 那些 **objects** 对象 **represented** 代表 **,** ,

我们欣喜地发现，这些物品的出现证实了我们的判断和品味。

[baɪ]['dʒiːniəs] , [ɪn][ðer; ðər][best][ænd; ənd] ['fɛrɪst] [laɪt] .
by 经过 **genius** 天才 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **best** 最好的 **and** 和 **fairest** 最公平 **light** 光 **.** .

以天才之姿，展现他们最美好、最公正的一面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['eksələns] [wiː; wi] [pər'siːv] [ɪn][ðə; ði][faɪn][aːts] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['relətɪv]
Of 的 **course** 课程 **,** , **the** 这 **excellence** 卓越 **we** 我们 **perceive** 感知 **in** 在 **the** 这 **fine** 美好的 **arts** 艺术 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **always** 总是 **relative** 相对的
[tuː; tə]['mɔːrəl] ['eksələns] ,
to 到 **moral** 道德 **excellence** 卓越 **,** ,

当然，我们在艺术领域所感受到的卓越，总是与道德卓越相对的。

[mʌst; məst][tend][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [teɪst] . [[ə; eɪ]]
must 必须 **tend** 趋向 **to** 到 **the** 这 **improvement** 改进 **of** 的 **taste** 品尝 **.** . **[** [**A** 一个 **]**]

必须有助于提高口味。[A]

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [lɛsprɪt] [di:] [lɑ:m] [ˌi: es 'ti:] [ˌnɑ:tʊrɛl'mɑ̃:] ['pli:n] [-] ['nɑ:mbrə][ˌɪn'fi:ni:] -
[Footnote A : L'esprit de l'homme est naturellement plein d'un nombre infini d'idées
[脚注 一个 : 精神 德 男人 est 自然 普莱因 逼债 名称 无穷大 -
[kən'fju:ziz][di:'ju][vreɪ] ,
confuses du vrai ,
令人困惑 杜 真实 ,

[脚注 A：L'esprit de l'homme est naturellement plein d'un nombre infini d'idées 混淆了 du vrai，

[ˌkju ju 'i] [su'vɑ̃] [ɪl] - - [demi] ; [et][ri:ɛn][en i:]['lu:ɪ][ˌi: es 'ti:] [plʌs] - ,
que souvent il n'entrevoit qu'à demi ; et rien ne lui est plus agréable ,
que 经常 il - - 半 ; 等 里恩 ne 刘 est 加 - ,

que souvent il n'entrevoit qu'à demi； et rien ne lui est plus agréable,

[ˌkju ju 'i] [lɔrskwɑn] ['lu:ɪ] ['ɒfrə] - [di:] [sɛs] [ɪ'deɪz] ['bi:n] - [et][mi:z; maɪz][dænz] [ən] [boʊ]
que lorsqu'on lui offre quelqu'une de ces idées bien éclaircie et mise dans un beau
que lorsqu'on 刘 优惠 - 德 ces 想法 好 - 等 弥撒 丹斯 联合国 帅哥
['dʒu:r] .
jour .
一天 .

que lorsqu'on lui offre quelqu'une de ces idées bien éclaircie et mise dans un beau jour。

[bwɑ:'ləu] , - .]
BOILEAU , Préface .]
博伊洛 , - .]

布瓦洛，序言。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði][a:ts][ɑ:r; ər] [ðʌs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,
But , though the arts are thus beneficial to the growing principles of taste ,
但 , 尽管 这 艺术 是 因此 有利 到 这 生长 原则 的 品尝 ,
[rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
reflecting a few individuals ,
反思 一个 很少 个人 ,

但是，尽管艺术因此有利于品味原则的形成，反映了少数人的品味，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:ntreri]
it is well known that their establishment in every nation has had a contrary
它 是 出色地 已知 那 他们的 建立 在 每一个 国家 有 有 一个 相反
[ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
effect on the community in general ;
影响 在 这 社区 在 一般的 ;

众所周知，它们在各国的建立对整个社会都产生了相反的影响；

[fɔ:r; fər] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
for , in proportion to the encouragement given them ,
为了 , 在 部分 到 这 鼓励 给定 他们 ,

因为，与他们所受到的鼓励成正比，

[æz; əz] [ðæt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪ'mi:diətli] [prə'məuts] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz]
as that encouragement immediately promotes two of the most pernicious principles
作为 那 鼓励 立即地 促进 二 的 这 最多 有害 原则
[ðæt] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ,
that can affect the human heart ,
那 能 影响 这 人类 心 ,

因为这种鼓励会立即助长两种对人心最具破坏性的原则，

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['vɜ:rtʃu:] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
the most destructive of moral virtue , namely , the love of fame and the
这 最多 破坏性的 的 道德 美德 , 即 , 这 爱 的 名声 和 这
[lʌv] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
love of riches ,
爱 的 财富 ,

最具破坏性的道德美德，就是贪恋名利。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'suː] ,

the	general	diffusion	of	corruption	must	ensue	,
这	一般的	扩散	的	腐败	必须	随之而来	,

腐败现象必然会普遍蔓延。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,

and	of	course	the	extinction	of	the	natural	principles	of	taste	,
和	的	课程	这	灭绝	的	这	自然的	原则	的	品尝	,

当然还有味觉自然规律的消亡。

[ɔːr] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['truːli] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['truːli] [gʊd]

or	relish	of	the	human	soul	of	what	is	truly	beautiful	,	truly	honourable	,	truly	good
或者	尽情享用	的	这	人类	灵魂	的	什么	是	真的	美丽的	,	真的	光荣的	,	真的	好的

.

:

.

或者说，是对人类灵魂中真正美好、真正高尚、真正善良事物的品味。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .

To	conclude	.
到	结束	.

总结一下。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː] ;

I	will	not	presume	to	say	,	that	a	man	without	taste	is	without	virtue	;
我	将要	不是	怙	到	说	,	那	一个	男人	没有	品尝	是	没有	美德	;

我不敢妄言，一个没有品味的人就没有美德；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	I	think	I	may	venture	to	say	,
但	我	思考	我	可能	风险投资	到	说	,

但我可以大胆地说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于趣味原则和我们美(An Enquiry Concerning the Principles of Taste,)

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ,

that	it	is	only	as	he	can	have	virtue	without	loving	virtue	,
那	它	是	仅有的	作为	他	能	有	美德	没有	爱	美德	,

只有当他不热爱美德却拥有美德时，情况才会如此。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [teɪst] ; [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [teɪst] ['biːɪŋ] ,

that	he	can	have	virtue	without	having	taste	;	the	definition	of	taste	being	,
那	他	能	有	美德	没有	拥有	品尝	;	这	定义	的	品尝	存在	,

他可以拥有美德而没有品味；品味的定义是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ɪts] [pər'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

according	to	my	apprehension	of	its	perception	,	the	love	of	virtue	.
根据	到	我的	忧虑	的	它是	洞察力	,	这	爱	的	美德	.

根据我对它的理解，那就是对美德的热爱。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [lʌv] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl]

And	,	as	that	love	springs	from	,	and	tends	to	,	the	source	of	all
和	,	作为	那	爱	弹簧	从	,	和	倾向于	到	,	这	来源	的	全部

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

而且，由于这种爱源于一切美德的源泉，并趋向于一切美德的源泉，

[ɔːl] [gʊd] , [meɪ] [aɪ][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ,

all	good	,	may	I	not	add	,
全部	好的	,	可能	我	不是	添加	,

一切都很好，我还要补充一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

that	it	is	but	as	a	man	can	be	religious	without	devotion	,
那	它	是	但	作为	一个	男人	能	是	宗教	没有	虔诚	,

也就是说，一个人可以信教却不虔诚。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] ?

that	a	man	can	be	religious	without	taste	?
那	一个	男人	能	是	宗教	没有	品尝	?

一个人可以没有品味却虔诚吗?

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]

the	sentiment	of	devotion	seeming	to	be	,	an	aggregation	of	our	most
这	情绪	的	虔诚	似乎	到	是	,	一个	聚合	的	我们的	最多

['vɜːrtʃuəs] ,

virtuous	,
有德行的	,

虔诚之情似乎是我们最美德的集合体，

[moʊst] [rɪ'faɪnd] , ['kɑːnʃəs] , ['enədʒiz] [ʌv; əv] [soʊl] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['vɜːrtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'blɪmətɪ]

most	refined	,	conscious	,	energies	of	soul	,	in	the	awful	vertical	point	of	sublimity
最多	精制	,	有意识的	,	能量	的	灵魂	,	在	这	可怕	垂直的	观点	的	崇高

.

:

.

最精微、最有意识的灵魂能量，在崇高的可怕垂直点上。

- [frʌm; frəm] [ðiː] , [greɪt] [gɑːd] , [wiː; wi] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [tend] ,

'	From	thee	,	great	God	,	we	spring	,	to	thee	we	tend	,
-	从	你	,	伟大的	上帝	,	我们	春天	,	到	你	我们	趋向	,

“我们源自你，伟大的上帝，我们归向你。”

[pæθ] , ['moʊtɪv] , [gaɪd] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [end] ! -

Path	,	motive	,	guide	,	original	,	and	end	!	'
小路	,	动机	,	指导	,	原来的	,	和	结尾	!	-

路径、动机、向导、起源和终点!

['dʒɑːnsən] .

JOHNSON	.
约翰逊	.

约翰逊。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] : [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

General	Editors
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər] , [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

H	.	RICHARD	ARCHER	,	Clark	Memorial	Library
H	.	理查德	射手	,	克拉克	纪念馆	图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

[ɑːr] . [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

R	.	C	.	BOYS	,	University	of	Michigan
拉	.	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

密歇根大学 RC BOYS

[iː] . [en] . ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

E	.	N	.	HOOKER	,	University	of	California	,	Los	Angeles
E	.	N	.	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

EN HOOKER，加州大学洛杉矶分校

[dʒɑːn] ['lɑːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

JOHN	LOFTIS	,	University	of	California	,	Los	Angeles
约翰	洛夫蒂斯	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪsts] [tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['riːˌprɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fæk'sɪməli]

The	society	exists	to	make	available	inexpensive	reprints	(	usually	facsimile
这	社会	存在	到	制作	可用的	价格低廉	重印	(	通常	传真

[ˌriːprə'dʌkʃənz]) [ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] .

reproductions	)	of	rare	seventeenth	and	eighteenth	century	works	.
复制品	)	的	稀有的	第十七	和	第十八	世纪	作品	.

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [kənˈtɪnjuːz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

The	editorial	policy	of	the	Society	continues	unchanged	.
这	社论	政策	的	这	社会	继续	未更改	.

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['editəz] ['welkəm] [səˈdʒestʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [prbliˈkeiʃnz] .

As	in	the	past	,	the	editors	welcome	suggestions	concerning	publications	.
作为	在	这	过去的	,	这	编辑	欢迎	建议	有关	出版物	.

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [səbˈskrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]

All	correspondence	concerning	subscriptions	in	the	United	States	and	Canada	should
全部	一致	有关	订阅	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该

[biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k][məˈmɔːriəl]['laɪbreri] ,

be	addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
是	已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə] .

2205	West	Adams	Blvd	.	,	Los	Angeles	18	,	California	.
-	西方	亚当斯	大道	.	,	洛杉矶	洛杉矶	-	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ɛdətɔ-əl] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Correspondence	concerning	editoral	matters	may	be	addressed	to	any	of	the
一致	有关	社论	事情	可能	是	已解决	到	任何	的	这

['dʒen(ə)rəl]['editəz] .

general	editors	.
一般的	编辑	.

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membərʃɪp] [fiː] [kənˈtɪnjuːz] $2 . - [pər] [jɪr] .

Membership	fee	continues	$2	.	50	per	year	.
会员资格	费用	继续	$2	.	-	每	年	.

会员费仍为每年 2.50 美元。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrəˈpiːən] [səbˈskraɪbɔ-z][ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,

British	and	European	subscribers	should	address	B	.	H	.	Blackwell	,	Broad	Street	,
英国	和	欧洲的	订阅者	应该	地址	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔	街道	,

['ɑːksfərd] , ['ɪŋgləndˈ] .

Oxford	,	England	.
牛津	,	英格兰	.

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbliˈkeiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [- - -]

Publications	for	the	fifth	year	[	1950	-	1951	]
出版物	为了	这	第五	年	[	-	-	-	]

第五年出版物 [1950-1951]

(_ [æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]

(_	At	least	six	items	,	most	of	them	from	the	following	list	,	will	be
(_	在	至少	六	项目	,	最多	的	他们	从	这	下列的	列表	,	将要	是

['riːˌprɪntid] .)

reprinted	.	)
转载	.	)

（至少有六项内容将被重印，其中大部分来自以下列表。）

['frænsɪs] ['renldz] (?) : [æn; ən] ['ɪnkwəri] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,

FRANCES	REYNOLDS	(	?	)	:	An	Enquiry	Concerning	the	Principles	of	Taste	,
弗朗西丝	雷诺兹	(	?	)	:	一个	询问	有关	这	原则	的	品尝	,

弗朗西丝·雷诺兹（？）：《论味觉原则》

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , & [siː] . (-) .

and	of	the	Origin	of	Our	Ideas	of	Beauty	,	&	c	.	(	1785	)	.
和	的	这	起源	的	我们的	想法	的	美丽	,	&	c	.	(	-	)	.

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][elˌ] . ['klɪfərd] .

Introduction	by	James	L	.	Clifford	.
介绍	经过	詹姆斯	L	.	克利福德	.

詹姆斯·L·克利福德作序。

['tɔməs] ['beɪkər] :

THOMAS	BAKER	:
托马斯	面包师	:

托马斯·贝克：

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiːz] ['ɛrz] (-) .

The	Fine	Lady's	Airs	(	1709	)	.
这	美好的	女士的	播出	(	-	)	.

淑女之歌（1709）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn]

Introduction	by	John
介绍	经过	约翰

约翰的介绍

['hɛrɪŋtən] [smɪθ] .

Harrington	Smith	.
哈灵顿	史密斯	.

哈灵顿·史密斯。

['dænjəl] [də'foʊ] : [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-) .

DANIEL	DEFOE	:	Vindication	of	the	Press	(	1718	)	.
丹尼尔	德福	:	平反	的	这	按	(	-	)	.

丹尼尔·笛福：《新闻辩护》（1718 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['ɔːrθoʊ]

Introduction	by	Ortho
介绍	经过	正交

骨科介绍

['klɪntən] ['wɪljəmz] .

Clinton	Williams	.
克林顿	威廉姆斯	.

克林顿·威廉姆斯。

[dʒɑːn] ['evlɪn] : [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] (-) ; [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][tuː; tə]

JOHN	EVELYN	:	An	Apologie	for	the	Royal	Party	(	1659	)	;	A	Panegyric	to
约翰	伊芙琳	:	一个	道歉	为了	这	皇家	派对	(	-	)	;	一个	颂	到

约翰·伊夫林：《为皇室辩护》（1659）；《颂词》

[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] (-) .

Charles	the	Second	(	1661	)	.
查尔斯	这	第二	(	-	)	.

查理二世（1661 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒɛfri] [keɪnz] .

Introduction	by	Geoffery	Keynes	.
介绍	经过	杰弗里	凯恩斯	.

杰弗里·凯恩斯作序。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] : [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) .

CHARLES	MACKLIN	:	Man	of	the	World	(	1781	)	.
查尔斯	麦克林	:	男人	的	这	世界	(	-	)	.

查尔斯·麦克林：世界公民（1781 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['du:gəld]
Introduction **by** **Dougald**
介绍 经过 道格尔德

道格尔德作序

[mək'mɪlən] .
MacMillan **.**
麦克米伦 .

麦克米伦。

['prefisiz] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Prefaces **to** **Fiction** **.**
序言 到 小说 .

小说序言。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] .
Selected **and** **with** **an** **Introduction** **by** **Benjamin** **Boyce** **.**
已选 和 和 一个 介绍 经过 本杰明 博伊斯 .

由本杰明·博伊斯选编并作序。

['tɔməs] [spræt] : ['poʊəmz] .
THOMAS **SPRAT** **:** **Poems** **.**
托马斯 鲱鱼 : 诗歌 .

托马斯·斯普拉特：诗集。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['peti] :
SIR **WILLIAM** **PETTY** **:**
先生 威廉 小气 :

威廉·佩蒂爵士：

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['dʌblju:] . [pi:] . [tu:; tə]['mɪstər] . ['sæmjuəl]['hɑ:rtlɪb][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The **Advice** **of** **W** **.** **P** **.** **to** **Mr** **.** **Samuel** **Hartlib** **for** **the**
这 建议 的 W . P . 到 先生 . 塞缪尔 哈特利布 为了 这

WP向塞缪尔·哈特利布先生提出的建议

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] (-) .
Advancement **of** **some** **particular** **Parts** **of** **Learning** **(** **1648** **)** **.**
进步 的 一些 特别的 部分 的 学习 (-) .

某些特定学习领域的进步（1648 年）。

['tɔməs] [greɪ] : [æn; ən]['elədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] (-) .
THOMAS **GRAY** **:** **An** **Elegy** **Wrote** **in** **a** **Country** **Church** **Yard** **(** **1751** **)** **.**
托马斯 灰色的 : 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) .

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

([fæk'sɪməli] [ʌv; əv][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['greɪz] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]
(**Facsimile** **of** **first** **edition** **and** **of** **portions** **of** **Gray's** **manuscripts** **of** **the**
(传真 的 第一的 版 和 的 部分 的 格雷的 手稿 的 这
['poʊəm]) .
poem **)** **.**
诗) .

（该诗第一版及格雷手稿部分内容的影印本）。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti] [səb'skraɪbɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] : ['wɪljəm]
To **the** **Augustan** **Reprint** **Society** **Subscriber's** **Name** **and** **Address** **:** **William**
到 这 奥古斯丁 重印 社会 订阅者的 姓名 和 地址 : 威廉
['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] -
Andrews **Clark** **Memorial** **Library** **2205**
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 -

致奥古斯丁重印协会订户姓名及地址：威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆 2205

[west] ['ædəmz] ['bʊləvɑ:rd] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔ:rniə]
West Adams Boulevard Los Angeles 18 , California
西方 亚当斯 大道 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道18号

[æz; əz] ['membərʃɪp] [fi:] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [mɑ:rkt] :
As MEMBERSHIP FEE I enclose for the years marked :
作为 会员资格 费用 我 括 为了 这 年 标记 :

随函附上标示年份的会员费:

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] $ [ˌtu:'tu:] . - [ðə; ði] ['kɜ:rənt] & [ðə; ði] 4th [jɪr] [faɪv] . - [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
The current year $ 2 . 50 The current & the 4th year 5 . 00 The current ,
这 当前的 年 $ 2 . - 这 当前的 & 这 4th 年 5 . - 这 当前的 ,

今年 2.50 美元，今年和第四年 5.00 美元，今年，

3rd , & 4th [jɪr] ['sɛvən] . - [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , 2nd , 3rd , & 4th [jɪr] - . - [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
3rd , & 4th year 7 . 50 The current , 2nd , 3rd , & 4th year 10 . 00 The current ,
3rd , & 4th 年 7 . - 这 当前的 , 2nd , 3rd , & 4th 年 - . - 这 当前的 ,

三年级和四年级 7.50 当前年级、二年级、三年级和四年级 10.00 当前年级，

1st , 2nd , 3rd , & 4th [jɪr] - . - ([prbli'keiʃnz] [noʊ] . [θri:] & [fɔ:r][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][prɪnt])
1st , 2nd , 3rd , & 4th year 11 . 50 (Publications no . 3 & 4 are out of print)
1st , 2nd , 3rd , & 4th 年 - . - (出版物 不 . 3 & 4 是 出去 的 打印)

第一、二、三、四年级 11.50（第 3 和 4 号出版物已绝版）

[meɪk] [tʃek] [ɔ:r] ['mʌni] ['ɔ:rdər]['peɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Make check or money order payable to THE REGENTS OF THE UNIVERSITY
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学

请将支票或汇票抬头写为"大学理事会"。

[ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] .
OF CALIFORNIA .
的 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[noʊt] : [ɔ:l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]
NOTE : All income of the Society is devoted to defraying cost of printing and
笔记 : 全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜ:rst] [jɪr] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑːn][wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['friːhoʊldər] [noʊ] . - (-)
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716)
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
. [ˌtuː'tuː] .
: 2 :
. 2 .

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。2.

['sæmjuəl] [kɑːbz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn]['krɪtɪsɪzəm] (-) . [θriː] .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) . 3 .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) . 3 .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。3.

['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ; [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪlɪs] -
Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) , and Richard Willis '
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯 -
[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .
Occasional Paper No . IX (1698) .
偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的临时论文第 IX 号（1698 年）。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt])
(OUT OF PRINT)
(出去 的 打印)

（已绝版）

[fɔːr] . ['eseɪ] [ɑːn][wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] ,
4 . Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

4.《论机智》（1748 年），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]) [faɪv] .
(OUT OF PRINT) 5 .
(出去 的 打印) 5 .

（已绝版）5.

['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːrnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑːn]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) . [sɪks] .
Heroic Poetry (1693) . 6 .
英勇 诗 (-) . 6 .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704）和《关于舞台的一些思考》（1704）。

['sekənd] [jɪr] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn][wɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] (-) . [eɪt] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔɹbɪn] ['mɔːrɪs] ['eseɪ] [tɔːrdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-
Corbyn Morris Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (1744
科尔宾 莫里斯 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (-
) . - .
) . 11 .
) . - .

科尔宾·莫里斯论确立真正的才智标准等等（1744）。11.

['tɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['pæstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːrd] [jɪr] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] ([suːd] .) , [ðə; ði] ['θiːətər] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɑːn] - [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈswɪfts] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈhɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
[ˈɑːrθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈkædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪˈviːl] [peɪnz] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈdʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

[ˈnɪkələs] [ˈroʊz] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkˌspɪər] (-) .
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709) .
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) .
- .
18 .
- .

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

[ˈerən; ˈærən] [ˈhɪlz] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈtɔməs] [brɛrɪtənz] [ˈprefəs] [tuː; tə]
Aaron Hill's Preface to The Creation ; and Thomas Brereton's Preface to
亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 前言 到
[ˈestər] .
Esther .
以斯帖 .

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言；以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

[fɔːrθ] [jɪr] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[suːˈzænə] - [ðə; ði] [bʌzi] [ˈbɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

[ˈluːɪs] [θiːəbɑːldz] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobald's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 西奥博尔德的 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [riˈmaːks] [ɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈgrædɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd][ˈpæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Gradison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格雷迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格雷迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

[ˈsæmjuəl][ˈdʒɑːnsənz][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] [ˈræmblər] [ˈpepərz] (
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn] [ˈdraɪdənz] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪstiz] [ˌdekləˈreɪʃn] [dɪˈfendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[piː)'ɛə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld]

Pierre	Nicole's	An	Essay	on	True	and	Apparent	Beauty	in	Which	from	Settled
皮埃尔	妮可的	一个	散文	在	真的	和	明显	美丽	在	哪个	从	定居

['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,

Principles	is	Rendered	the	Grounds	for	Choosing	and	Rejecting	Epigrams	,
原则	是	渲染	这	理由	为了	选择	和	拒绝	警句	,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

translated	by	J	.	V	.	Cunningham	.
翻译	经过	J	.	V	.	坎宁安	.

由 JV Cunningham 翻译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神